叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 圣友节(the Feast Of St. Friend) 000001

2. 圣友节(the Feast Of St. Friend) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣友节(The Feast of St. Friend)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [frend] , [baɪ]['ɑ:rnəld] ['benɪt]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	The	Feast	of	St	.	Friend	,	by	Arnold	Bennett
这	项目	古腾堡	电子书	,	这	盛宴	的	英石	.	朋友	,	经过	阿诺德	贝内特

古腾堡计划电子书《圣友节》，作者：阿诺德·贝内特

[ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] .

THE	FEAST	OF	ST	.
这	盛宴	的	英石	.

圣徒节

[frend]

FRIEND
朋友

朋友

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [bʊk]

A	CHRISTMAS	BOOK
一个	圣诞节	书

一本圣诞书

[baɪ]

BY
经过

经过

['ɑ:rnəld] ['benɪt]

ARNOLD	BENNETT
阿诺德	贝内特

阿诺德·贝内特

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [waɪvz] - [teɪl] , ['berid] [ə'laɪv] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	The	Old	Wives	'	Tale	,	Buried	Alive	,	etc	.	,	etc	.
作者	的	这	老的	妻子们	-	故事	,	埋葬	活	,	ETC	.	,	ETC	.

《老妇人的故事》、《活埋》等作品的作者

[nu:] [jɔ:k]

New	York
新的	约克

纽约

[dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔ:ræn] Company1911

George	H	.	Doran	Company1911
乔治	H	.	多兰	Company1911

乔治·H·多兰公司 1911年

['kɑ:ntents] :

CONTENTS	:
内容	:

内容：

[ðə; ði] [fækt]

THE	FACT
这	事实

事实

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n]
THE **REASON**
这 原因

原因

[ðə; ði] ['sɑ:lstɪs] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl]
THE **SOLSTICE** **AND** **GOODWILL**
这 冬至 和 善意

冬至与善意

[ðə; ði] ['æpəzitnis] [ʌv; əv] ['krɪsməs]
THE **APPOSITENESS** **OF** **CHRISTMAS**
这 恰当性 的 圣诞节

圣诞节的对立性

[dɪ'fens] [ʌv; əv] ['fi:stɪŋ]
DEFENCE **OF** **FEASTING**
防御 的 盛宴

宴饮辩护

[tu:; tə] [ˌri:'vaɪtəlaɪz] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl]
TO **REVITALIZE** **THE** **FESTIVAL**
到 恢复活力 这 节日

重振节日

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [wʌn'self]
THE **GIFT** **OF** **ONESELF**
这 礼物 的 自己

自我馈赠

[ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] .
THE **FEAST** **OF** **ST** **.**
这 盛宴 的 英石 .

圣徒节

[frend]
FRIEND
朋友

朋友

[ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n]
THE **REACTION**
这 反应

反应

[ɑ:n][ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
ON **THE** **LAST** **DAY** **OF** **THE** **YEAR**
在 这 最后的 天 的 这 年

在一年的最后一天

[wʌn]
ONE
一

一

[ðə; ði] [fækt]
THE **FACT**
这 事实

事实

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] ['krɪsməs] , [ɔ:r][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ; [ɔ:r][tu:; tə][bəuθ] .
Something **has** **happened** **to** **Christmas** **,** **or** **to** **our** **hearts** **;** **or** **to** **both** **.**
某物 有 发生 到 圣诞节 ，或者 到 我们的 心 ；或者 到 两个都 .

圣诞节出了问题，或者我们的内心出了问题；或者两者都出了问题。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tu:; tə] [kəm'per] [ðə; ði]

In	order	to	be	convinced	of	this	it	is	only	necessary	to	compare	the
在	命令	到	是	确信	的	这	它	是	仅有的	必要的	到	比较	这

['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] .

present	with	the	past	.
展示	和	这	过去的	.

为了证实这一点，只需将现在与过去进行比较即可。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv][nɑ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ˌju: 'es][ɪn]

In	the	old	days	of	not	so	long	ago	the	festival	began	to	excite	us	in
在	这	老的	天	的	不是	所以	长的	前	这	节日	开始	到	激发	我们	在

[noʊ'vembər] .

November	.
十一月	.

在不久前的过去，每年十一月，这个节日都会让我们感到兴奋不已。

[fɔ:r; fər] [wi:ks] [ðə; ði] [haʊs] ['rʌsld] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['si:krɪts] ,

For	weeks	the	house	rustled	with	charming	and	thrilling	secrets	,
为了	周	这	房子	沙沙作响	和	迷人	和	惊险	秘密	,

几个星期以来，这栋房子里充满了迷人而刺激的秘密。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜ:rtɪv] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] ['pɑ:rslz] ['bi:ɪŋ] [ræpt] [ænd; ənd] [ʌn'ræpt] ;

and	with	the	furtive	noises	of	paper	parcels	being	wrapped	and	unwrapped	;
和	和	这	鬼鬼祟祟	噪音	的	纸	包裹	存在	包装	和	拆开	;

伴随着纸包裹被包装和拆开的隐秘声响；

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] ['gæləri] .

the	house	was	a	whispering	gallery	.
这	房子	曾是	一个	耳语	画廊	.

这房子简直成了个窃窃私语的画廊。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	tension	of	expectancy	increased	to	such	a	point	that	there	was	a
这	紧张	的	预期	增加	到	这样的	一个	观点	那	那里	曾是	一个

['pɑ:zətɪv]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rd] ['snæpɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][snæp] .

positive	danger	of	the	cord	snapping	before	it	ought	to	snap	.
积极的	危险	的	这	绳索	啪啪	前	它	应该	到	折断	.

期待的紧张情绪不断加剧，以至于脐带随时都有可能在应该断裂之前就断裂。

[ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['setld] [sli:p] .

On	the	Eve	we	went	to	bed	with	no	hope	of	settled	sleep	.
在	这	前夕	我们	去	到	床	和	不	希望	的	定居	睡觉	.

前一天晚上，我们上床睡觉，并不指望能睡个好觉。

[wi:; wi] [nu:] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['weikənd] [ænd; ənd] [kept] [ə'weɪk] [baɪ][ðə; ði] [weɪts] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]

We	knew	that	we	should	be	wakened	and	kept	awake	by	the	waits	singing	in
我们	知道	那	我们	应该	是	醒来	和	保留	醒	经过	这	等待	歌唱	在

[ðə; ði][koʊld] ;

the	cold	;
这	寒冷的	;

我们知道，应该由寒风中传来的歌声唤醒我们，让我们保持清醒；

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ə'weɪk] [soʊ] .

and	we	were	glad	to	be	kept	awake	so	.
和	我们	是	高兴的	到	是	保留	醒	所以	.

我们很高兴能一直保持清醒。

[ɑ:n][ðə; ði] [su'pri:m] [deɪ] [wi:; wi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] ['haɪdɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] [jɔ:nz] ,

On	the	supreme	day	we	came	downstairs	hiding	delicious	yawns	,
在	这	最高	天	我们	来了	楼下	隐藏	可口的	打哈欠	,

在至高无上的那一天，我们下楼时还掩饰着美味的哈欠。

[ænd; ənd] ['kɔ:rdʒəli] [pri:'tɛndɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [mɔ:r] [fɪt] .

and	cordially	pretending	that	we	had	never	been	more	fit	.
和	诚挚地	假装	那	我们	有	绝不	到过	更多的	合身	.

我们假装自己从未如此健康过。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [deɪz] ; [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [ju'ni:k] [roʊ'mæntɪk] ['kwɑ:ləti] ,

The	day	was	different	from	other	days	;	it	had	a	unique	romantic	quality	,
这	天	曾是	不同的	从	其他	天	;	它	有	一个	独特的	浪漫的	质量	,

这一天与往常不同，它有一种独特的浪漫气息。

['tɑ:nɪk] , ['kjʊrətɪv] [ʌv; əv][ɔ:l]['ɪlz] .

tonic	,	curative	of	all	ills	.
补品	,	治疗	的	全部	疾病	.

滋补品，包治百病。

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [tu:θ] - [eɪk] ['vænɪʃt] , [rɪ'taɪərɪŋ][fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]['spaɪtf(ə)l][wɜ:rd] ,

On	that	day	even	the	tooth	-	ache	vanished	,	retiring	far	into	the	wilderness	with	the	spiteful	word	,
在	那	天	甚至	这	齿	-	疼痛	消失了	,	退休	远的	进入	这	荒野	和	这	恶毒的	单词	,

那天，连牙痛都消失了，带着那句恶毒的话，隐退到了荒野深处。

[ðə; ði] ['venəməs] [θɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'lʌvli] ['dʒestʃər] .

the	venomous	thought	,	and	the	unlovely	gesture	.
这	有毒	想法	,	和	这	不可爱	手势	.

恶毒的想法和令人不齿的举动。

[wi:; wi] [sæŋ] [wɪð; wɪθ]['gʌstoʊ] " ['kristʃənz] [ə'weɪk] , [sə'lu:t] [ðə; ði] ['hæpi] [mɔ:rn] .

We	sang	with	gusto	"	Christians	awake	,	salute	the	happy	morn	.
我们	唱	和	古斯托	"	基督徒	醒	,	礼炮	这	快乐的	早晨	.

我们兴高采烈地唱着"基督徒们醒来吧，向快乐的早晨致敬"。

" [wi:; wi][dɪd] [sə'lu:t] [ðə; ði] ['hæpi] [mɔ:rn] .

"	We	did	salute	the	happy	morn	.
"	我们	做过	礼炮	这	快乐的	早晨	.

我们向这美好的早晨致敬。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:rslz] [wɜ:r; wər] ['defɪnətli] [ˌʌn'pækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ɔ:l] ['hɑ:rts] [dis'kləuzd] ,

And	when	all	the	parcels	were	definitely	unpacked	,	and	the	secrets	of	all	hearts	disclosed	,
和	什么时候	全部	这	包裹	是	确实	拆开包装	,	和	这	秘密	的	全部	心	披露	,

当所有的包裹都被彻底拆开，所有人的内心秘密都被揭晓之后，

[wi:; wi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [mɔ:rn][ɪn] ['weɪtɪŋ] , ['kændɪdli] ['gri:di] ,

we	spent	the	rest	of	the	happy	morn	in	waiting	,	candidly	greedy	,
我们	花费	这	休息	的	这	快乐的	早晨	在	等待	,	坦率地说	贪婪的	,

我们度过了余下的美好上午，满怀期待地等待着，坦白说，我们都很贪婪。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mi:lz] .

for	the	first	of	the	great	meals	.
为了	这	第一的	的	这	伟大的	餐	.

这是第一顿丰盛的大餐。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [eɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][dræŋk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [eɪt] [ə'gen] ; [wɪð; wɪθ][noʊ]

And	then	we	ate	,	and	we	drank	,	and	we	ate	again	;	with	no
和	然后	我们	吃	,	和	我们	喝	,	和	我们	吃	再次	;	和	不

[θɔːt] [ʌv; əv] [nuˈtrɪʃ(ə)n] ,

thought	of	nutrition	,
想法	的	营养	,

然后我们就吃，我们喝，我们又吃；完全没有考虑营养问题。

[nɔːr][ʌv; əv] ['riːznəblnəs] , [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [nɔːr][ʌv; əv] [dɪs'pepʃə] .

nor	of	reasonableness	,	nor	of	the	morrow	,	nor	of	dyspepsia	.
也不	的	合理性	,	也不	的	这	明天	,	也不	的	消化不良	.

既不理性，也不明日，更不消化不良。

[wiː; wi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] [wɪˈðaʊt] [fɪr] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ʃeɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɪr] , [ə'bændənd]

We	ate	and	drank	without	fear	and	without	shame	,	in	the	sheer	,	abandoned
我们	吃	和	喝	没有	害怕	和	没有	耻辱	,	在	这	透明	,	弃

['ekstəsi] [ʌv; əv][ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

ecstasy	of	celebration	.
狂喜	的	庆典	.

我们毫无畏惧、毫无羞耻地吃喝玩乐，沉浸在纯粹、忘我的庆祝狂喜之中。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['mɑːtli] ['peɪpər] ['hedgɪr] , [fɪt]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːrnɪv(ə)l] ,

And	by	means	of	motley	paper	headgear	,	fit	only	for	a	carnival	,
和	经过	方法	的	杂乱无章	纸	帽子	,	合身	仅有的	为了	一个	狂欢	,

而那些五颜六色的纸质头饰，只适合在嘉年华上佩戴，

[wiː; wi] [dɪs'gaɪzd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði][moʊst][əb'sɜːrd] ['fæʃənz] , [ænd; ənd] [jet] [dɪd][nɑːt] [meɪk]

we	disguised	ourselves	in	the	most	absurd	fashions	,	and	yet	did	not	make
我们	伪装	我们自己	在	这	最多	荒诞	时尚	,	和	然而	做过	不是	制作

[ɑːr'selvz] ['sɪriəsli] [rɪ'dɪkjələs] ;

ourselves	seriously	ridiculous	;
我们自己	严重地	荒谬的	;

我们把自己装扮得极其荒诞可笑，却并没有让自己显得滑稽可笑；

[fɔːr; fər]['rɪdɪkjuːl][ɪz][ɪn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] , [nɑːt][ɪn] [wʌt] [ɪz] [siːn] .

for	ridicule	is	in	the	vision	,	not	in	what	is	seen	.
为了	嘲笑	是	在	这	想象	,	不是	在	什么	是	已见	.

因为嘲笑在于眼光，而不在于所见。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [lɑːrkt] , [ʌnˈtɪl][wiː; wi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] .

And	we	danced	and	sang	and	larked	,	until	we	could	no	more	.
和	我们	跳舞	和	唱	和	拉克	,	直到	我们	可以	不	更多的	.

我们载歌载舞，尽情嬉戏，直到筋疲力尽。

[ænd; ənd]['faɪnəli][wiː; wi] [tʃɑːntid] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['serəmoʊni] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] ;

And	finally	we	chanted	a	song	of	ceremony	,	and	separated	;
和	最后	我们	吟诵	一个	歌曲	的	仪式	,	和	分开	;

最后，我们唱了一首仪式歌曲，然后就分开了；

['endɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [kə'menst] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ]['sælvəʊz][ʌv; əv] [gʊd] [wɪʃɪz] .

ending	the	day	as	we	had	commenced	it	,	with	salvoes	of	good	wishes	.
结束	这	天	作为	我们	有	开始	它	,	和	齐射	的	好的	愿望	.

我们以互致美好祝愿的方式结束了这一天，正如我们开始这一天时一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˌɪndɪ'spoʊzd][ænd; ənd] [ɪn'fiːbld] ; [ænd; ənd][wiː; wi]

And	the	next	morning	we	were	indisposed	and	enfeebled	;	and	we
和	这	下一个	早晨	我们	是	不适	和	虚弱的	;	和	我们

[dɪd][nɑːt] [ker] ;

did	not	care	;
做过	不是	关心	;

第二天早上我们身体不适，浑身乏力；但我们毫不在意；

[wiː; wi] ['sʌfərd] ['glædli] ; [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [peɪnz] [wɜːrθ] , [ænd; ənd] [mɔːr] .

we	suffered	gladly	;	we	had	our	pain's	worth	,	and	more	.
我们	遭受	乐意	;	我们	有	我们的	疼痛的	值得	,	和	更多的	.

我们欣然承受苦难；我们所承受的痛苦是有价值的，甚至超过了它的价值。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][pæst] .

This	was	the	past	.
这	曾是	这	过去的	.

那都已经是过去的事了。

['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [raɪts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['krɪsməs] [ɑːr; ər] [kept] [ʌp] ,

Even	today	the	spirit	and	rites	of	ancient	Christmas	are	kept	up	,
甚至	今天	这	精神	和	仪式	的	古老的	圣诞节	是	保留	向上	,

即使在今天，古老的圣诞节精神和仪式仍然得以保留。

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][ðer; ðər] [fʊl] ['rɪgər] [ænd; ənd] ['splendər] ,

more	or	less	in	their	full	rigour	and	splendour	,
更多的	或者较少的	在	他们的	满的	严格	和	辉煌	,	

大致保持了它们原有的严谨性和辉煌程度，

[baɪ][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [ðæt] [ɪz] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] .

by	a	race	of	beings	that	is	scattered	over	the	whole	earth	.
经过	一个	种族	的	生物	那	是	疏散	超过	这	所有的	地球	.

由散布在地球上的种族创造。

[ðɪs] [reɪs] , [mɪ'stɪriəs] , ['mæstərfl] , [kən'sɜːrvətɪv] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] , ['pæʃənətli] [sɪn'sɪr] , [ə'raɪvɪŋ]

This	race	,	mysterious	,	masterful	,	conservative	,	imaginative	,	passionately	sincere	,	arriving
这	种族	,	神秘	,	精湛	,	保守的	,	富有想象力的	,	热情地	真诚	,	抵达

[frʌm; frəm][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wer] ,

from	we	know	not	where	,
从	我们	知道	不是	在哪里	,

这个种族，神秘莫测、技艺精湛、保守内敛、富有想象力、热情真诚，我们不知道它来自何方。

[dɪ'zɔlvɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] , [hæz; həz][ɪts] [weɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

dissolving	before	our	eyes	we	know	not	how	,	has	its	way	in	spite	of	us	.
溶解	前	我们的	眼睛	我们	知道	不是	如何	,	有	它是	方式	在	尽管如此	的	我们	.

在我们眼前消融，我们却不知其所以然，它自有其道，不受我们控制。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

I	mean	the	children	.
我	意思是	这	孩子们	.

我是指孩子们。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [feɪθ] , [ðə; ði] ['reɪndɪr] [ɑːr; ər] [stɪl] ['træmpɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,

By	virtue	of	the	children's	faith	,	the	reindeer	are	still	tramping	the	sky	,
经过	美德	的	这	孩子们的	信仰	,	这	驯鹿	是	仍然	徒步旅行	这	天空	,

凭借孩子们的信仰，驯鹿们依然翱翔于天际。

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ;

and	Christmas	Day	is	still	something	above	and	beyond	a	day	of	the	week	;
和	圣诞节	天	是	仍然	某物	多于	和	超过	一个	天	的	这	星期	;

圣诞节仍然不仅仅是一周中的某一天；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

it	is	a	day	out	of	the	week	.
它	是	一个	天	出去	的	这	星期	.

这是一周中的某一天。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [prɪ'tend] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [wi:; wi]

We	have	to	sit	and	pretend	;	and	with	disillusion	in	our	souls	we
我们	有	到	坐	和	假装	;	和	和	幻灭	在	我们的	灵魂	我们

[du:] [prɪ'tend] .

do	pretend	.
做	假装	.

我们只能坐着假装；尽管内心充满失望，我们还是假装。

[æt; ət] ['krɪsməs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [meɪk] - [bɪ'li:v] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɑ:r'selvz] .

At	Christmas	,	it	is	not	the	children	who	make	-	believe	;	it	is	ourselves	.
在	圣诞节	,	它	是	不是	这	孩子们	WHO	制作	-	相信	;	它	是	我们自己	.

圣诞节时，不是孩子们在玩过家家，而是我们自己在玩过家家。

[hu:] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['krɪsməs] [deɪ] [wʌz; wəz]

Who	does	not	remember	the	first	inkling	of	a	suspicion	that	Christmas	Day	was
WHO	做	不是	记住	这	第一的	暗示	的	一个	怀疑	那	圣诞节	天	曾是

['æftər][ɔ:l][ə; eɪ] [deɪ] ['rɑðər] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [deɪ] ?

after	all	a	day	rather	like	any	other	day	?
后	全部	一个	天	相当	喜欢	任何	其他	天	?

谁不记得自己最初隐隐觉得圣诞节其实和其他日子没什么两样的时候呢?

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] ['memərɪz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪmə'mɔ:riəl] ['du:ti][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər]

In	the	house	of	my	memories	,	it	was	the	immemorial	duty	of	my	brother
在	这	房子	的	我的	回忆	,	它	曾是	这	远古的	责任	的	我的	兄弟

[ɑ:n] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

on	Christmas	morning	,
在	圣诞节	早晨	,

在我记忆中的家中，圣诞节早晨，哥哥的职责由来已久。

[bɪ'fɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] [wət'evər] ['hæpənd] ,

before	anything	else	whatever	happened	,
前	任何事物	别的	任何	发生	,

在发生任何其他事情之前，

[tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rgən][ænd; ənd][pər'fɔ:rm] " ['krɪstʃənz] [ə'weɪk] " [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l]

to	sit	down	to	the	organ	and	perform	"	Christians	Awake	"	with	all	possible
到	坐	向下	到	这	器官	和	履行	"	基督徒	醒	"	和	全部	可能的

['stɑ:ps] [drɔ:n] .

stops	drawn	.
停止	绘制	.

坐在管风琴前，用所有可能的音栓演奏《基督徒觉醒》。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

He	had	to	do	it	.
他	有	到	做	它	.

他不得不这么做。

[trə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ðæt] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] ['bedru:m; 'bedrʊm] , [kəm'baɪnd]

Tradition	,	and	the	will	that	emanated	from	the	best	bedroom	,	combined
传统	,	和	这	将要	那	散发	从	这	最好的	卧室	,	合并

[tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

to	force	him	to	do	it	.
到	力量	他	到	做	它	.

传统，以及从最好的卧室里散发出的那种意志，共同迫使他这么做。

[wʌn] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['stɑ:ps] ,

One	Christmas	morning	,	as	he	was	preparing	the	stops	,
一	圣诞节	早晨	,	作为	他	曾是	准备	这	停止	,

圣诞节的某个早晨，当他准备沿途的站点时，

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'saɪd][æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsuːpər'sɪliəs] [kɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] ,

he	glanced	aside	at	me	with	a	supercilious	curl	of	the	lips	,
他	瞥了一眼	旁边	在	我	和	一个	傲慢	卷曲	的	这	嘴唇	,

他带着傲慢的笑容瞥了我一眼，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɜːrl][ʌv; əv][maɪ][lɪps]['saɪləntli] ['ænsər] .

and	the	curl	of	my	lips	silently	answered	.
和	这	卷曲	的	我的	嘴唇	默默	回答	.

我的嘴角微微上扬，无声地回答了这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] : " [aɪ] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [ðɪs] ,

It	was	as	if	he	had	said	:	"	I	condescend	to	this	,
它	曾是	作为	如果	他	有	说	:	"	我	屈尊	到	这	,

他仿佛在说："我屈尊接受这件事，

" [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] : " [soʊ][duː][aɪ] .

"	and	as	if	I	had	said	:	"	So	do	I	.
"	和	作为	如果	我	有	说	:	"	所以	做	我	.

仿佛我说："我也是。"

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [kʌmz] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][juː 'es][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

"	Such	a	moment	comes	to	most	of	us	of	this	generation	.
"	这样的	一个	片刻	来	到	最多	的	我们	的	这	一代	.

"我们这一代人中的大多数人都会经历这样的时刻。"

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrwərd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][juː 'es][ɪz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['ræpɪd] .

And	thenceforward	the	change	in	us	is	extraordinarily	rapid	.
和	此后	这	改变	在	我们	是	非常	迅速的	.

此后，我们自身的变化速度异常迅速。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [weɪts] [ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] [ə'nɔɪɪŋ]

The	next	thing	we	know	is	that	the	institution	of	waits	is	a	rather	annoying
这	下一个	事物	我们	知道	是	那	这	机构	的	等待	是	一个	相当	恼人的

[sər'vaɪv(ə)l] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [di'praivz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [teɪks] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv]

survival	which	at	once	deprives	us	of	sleep	and	takes	money	out	of
生存	哪个	在	一次	剥夺	我们	的	睡觉	和	需要	钱	出去	的

['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] .

our	pockets	.
我们的	口袋	.

接下来我们就会发现，等待这种制度是一种相当令人恼火的生存方式，它既剥夺了我们的睡眠，又掏空了我们的口袋。

[ænd; ənd] [ðen] ['krɪsməs] [ɪz] ['glʌtəni] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ænd; ənd] [iks´pensivnis] [ænd; ənd]

And	then	Christmas	is	gluttony	and	indigestion	and	expensiveness	and
和	然后	圣诞节	是	暴食	和	消化不良	和	昂贵	和

['kwɔːrtər] - [deɪ] ,

quarter	-	day	,
四分之一	-	天	,

然后圣诞节就变成了暴饮暴食、消化不良、物价昂贵和四分之一日，

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [kɑːrdz][ɑːr; ər][ə; eɪ][tæks][ænd; ənd][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] ,

and	Christmas	cards	are	a	tax	and	a	nuisance	,
和	圣诞节	牌	是	一个	税	和	一个	滋扰	,

圣诞贺卡既是税，又很麻烦。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] - ['gɪvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['hevɪərðən'er][tæks][ænd; ənd][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] .

and	present	-	giving	is	a	heavier	tax	and	a	nuisance	.
和	展示	-	给予	是	一个	较重	税	和	一个	滋扰	.

送礼物是一种更重的税负，也是一种麻烦。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [self] - ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][wiː; wi] [sɪŋ] " [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .

And	we	feel	self	-	conscious	and	foolish	as	we	sing	"	Auld	Lang	Syne	.
和	我们	感觉	自己	-	有意识的	和	愚蠢	作为	我们	唱歌	"	奥尔德	朗	同步	.

当我们唱《友谊地久天长》时，我们会感到尴尬和愚蠢。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ðə; ðɪ] " [feˈstɪvɪtiːz] " ([æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

"	And	what	a	blessing	it	will	be	when	the	"	festivities	"	(	as	they	are
"	和	什么	一个	祝福	它	将要	是	什么时候	这	"	庆祝活动	"	(	作为	他们	是

[ˌmɪsˈliːdɪŋli] [kɔːld]) [ɑːr; ər]['oʊvər] ,

misleadingly	called	)	are	over	,
误导性的	称为	)	是	超过	,

“当这些被误导性地称为‘庆祝活动’的日子结束时，那将是多么大的一件好事啊！”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['set(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː] [ˌkɑːmən'sens] [ə'gen] !

and	we	can	settle	down	into	commonsense	again	!
和	我们	能	定居	向下	进入	常识	再次	!

我们终于可以回归常识了！

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [blæk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .

I	do	not	mean	that	our	hearts	are	black	with	despair	on	Christmas	Day	.
我	做	不是	意思是	那	我们的	心	是	黑色的	和	绝望	在	圣诞节	天	.

我的意思并不是说我们在圣诞节那天都感到绝望。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .

I	do	not	mean	that	we	do	not	enjoy	ourselves	on	Christmas	Day	.
我	做	不是	意思是	那	我们	做	不是	享受	我们自己	在	圣诞节	天	.

我的意思并不是说我们在圣诞节当天不开心。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [help][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs] [reɪs] ,

There	is	no	doubt	that	,	with	the	inspiriting	help	of	the	mysterious	race	,
那里	是	不	怀疑	那	,	和	这	鼓舞人心	帮助	的	这	神秘	种族	,

毫无疑问，在神秘种族的鼓舞人心的帮助下，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][trə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [gɪft][ʌv; əv] [priː'tɛndɪŋ] ,

and	by	the	force	of	tradition	,	and	by	our	own	gift	of	pretending	,
和	经过	这	力量	的	传统	,	和	经过	我们的	自己的	礼物	的	假装	,

凭借传统的威力，以及我们自身伪装的天赋，

[wiː; wi][duː] [stɪl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .

we	do	still	very	much	enjoy	ourselves	on	Christmas	Day	.
我们	做	仍然	非常	很多	享受	我们自己	在	圣诞节	天	.

我们依然非常享受圣诞节。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɜːrt] ,

What	I	mean	to	insinuate	,	and	to	assert	,
什么	我	意思是	到	暗示	,	和	到	断言	,

我的意思是暗示，或者说是断言，

[ɪz] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]

is	that	beneath	this	enjoyment	is	the	disconcerting	and	distressing	conviction	of
是	那	下面	这	享受	是	这	令人不安	和	令人痛心	定罪	的

[ˌʌnri'ælətɪ] ,

unreality	,
不真实	,

在这种愉悦感之下，隐藏着一种令人不安和痛苦的不真实感。

[ʌv; əv][nɑːn] - [sɪg'nɪfɪkəns] , [ʌv; əv][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fɔːls] ['sentɪmənt] .

of	non	-	significance	,	of	exaggerated	and	even	false	sentiment	.
的	非	-	意义	,	的	夸张的	和	甚至	错误的	情绪	.

无关紧要的，夸张的，甚至是虚假的感情。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [breɪs] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ɑːr'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]

What	I	mean	is	that	we	have	to	brace	and	force	ourselves	up	to	the
什么	我	意思是	是	那	我们	有	到	支撑	和	力量	我们自己	向上	到	这

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['krɪsməs] .

enjoyment	of	Christmas	.
享受	的	圣诞节	.

我的意思是，我们必须振作起来，强迫自己享受圣诞节的乐趣。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'du:s] [dɪ'lɪbərətli] [ðə; ði] " ['krɪsməs] ['fi:lɪŋ] .

We	have	to	induce	deliberately	the	"	Christmas	feeling	.
我们	有	到	诱导	故意地	这	"	圣诞节	感觉	.

我们必须刻意营造"圣诞节气氛"。

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][rɪ'maɪnd] [ɑ:r'selvz] [ðæt] " [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər][du:] " [tu:; tə][let][ðə; ði]

"	We	have	to	remind	ourselves	that	"	it	will	never	do	"	to	let	the
"	我们	有	到	提醒	我们自己	那	"	它	将要	绝不	做	"	到	让	这

['hɑ:rtinəs] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [bi:; bi] [ɪm'perd] .

heartiness	of	Christmas	be	impaired	.
热情	的	圣诞节	是	受损	.

我们必须时刻提醒自己，绝不能让圣诞节的温馨氛围受到损害。

[ðə; ði][pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] ['krɪsməs] , [wɪtʃ] [æt; ət][wɜ:rst][ɪz][ə; eɪ]

The	peculiarity	of	our	attitude	towards	Christmas	,	which	at	worst	is	a
这	特点	的	我们的	态度	向	圣诞节	,	哪个	在	最差	是	一个

[veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

vacation	,
假期	,

我们对待圣诞节的态度很奇特，充其量也只是把它当作一个假期而已。

[meɪ] [bi:; bi] ['klɪrli] [si:n] [baɪ] [kən'træstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] [ə'nʌðər]

may	be	clearly	seen	by	contrasting	it	with	our	attitude	towards	another
可能	是	清楚地	已见	经过	对比	它	和	我们的	态度	向	其他

[veɪ'keɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['sʌmər] ['hɑ:lədeɪ] .

vacation	—	the	summer	holiday	.
假期	—	这	夏天	假期	.

将其与我们对另一个假期——暑假——的态度进行对比，就能清楚地看出这一点。

[wi:; wi][du:][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [breɪs] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [ɑ:r'selvz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv]

We	do	not	have	to	brace	and	force	ourselves	up	to	the	enjoyment	of
我们	做	不是	有	到	支撑	和	力量	我们自己	向上	到	这	享受	的

[ðə; ði] ['sʌmər] ['hɑ:lədeɪ] .

the	summer	holiday	.
这	夏天	假期	.

我们不必强颜欢笑，强迫自己享受暑假。

[wi:; wi] [ɪk'spɪriəns] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪn'djʊs] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪ] ['fi:lɪŋ] .

We	experience	no	difficulty	in	inducing	the	holiday	feeling	.
我们	经验	不	困难	在	诱导	这	假期	感觉	.

我们营造节日气氛毫无困难。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['hɑ:lədeɪ]['lu:zɪŋ] [ɪts] ['hɑ:rtinəs] .

There	is	no	fear	of	the	institution	of	the	summer	holiday	losing	its	heartiness	.
那里	是	不	害怕	的	这	机构	的	这	夏天	假期	输	它是	热情	.

暑假制度丝毫不会失去其活力。

[nɔ:r][du:][wi:; wi] [ni:d] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][eɪd][ˌju: 'es][ɪn] ['seɪvər] [ðə; ði] ['ɔ:gəst]

Nor	do	we	need	the	example	of	children	to	aid	us	in	savouring	the	August
也不	做	我们	需要	这	例子	的	孩子们	到	援助	我们	在	品味	这	八月

" [fe'stɪvɪti:z] .

"	festivities	.
"	庆祝活动	.

我们不需要借助孩子的例子来帮助我们享受八月的"节日"。

" [ɪf] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [hɪr] [breɪks] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [di'si:vd] [ænd; ənd]

"	If	any	person	here	breaks	in	with	the	statement	that	I	am	deceived	and
"	如果	任何	人	这里	休息	在	和	这	陈述	那	我	是	受骗	和

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ˌem 'i:] ,

the	truth	is	not	in	me	,
这	真相	是	不是	在	我	,

"如果有人在这里插话说我被欺骗了，说我不懂真理，

[ænd; ənd] [ðæt] ['krɪsməs] [stændz][dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][ɔ:l] [raɪt] - ['maɪndɪd]
and **that** **Christmas** **stands** **just** **where** **it** **did** **in** **the** **esteem** **of** **all** **right** **-** **minded**
和 那 圣诞节 站立 只是 在哪里 它 做过 在 这 尊重 的 全部 正确的 - 有思想
['pi:p(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

而圣诞节在所有正直人士心目中的地位，依然如故。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] ['kæsts][ə; eɪ] [daʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rtinəs] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [ɪz][nɑ:t] [raɪt] -
and **that** **he** **who** **casts** **a** **doubt** **on** **the** **heartiness** **of** **Christmas** **is** **not** **right** **-**
和 那 他 WHO 演员 一个 怀疑 在 这 热情 的 圣诞节 是 不是 正确的 -
['maɪndɪd] ,
minded **,**
有思想 ,

凡是质疑圣诞节真挚意义的人，都是心智不健全的。

[let] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] [ri:d] [noʊ] [mɔ:r] .
let **that** **person** **read** **no** **more** **.**
让 那 人 读 不 更多的 .

别让那个人再读下去了。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
This **book** **is** **not** **written** **for** **him** **.**
这 书 是 不是 书面 为了 他 .

这本书不是为他写的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] , ['kaɪndlɪə] ,
And **if** **any** **other** **person** **,** **kindlier** **,**
和 如果 任何 其他 人 , 更友善 ,

如果换作其他人，态度会更友善一些。

[ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋli] ['prəutests] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] [ɪk'sept] [maɪ]
condescendingly **protests** **that** **there** **is** **nothing** **wrong** **with** **Christmas** **except** **my**
居高临下地 抗议活动 那 那里 是 没有什么 错误的 和 圣诞节 除了 我的
[əd'vænsɪŋ] [eɪdʒ] ,
advancing **age** **,**
前进 年龄 ,

他居高临下地抗议说，圣诞节本身没有任何问题，只是我的年龄大了。

[let] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] [ri:d] [noʊ] [mɔ:r] .
let **that** **person** **read** **no** **more** **.**
让 那 人 读 不 更多的 .

别让那个人再读下去了。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['i:ðər] .
This **book** **is** **not** **written** **for** **him** **,** **either** **.**
这 书 是 不是 书面 为了 他 , 任何一个 .

这本书也不是为他写的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] ['pɝ:sənz] [hu:] [kæn; kən] [lʊk] [fækts] ['tʃɪrfəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
It **is** **written** **for** **persons** **who** **can** **look** **facts** **cheerfully** **in** **the** **face** **.**
它 是 书面 为了 人 WHO 能 看 事实 愉快地 在 这 脸 .

本书是为那些能够坦然面对现实的人而写的。

[ðæt] ['krɪsməs] [hæz; həz][lɔ:st][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['mædʒɪk][ɪz][ə; eɪ][fækt][ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [sens]
That **Christmas** **has** **lost** **some** **of** **its** **magic** **is** **a** **fact** **that** **the** **common** **sense**
那 圣诞节 有 丢失的 一些 的 它是 魔法 是 一个 事实 那 这 常见的 感觉
[ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] [wɪl] [nɑ:t][dɪ'spju:t] .
of **the** **western** **hemisphere** **will** **not** **dispute** **.**
的 这 西 半球 将要 不是 争议 .

圣诞节已经失去了一些魔力，这是西方世界普遍认同的事实。

[tuː; tə] [blɪŋk] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] ['ɪnfəntaɪl] .

To	blink	the	fact	is	infantile	.
到	眨	这	事实	是	婴儿	.

对事实视而不见是幼稚的行为。

[tuː; tə] [kən'frʌnt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

To	confront	it	,	to	try	to	understand	it	,	to	reckon	with	it	,
到	面对	它	,	到	尝试	到	理解	它	,	到	估计	和	它	,

直面它，试图理解它，正视它，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɑːbvieɪt] ['eni] ['iːv(ə)l] [ðæt] [meɪ] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [ðɪs] [kɔːrs] [ə'loʊn] [ɪz] [miːt]

and	to	obviate	any	evil	that	may	attach	to	it	—	this	course	alone	is	meet
和	到	避免	任何	邪恶的	那	可能	附	到	它	—	这	课程	独自的	是	见面

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

for	an	honest	man	.
为了	一个	诚实的	男人	.

为了避免任何可能伴随而来的邪恶——只有这样，一个诚实的人才配得上这样做。

[tuː]

TWO
二

二

[ðə; ði] ['riːz(ə)n]

THE	REASON
这	原因

原因

[ɪf] [ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [səb'dʒektɪv] [fə'nɑːmɪnən] ,

If	the	decadence	of	Christmas	were	a	purely	subjective	phenomenon	,
如果	这	颓废	的	圣诞节	是	一个	纯粹	主观	现象	,

如果圣诞节的奢靡之风仅仅是一种主观现象，

[kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [juː 'es] [huː] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃɪldrən]

confined	to	the	breasts	of	those	of	us	who	have	ceased	to	be	children
受限	到	这	乳房	的	那些	的	我们	WHO	有	停止	到	是	孩子们

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] ['krɪsməs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['dekədənt] ,

then	it	follows	that	Christmas	has	always	been	decadent	,
然后	它	跟随	那	圣诞节	有	总是	到过	颓废	,

如果圣诞节的美好只存在于我们这些不再是孩子的人心中，那么由此可见，圣诞节一直以来都是颓废的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃɪldrən] .

because	people	have	always	been	ceasing	to	be	children	.
因为	人们	有	总是	到过	停止	到	是	孩子们	.

因为人们总是会逐渐不再是孩子。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [gɑːt] [ʌp] [baɪ] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [ə'dʌlts]

It	follows	also	that	the	festival	was	originally	got	up	by	disillusioned	adults
它	跟随	还	那	这	节日	曾是	起初	得到	向上	经过	幻灭	成年人

,

,

,

由此可见，这个节日最初是由心灰意冷的成年人创办的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

for	the	benefit	of	the	children	.
为了	这	益处	的	这	孩子们	.

为了孩子们的利益。

[wɪtʃ] [ɪz] ['toʊtəli] [əb'sɜːrd] .

Which	is	totally	absurd	.
哪个	是	完全	荒诞	.

这简直荒谬至极。

[ə'dʌlts] [hæv; həv] ['nevər] [jet] [ɪn'ventɪd] ['eni] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , ['festɪvl; 'festəvəl][ɔːr][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ['speʃəli]

Adults	**have**	**never**	**yet**	**invented**	**any**	**institution**	**,**	**festival**	**or**	**diversion**	**specially**
成年人	有	绝不	然而	发明	任何	机构	,	节日	或者	导流	特别

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

for	**the**	**benefit**	**of**	**children**	**.**
为了	这	益处	的	孩子们	.

成年人至今还没有专门为了儿童的利益而发明任何机构、节日或娱乐活动。

[ðə; ði]['iːgoʊɪzəm][ʌv; əv] [ə'dʌlts] [meɪks] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efərt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

The	**egoism**	**of**	**adults**	**makes**	**such**	**an**	**effort**	**impossible**	**,**
这	利己主义	的	成年人	制作	这样的	一个	努力	不可能的	,

成年人的利己主义使得这种努力成为不可能。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd]['plaɪənsi][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] .

and	**the**	**ingenuity**	**and**	**pliancy**	**of**	**children**	**make**	**it**	**unnecessary**	**.**
和	这	独创性	和	柔韧性	的	孩子们	制作	它	不必要	.

孩子们的聪明才智和适应能力使得这一切变得没有必要。

[ðə; ði] ['pæntəmaɪm] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][fɔːr; fər]

The	**pantomime**	**,**	**for**	**example**	**,**	**which**	**is**	**now**	**pre**	**-**	**eminently**	**a**	**diversion**	**for**
这	哑剧	,	为了	例子	,	哪个	是	现在	预	-	非常	一个	导流	为了

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

例如，哑剧现在主要是一种儿童娱乐活动。

[wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ə'dʌlts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [ə'dʌlts] .

was	**created**	**by**	**adults**	**for**	**the**	**amusement**	**of**	**adults**	**.**
曾是	创建	经过	成年人	为了	这	娱乐	的	成年人	.

由成年人创作，供成年人娱乐。

['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['mɪrli] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Children	**have**	**merely**	**accepted**	**it**	**and**	**appropriated**	**it**	**.**
孩子们	有	仅仅	公认	它	和	挪用	它	.

孩子们只是接受并吸收了它。

['tʃɪldrən] , ['biːɪŋ] ['helpləs] , [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['feɪtəlɪsts][ænd; ənd] ['ɪmɪtəɪtəz] .

Children	**,**	**being**	**helpless**	**,**	**are**	**of**	**course**	**fatalists**	**and**	**imitators**	**.**
孩子们	,	存在	无助	,	是	的	课程	宿命论者	和	模仿者	.

孩子们由于无助，自然是宿命论者和模仿者。

[ðeɪ] [teɪk] [wʌt] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kæn; kən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

They	**take**	**what**	**comes**	**,**	**and**	**they**	**do**	**the**	**best**	**they**	**can**	**with**	**it**	**.**
他们	拿	什么	来	,	和	他们	做	这	最好的	他们	能	和	它	.

他们接受命运的安排，并尽力做到最好。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'dʌlt; 'ædʌlt] , [ðeɪ]

And	**when**	**they**	**have**	**made**	**something**	**their**	**own**	**that**	**was**	**adult**	**,**	**they**
和	什么时候	他们	有	制成	某物	他们的	自己的	那	曾是	成人	,	他们

[stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ['liːtʃɪz] .

stick	**to**	**it**	**like**	**leeches**	**.**
戳	到	它	喜欢	水蛭	.

当他们把某些东西视为自己的成人专属时，他们就会像水蛭一样紧紧抓住不放。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tə'rɪfɪk] ['tɔːris] , [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [ri'ækʃəneri] !

They	**are**	**terrific**	**Tories**	**,**	**are**	**children**	**;**	**they**	**are**	**even**	**reactionary**	**!**
他们	是	了不起	保守党	,	是	孩子们	;	他们	是	甚至	反动	!

他们是一群顽固的保守党人，简直像孩子一样；他们甚至是反动派！

[ðeɪ] ['paʊərfəli] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['tʃeɪndʒɪz] .

They	**powerfully**	**object**	**to**	**changes**	**.**
他们	强大的	目的	到	变化	.

他们强烈反对变革。

[wʌt] [ðeɪ] [moʊst][əd'maɪər][ɪn][ə; eɪ]['pæntəmaɪm][ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

What	they	most	admire	in	a	pantomime	is	the	oldest	part	of	it	,
什么	他们	最多	钦佩	在	一个	哑剧	是	这	最老	部分	的	它	,

他们最欣赏哑剧中的老套情节，

[ðə; ði]['oʊnli] [truː] ['pæntəmaɪm] — [ðə; ði] [ˌhɑːlikwi'neid] !

the	only	true	pantomime	—	the	harlequinade	!
这	仅有的	真的	哑剧	—	这	丑角剧	!

唯一真正的哑剧——丑角戏！

[hens] [ðə; ði]['veri] ['neɪtʃər][ʌv; əv] ['tʃɪldrən][ɪz][ə; eɪ][pruːf] [ðæt] [wʌt] ['krɪsməs] [ɪz][naʊ][tuː; tə]

Hence	the	very	nature	of	children	is	a	proof	that	what	Christmas	is	now	to
因此	这	非常	自然	的	孩子们	是	一个	证明	那	什么	圣诞节	是	现在	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因此，孩子们的天性本身就证明了圣诞节对他们而言意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pæst][tuː; tə][ðer; ðər]['eldəz] .

it	was	in	the	past	to	their	elders	.
它	曾是	在	这	过去的	到	他们的	长者	.

对他们的长辈来说，那已经是过去的事了。

[ɪf] [ðeɪ] [naʊ] [fiːl] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [feɪθ] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	they	now	feel	and	exhibit	faith	and	enthusiasm	in	the	practice	of	the
如果	他们	现在	感觉	和	展览	信仰	和	热情	在	这	实践	的	这

['festɪvl; 'festəvəl] ,

festival	,
节日	,

如果他们现在对节日习俗的实践感受到并表现出信心和热情，

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] , [æt; ət][wʌn][taɪm] , [ə'dʌlts] [felt][ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] [ænd; ənd]

be	sure	that	,	at	one	time	,	adults	felt	and	exhibited	the	same	faith	and
是	当然	那	,	在	一	时间	,	成年人	毛毡	和	展出	这	相同的	信仰	和

[ɪn'θuːziæzəm] — [jeɪ] , [ænd; ənd] [mɔːr] !

enthusiasm	—	yea	,	and	more	!
热情	—	是的	,	和	更多的	!

请相信，曾经有一段时间，成年人也拥有并展现出同样的信仰和热情——而且远不止于此！

[fɔːr; fər][ɪn] ['niːðər] [feɪθ] [nɔːr][ɪn'θuːziæzəm][kæn; kən][ə; eɪ][tʃaɪld] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vɪnst]

For	in	neither	faith	nor	enthusiasm	can	a	child	compete	with	a	convinced
为了	在	两者都不	信仰	也不	热情	能	一个	孩子	竞争	和	一个	确信

[ə'dʌlt; 'ædʌlt] .

adult	.
成人	.

因为无论在信仰还是热情方面，孩子都无法与信念坚定的成年人相提并论。

[noʊ][tʃaɪld][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['pæʃənətli] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːdərn] [ˌmɪljə'ner]

No	child	could	believe	in	anything	as	passionately	as	the	modern	millionaire
不	孩子	可以	相信	在	任何事物	作为	热情地	作为	这	现代的	百万富翁

[bɪ'liːvz] [ɪn] ['mʌni] ,

believes	in	money	,
相信	在	钱	,

没有哪个孩子能像现代百万富翁那样对金钱抱有如此强烈的信仰。

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði]['mɑːdərn]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːrmər] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ækts] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt]

or	as	the	modern	social	reformer	believes	in	the	virtue	of	Acts	of	Parliament
或者	作为	这	现代的	社会的	改革者	相信	在	这	美德	的	使徒行传	的	议会

.

:
.

或者像现代社会改革家所相信的那样，议会法案具有美德。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] [pruːf] [ðæt] ['krɪsməs] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

Another	and	a	crowning	proof	that	Christmas	has	been	diminished	in	our
其他	和	一个	加冕	证明	那	圣诞节	有	到过	减少	在	我们的

['hɑːrts] [laɪz][ɪn][ðə; ði]['faɪəri] ['lɪrɪkl] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['krɪsməs] [hɪmz] .

hearts	lies	in	the	fiery	lyrical	splendour	of	the	old	Christmas	hymns	.
心	谎言	在	这	火热	抒情的	辉煌	的	这	老的	圣诞节	赞美诗	.

另一个也是最有力的证明，说明圣诞节在我们心中的地位已经下降，那就是古老圣诞颂歌中那炽热的抒情之美。

[ðoʊz] [hɪmz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] - [bɪ'liːv] [æt; ət] ['krɪsməs] [fɔːr; fər]

Those	hymns	were	not	written	by	people	who	made	-	believe	at	Christmas	for
那些	赞美诗	是	不是	书面	经过	人们	WHO	制成	-	相信	在	圣诞节	为了

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['jʌŋstəz] .

the	pleasure	of	youngsters	.
这	乐趣	的	年轻人	.

这些赞美诗并非是那些在圣诞节期间为了取悦孩子而扮演过家家的人所创作的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ˌdevə'tiːz] .

They	were	written	by	devotees	.
他们	是	书面	经过	信徒	.

它们是由信徒们撰写的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [eɪdʒ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [prə'duːst] [ðem; ðəm] .

And	this	age	could	not	have	produced	them	.
和	这	年龄	可以	不是	有	生产	他们	.

这个时代不可能诞生他们。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [ə'dʌlts] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] , [ænd; ənd][ɪts] [kɔːz]

The	decay	of	the	old	Christmas	spirit	among	adults	is	undeniable	,	and	its	cause
这	衰变	的	这	老的	圣诞节	精神	之中	成年人	是	无可否认	,	和	它是	原因

[ɪz] ['ferli] [pleɪn] .

is	fairly	plain	.
是	相当	清楚的	.

成年人中传统圣诞精神的衰落是不争的事实，其原因也相当明显。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv][aɪ'dɪəlɪsts] — [men] [huː] [kɛəd] [nɑːt][fɔːr; fər]

It	is	due	to	the	labours	of	a	set	of	idealists	—	men	who	cared	not	for
它	是	到期的	到	这	劳动	的	一个	放	的	理想主义者	—	男人	WHO	关心	不是	为了

['mʌni] ,

money	,
钱	,

这要归功于一群理想主义者的努力——他们不在乎金钱。

[nɔːr][fɔːr; fər]['glɔːri] , [nɔːr][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðer; ðər][aɪ'diːəl] .

nor	for	glory	,	nor	for	anything	except	their	ideal	.
也不	为了	荣耀	,	也不	为了	任何事物	除了	他们的	理想的	.

不为荣耀，也不为任何事，只为他们的理想。

[ðer; ðər][aɪ'diːəl][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [truːθ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [kən'sɜːrnɪŋ]

Their	ideal	was	to	find	out	the	truth	concerning	nature	and	concerning
他们的	理想的	曾是	到	寻找	出去	这	真相	有关	自然	和	有关

['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

human	history	;
人类	历史	;

他们的理想是探寻有关自然和人类历史的真相;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sækrifaist] [ɔ:l] — [ðeɪ] ['sækrifaist] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv] [hoʊl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]

and	they	sacrificed	all	—	they	sacrificed	the	peace	of	mind	of	whole	generations
和	他们	牺牲	全部	—	他们	牺牲	这	和平	的	头脑	的	所有的	几代人

— [tu:; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['sleɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['ɑ:rdər] [fɔ:r; fər] [tru:θ] .

—	to	the	pleasure	of	slaking	their	ardour	for	truth	.
—	到	这	乐趣	的	熟化	他们的	热情	为了	真相	.

他们牺牲了一切——他们牺牲了整整几代人的安宁——只为满足自己对真理的热情。

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]

For	them	the	most	important	thing	in	the	world	was	the	satisfaction	of
为了	他们	这	最多	重要的	事物	在	这	世界	曾是	这	满意	的

[ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

their	curiosity	.
他们的	好奇心	.

对他们来说，世界上最重要的事就是满足自己的好奇心。

[ðeɪ] [wʊd] [li:v] [nɔ:t] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [skɔ:nd] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

They	would	leave	naught	alone	;	and	they	scorned	consequences	.
他们	会	离开	零	独自的	;	和	他们	被鄙视	结果	.

他们无所不用其极，而且漠视后果。

['ju:sləs] [tu:; tə][kraɪ][tu:; tə][ðem; ðəm] : " [ðæt] [ɪz]['hoʊli] .

Useless	to	cry	to	them	:	"	That	is	holy	.
无用	到	哭	到	他们	:	"	那	是	圣	.

向他们哭诉"那是神圣的"是无济于事的。

[tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] !

Touch	it	not	!
触碰	它	不是	!

别碰它！

" [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [greɪt] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd][men][ʌv; əv] ['saɪəns] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][dʒɪ'ɔlədʒɪsts]

"	I	mean	the	great	philosophers	and	men	of	science	—	especially	the	geologists
"	我	意思是	这	伟大的	哲学家	和	男人	的	科学	—	尤其	这	地质学家

— [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

—	of	the	nineteenth	century	.
—	的	这	第十九	世纪	.

"我指的是十九世纪伟大的哲学家和科学家——尤其是地质学家。"

[aɪ] [mi:n] [sʌtʃ] ['ʌtərli] [pjʊr] - ['maɪndɪd][men][æz; əz]['laɪəl] , ['spensər] , ['dɑ:rwɪn][ænd; ənd] ['hʌksli] .

I	mean	such	utterly	pure	-	minded	men	as	Lyell	,	Spencer	,	Darwin	and	Huxley	.
我	意思是	这样的	完全地	纯的	-	有思想	男人	作为	莱尔	,	斯宾塞	,	达尔文	和	赫胥黎	.

我指的是像莱伊尔、斯宾塞、达尔文和赫胥黎这样思想纯粹的人。

[ðeɪ] [i'nɔ:gjureitid] [ðə; ði] ['maɪti] [eɪdʒ][ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd]['skeptɪsɪzəm] .

They	inaugurated	the	mighty	age	of	doubt	and	scepticism	.
他们	就职典礼	这	强大的	年龄	的	怀疑	和	怀疑论	.

他们开启了怀疑主义和猜忌主义的伟大时代。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm]

They	made	it	impossible	to	believe	all	manner	of	things	which	before	them
他们	制成	它	不可能的	到	相信	全部	方式	的	事物	哪个	前	他们

[nʌn] [hæd; həd] ['kwestʃənd] .

none	had	questioned	.
没有任何	有	被质问	.

他们使人们无法相信以前无人质疑过的各种事情。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [spred] [ʌn'tɪl] [ʌn'i:zinis] [wʌz; wəz] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,

The	movement	spread	until	uneasiness	was	everywhere	in	the	realm	of	thought	,
这	移动	传播	直到	不安	曾是	到处	在	这	领域	的	想法	,

这种风气蔓延开来，不安的情绪弥漫在整个思想领域。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ˌðer'ɪn] ['fɪrsəmli] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][lænd]['sʌbʤekt][tu:; tə]

and	people	walked	about	therein	fearsomely	,	as	in	a	land	subject	to
和	人们	步行	关于	其中	可怕地	,	作为	在	一个	土地	主题	到

['ə:θkweiks] .

earthquakes	.
地震	.

人们在其中行走，惊恐万分，仿佛置身于地震频发的土地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['pi:p(ə)l][hæd; həd] [sed] : " [wi:; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['tɑ:p(ə)l][nekst] .

It	was	as	if	people	had	said	:	"	We	don't	know	what	will	topple	next	.
它	曾是	作为	如果	人们	有	说	:	"	我们	不	知道	什么	将要	倾倒	下一个	.

就好像人们在说："我们不知道下一个倒塌的是什么。"

[lets] [reɪz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [fi:l] ['seɪfər] .

Let's	raze	everything	to	the	ground	,	and	then	we	shall	feel	safer	.
我们来吧	夷	一切	到	这	地面	,	和	然后	我们	将	感觉	更安全	.

让我们把一切都夷为平地，这样我们才会感到更安全。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] [wɪtʃ] ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd]['evər] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]

"	And	there	came	a	moment	after	which	nobody	could	ever	look	at	a
"	和	那里	来了	一个	片刻	后	哪个	无人	可以	曾经	看	在	一个

['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'tɪvəti] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wei] .

picture	of	the	Nativity	in	the	old	way	.
图片	的	这	圣诞节	在	这	老的	方式	.

"从此以后，没有人能再用过去的方式看待耶稣诞生的图画了。"

['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'tɪvəti] [wɜ:r; wər][əd'maɪəd][pər'hæps][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] ,

Pictures	of	the	Nativity	were	admired	perhaps	as	much	as	ever	,
图片	的	这	圣诞节	是	钦佩	也许	作为	很多	作为	曾经	,

人们对耶稣诞生的画作的喜爱程度或许不亚于以往。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌnɑ:ˌi:v'teɪ] , [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] -

but	for	the	exquisite	beauty	of	their	naïveté	,	the	charm	of	their	old	-
但	为了	这	精美的	美丽	的	他们的	天真	,	这	魅力	的	他们的	老的	-

[wɜ:rld] [sɪm'plɪsəti] ,

world	simplicity	,
世界	简单	,

但唯有他们天真烂漫的绝妙之美，他们古朴淳朴的魅力，

[nɑ:t][æz; əz][ɑ:r'tɪstɪk] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][fækt] .

not	as	artistic	renderings	of	fact	.
不是	作为	艺术	效果图	的	事实	.

并非对事实的艺术化描绘。

[æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm][hæz; həz][ɪts] [fɔ:lts] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [eɪdʒ] ,

An	age	of	scepticism	has	its	faults	,	like	any	other	age	,
一个	年龄	的	怀疑论	有	它是	故障	,	喜欢	任何	其他	年龄	,

怀疑主义时代和其他任何时代一样，也有其自身的缺陷。

[ðoʊ] ['sɜ:rt(ə)n]['pɜ:sənz][hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [ðə; ði]['kɑ:ntreri] .

though	certain	persons	have	pretended	the	contrary	.
尽管	肯定	人	有	假装	这	相反	.

尽管有些人假装并非如此。

['hævɪŋ] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə][ə'bændən][ɪts] [bɪ'li:f] [ɪn] ['veriəs] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [ə'ledʒd] [fækt] ,

Having	been	compelled	to	abandon	its	belief	in	various	statements	of	alleged	fact	,
拥有	到过	被迫	到	放弃	它是	信仰	在	各种各样的	声明	的	据称	事实	,

被迫放弃对各种所谓事实陈述的信念后，

[ˌaɪ 'ti:] [lʌmps] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][aɪ'di:lz][wɪð; wɪθ] [ə'ledʒd] [fækts] ,

it	lumps	principles	and	ideals	with	alleged	facts	,
它	肿块	原则	和	理想	和	据称	事实	,

它将原则和理想与所谓的"事实"混为一谈。

[ænd; ənd]['heɪstɪli] [di'saidz] [nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

and	hastily	decides	not	to	believe	in	anything	at	all	.
和	草草	决定	不是	到	相信	在	任何事物	在	全部	.

于是匆忙决定什么都不相信。

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ʌp] [feɪθ] , [ˌaɪ 'ti:][dɪ'spaɪzɪz] [feɪθ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['gretɪst]

It	gives	up	faith	,	it	despises	faith	,	in	spite	of	the	warning	of	its	greatest
它	给予	向上	信仰	,	它	鄙视	信仰	,	在	尽管如此	的	这	警告	的	它是	最

[fɪ'lɒsəfəz] ,

philosophers	,
哲学家	,

它放弃信仰，它鄙视信仰，尽管它最伟大的哲学家们都发出过警告。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['hɜ:rbərt] ['spensər] ,

including	Herbert	Spencer	,
包括	赫伯特	斯宾塞	,

其中包括赫伯特·斯宾塞

[ðæt] [feɪθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ]['ju:nɪvɜ:rs]

that	faith	of	some	sort	is	necessary	to	a	satisfactory	existence	in	a	universe
那	信仰	的	一些	种类	是	必要的	到	一个	令人满意的	存在	在	一个	宇宙

[fʊl] [ʌv; əv]['prɔ:bləms] [wɪtʃ] ['saɪəns] [əd'mits][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['nevər] [sɑ:lv] .

full	of	problems	which	science	admits	it	can	never	solve	.
满的	的	问题	哪个	科学	承认	它	能	绝不	解决	.

在科学承认永远无法解决的充满问题的宇宙中，某种形式的信仰对于获得令人满意的生活是必要的。

[nʌn] [wɜ:r; wər] ['hʌmblər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst] ['saɪəntɪsts] [ə'baʊt][ðə; ði] ['næroʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

None	were	humbler	than	the	foremost	scientists	about	the	narrowness	of	the
没有任何	是	谦逊	比	这	首先	科学家	关于	这	狭窄	的	这

[fi:ld] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,

field	of	knowledge	,
场地	的	知识	,

对于知识领域的狭窄性，最杰出的科学家们也最为谦逊。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmeʒərə'bɪlɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [feɪθ] .

as	compared	with	the	immeasurability	of	the	field	of	faith	.
作为	比较的	和	这	不可估量性	的	这	场地	的	信仰	.

与信仰领域的无限广阔相比，这简直微不足道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'nɔ:rd] , [æz; əz] ['wɔ:nɪŋz] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz][ɑ:r; ər] .

But	the	warning	has	been	ignored	,	as	warnings	nearly	always	are	.
但	这	警告	有	到过	忽略	,	作为	警告	几乎	总是	是	.

但警告被忽视了，就像警告几乎总是被忽视一样。

[feɪθ] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] .

Faith	is	at	a	discount	.
信仰	是	在	一个	折扣	.

信仰正在打折。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [goʊ][wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ɑ:r; ər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] ; [sʌtʃ] [æz; əz]

And	the	qualities	which	go	with	faith	are	at	a	discount	;	such	as
和	这	品质	哪个	去	和	信仰	是	在	一个	折扣	;	这样的	作为

[ɪn'θu:ziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

而与信仰相伴的品质，例如热情，则被忽视了。

[ˌspɑ:ntə'neɪəti] , [ˌebə'lɪʃən] , ['lɪrɪsɪzəm] , [ænd; ənd][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

spontaneity	,	ebullition	,	lyricism	,	and	self	-	expression	in	general	.
自发性	,	沸腾	,	抒情性	,	和	自己	-	表达	在	一般的	.

自发性、热情洋溢、富有诗意，以及自我表达。

[ˌsentɪmen'tæləti] [ɪz] [held] [ɪn] [sʌtʃ] ['hɔ:rər] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .

Sentimentality	**is**	**held**	**in**	**such**	**horror**	**that**	**people**	**are**	**afraid**	**even**	**of**	**sentiment**	**.**
感伤	是	握住	在	这样的	恐怖	那	人们	是	害怕的	甚至	的	情绪	.

感伤主义被视为极其可怕的东西，以至于人们甚至害怕感伤本身。

[ðer; ðər] ['si:krət] [kraɪ] [ɪz] : " [gɪv] [ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kæn; kən] [bɪ'li:v] .

Their	**secret**	**cry**	**is**	**:**	**"**	**Give**	**us**	**something**	**in**	**which**	**we**	**can**	**believe**	**.**
他们的	秘密	哭	是	:	"	给	我们	某物	在	哪个	我们	能	相信	.

他们内心深处的呼声是："给我们一些我们可以相信的东西。"

" [ðeɪ] [fər'get] , [ɪn] [ðer; ðər] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] , ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['mɔ:rəl] ,

"	**They**	**forget**	**,**	**in**	**their**	**confusion**	**,**	**that**	**the**	**great**	**principles**	**,**	**spiritual**	**and**	**moral**	**,**
"	他们	忘记	,	在	他们的	困惑	,	那	这	伟大的	原则	,	精神	和	道德	,

[rɪ'meɪn] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪn'tækt] .

remain	**absolutely**	**intact**	**.**
保持	绝对地	完好无损的	.

"他们在混乱中忘记了，伟大的精神和道德原则仍然完全完好无损。"

[ðeɪ] [fər'get] [ðæt] , ['æftər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [kən'klʊʒənz]

They	**forget**	**that**	**,**	**after**	**all**	**the**	**shattering**	**discoveries**	**of**	**science**	**and**	**conclusions**
他们	忘记	那	,	后	全部	这	破碎	发现	的	科学	和	结论

[ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] ,

of	**philosophy**	**,**
的	哲学	,

他们忘记了，在科学的所有惊人发现和哲学的结论之后，

[mæn'kaɪnd] [hæz; həz] [stɪl] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] [ə'mɪd] ['hɑ:st(ə)l] ['neɪtʃər] ,

mankind	**has**	**still**	**to**	**live**	**with**	**dignity**	**amid**	**hostile**	**nature**	**,**
人类	有	仍然	到	居住	和	尊严	之中	敌对的	自然	,

人类仍然需要在充满敌意的自然环境中保持尊严地生活。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'noʊəbl] ['paʊər] [ænd; ənd] [ðæt] [mæn'kaɪnd] [kæn; kən]

and	**in**	**the**	**presence**	**of**	**an**	**unknowable**	**power**	**and**	**that**	**mankind**	**can**
和	在	这	在场	的	一个	不可知的	力量	和	那	人类	能

['oʊnli] [sək'si:d] [ɪn] [ðɪs] [trə'mendəs] [fi:t] [baɪ] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðæt]

only	**succeed**	**in**	**this**	**tremendous**	**feat**	**by**	**the**	**exercise**	**of**	**faith**	**and**	**of**	**that**
仅有的	成功	在	这	巨大的	特技	经过	这	锻炼	的	信仰	和	的	那

['mju:tʃuəl] [ˌgʊd'wɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [beɪst] [ɪn] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['tʃærəti] .

mutual	**goodwill**	**which**	**is**	**based**	**in**	**sincerity**	**and**	**charity**	**.**
相互的	善意	哪个	是	基于	在	诚意	和	慈善机构	.

在不可知的力量面前，人类只有通过运用信仰和基于真诚和慈善的相互善意，才能完成这项伟大的壮举。

[ðeɪ] [fər'get] [ðæt] , [waɪl] [fækts] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] , [ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɑ:r; ər] ['evriθɪŋ] .

They	**forget**	**that**	**,**	**while**	**facts**	**are**	**nothing**	**,**	**these**	**principles**	**are**	**everything**	**.**
他们	忘记	那	,	尽管	事实	是	没有什么	,	这些	原则	是	一切	.

他们忘记了，事实算不了什么，而这些原则才是最重要的。

[ænd; ənd] [soʊ] ,

And	**so**	**,**
和	所以	,

所以，

[æt; ət] [ðæt] ['epək] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wɪtʃ] ['neɪtʃər][hɜːr'self][hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l]

at	that	epoch	of	the	year	which	nature	herself	has	ordained	for	the	formal
在	那	时代	的	这	年	哪个	自然	她自己	有	受戒	为了	这	正式的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [rɪ'zʌltɪŋ]

recognition	of	the	situation	of	mankind	in	the	universe	and	of	its	resulting
认出	的	这	情况	的	人类	在	这	宇宙	和	的	它是	结果

['duːtiz] [tuː; tə][ɪt'self][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] — [æt; ət] [ðæt] ['epək] ,

duties	to	itself	and	to	the	Unknown	—	at	that	epoch	,
职责	到	本身	和	到	这	未知	—	在	那	时代	,

在自然界亲自预定的那个时刻，人类将正式认识到自身在宇宙中的地位，以及由此产生的对自身和对未知世界的责任——在那个时刻，

[ðeɪ] [bɪ'weɪl] , ['sædli] [ɔːr] [ɪm'peɪʃntli] [ɔːr] ['sɪnɪkli] : " [oʊ] !

they	bewail	,	sadly	or	impatiently	or	cynically	:	"	Oh	!
他们	哀叹	,	令人遗憾的是	或者	不耐烦地	或者	愤世嫉俗地	:	"	哦	!

他们哀叹道，或悲伤，或不耐烦，或愤世嫉俗："哦！

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [hæz; həz] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv] ['krɪsməs] !

The	bottom	has	been	knocked	out	of	Christmas	!
这	底部	有	到过	敲门	出去	的	圣诞节	!

圣诞节彻底泡汤了！

" [bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːtəm] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt][ʌv; əv] ['krɪsməs] .

"	But	the	bottom	has	not	been	knocked	out	of	Christmas	.
"	但	这	底部	有	不是	到过	敲门	出去	的	圣诞节	.

但圣诞节的根基并未被彻底摧毁。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	people	know	it	.
和	人们	知道	它	.

人们都知道这一点。

['sʌmwer] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]['sentrəl][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɑːrts] , [ðeɪ]

Somewhere	,	in	the	most	central	and	mysterious	fastness	of	their	hearts	,	they
某处	,	在	这	最多	中央	和	神秘	快速	的	他们的	心	,	他们

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

know	it	.
知道	它	.

在他们内心最深处、最神秘的角落里，他们知道这一点。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

If	they	were	not	,	in	spite	of	themselves	,	convinced	of	it	,
如果	他们	是	不是	,	在	尽管如此	的	他们自己	,	确信	的	它	,

如果他们不由自主地对此并不确信，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi][soʊ] [pə'θetɪkli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][ɪn] [ðəm'selvz] ,

why	should	they	be	so	pathetically	anxious	to	keep	alive	in	themselves	,
为什么	应该	他们	是	所以	可悲地	焦虑的	到	保持	活	在	他们自己	,

他们为何如此可悲地渴望活下去？

[ænd; ənd][tuː; tə]['fɑːstər][ɪn][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] ?

and	to	foster	in	their	children	,	the	Christmas	spirit	?
和	到	促进	在	他们的	孩子们	,	这	圣诞节	精神	?

并以此培养孩子们的圣诞精神？

['ɑːbviəsli] , [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪnstɪŋkt][ɪz][fɔːr; fər]['evər] [ri'maindɪŋ] [ðem; ðəm][ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

Obviously	,	a	profound	instinct	is	for	ever	reminding	them	that	,	without	the
明显地	,	一个	深刻的	本能	是	为了	曾经	提醒	他们	那	,	没有	这

['krɪsməs] ['spɪrɪt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɔːst] .

Christmas	spirit	,	they	are	lost	.
圣诞节	精神	,	他们	是	丢失的	.

显然，人们有一种强烈的本能，那就是不断提醒他们，如果没有圣诞精神，他们就会迷失方向。

[ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [feɪθ] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [feɪθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['krɪsməs]

The	forms	of	faith	change	,	but	the	spirit	of	faith	,	which	is	the	Christmas
这	表格	的	信仰	改变	,	但	这	精神	的	信仰	,	哪个	是	这	圣诞节

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

信仰的形式会改变，但信仰的精神，也就是圣诞精神，却始终如一。

[ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ə'mɪd][ɪts] ['endləs] [vi'sisitjuːdz] .

is	immortal	amid	its	endless	vicissitudes	.
是	不朽	之中	它是	无尽的	变迁	.

在无尽的变迁中，它永垂不朽。

[æt; ət][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [feɪθ] [ɪz] ['wiːkənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ;

At	a	crisis	of	change	,	faith	is	weakened	for	the	majority	;
在	一个	危机	的	改变	,	信仰	是	减弱	为了	这	多数	;

在变革危机时期，大多数人的信仰会动摇；

[fɔːr; fər][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .

for	the	majority	it	may	seem	to	be	dead	.
为了	这	多数	它	可能	似乎	到	是	死的	.

对大多数人来说，它似乎已经消亡了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɜːrv] , [haʊ'evər] ,

It	is	conserved	,	however	,
它	是	已保存	,	然而	,

然而，它被保存了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [suː'priːmli] [greɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] .

in	the	hearts	of	the	few	supremely	great	and	in	the	hearts	of	the	simple	.
在	这	心	的	这	很少	至高无上	伟大的	和	在	这	心	的	这	简单的	.

在少数伟人的心中，也在普通人的心中。

[ðə; ði] [suː'priːmli] [greɪt] [ɑːr; ər]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ɑːr; ər]

The	supremely	great	are	hidden	from	the	majority	;	but	the	simple	are
这	至高无上	伟大的	是	隐	从	这	多数	;	但	这	简单的	是

[siːn] [ʌv; əv][ɔːl] [men] ,

seen	of	all	men	,
已见	的	全部	男人	,

至高无上的人物往往不为大多数人所知；而平凡的人却人人都能看见。

[ænd; ənd][ðem; ðəm][wiː; wi] [ɪn'kɜːrɪdʒ] , ['ɔːf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] ,

and	them	we	encourage	,	often	without	knowing	why	,
和	他们	我们	鼓励	,	经常	没有	会心	为什么	,

我们鼓励他们，却常常不知道为什么。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'pɑːzɪˌtɛriz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt] [ɑːr'selvz] [gɑːrd] ,

to	be	the	depositaries	of	that	which	we	cannot	ourselves	guard	,
到	是	这	存款机构	的	那	哪个	我们	不能	我们自己	警卫	,

成为我们自己无法守护之物的保管人，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['dɪmli] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] .

but	which	we	dimly	feel	to	be	indispensable	to	our	safety	.
但	哪个	我们	依稀	感觉	到	是	必不可少	到	我们的	安全	.

但我们隐约觉得它对我们的安全至关重要。

[θriː]

THREE
三

[ðə; ði] ['sɑːlstɪs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl]
THE SOLSTICE AND GOOD WILL
这 冬至 和 好的 将要

冬至与善意

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['krɪsməs] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [feɪθ] [wɪtʃ] [wɪl]
In order to see that there is underlying Christmas an idea of faith which will
在 命令 到 看 那 那里 是 潜在的 圣诞节 一个 主意 的 信仰 哪个 将要
[æt; ət]['eni] [reɪt] [læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['plænɪt] ['læsts] ,
at any rate last as long as the planet lasts ,
在 任何 速度 最后的 作为 长的 作为 这 行星 持续时间 ,

为了理解圣诞节背后所蕴含的信仰理念，这种信仰理念至少会与地球同在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə][æsk][ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] :
it is only necessary to ask and answer the question :
它 是 仅有的 必要的 到 问 和 回答 这 问题 :

只需要提出并回答这个问题:

" [waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['krɪsməs] [fiːst] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ?
" Why was the Christmas feast fixed for the twenty - fifth of December ?
" 为什么 曾是 这 圣诞节 盛宴 固定的 为了 这 二十 - 第五 的 十二月 ?

为什么圣诞节的庆祝活动定在12月25日?

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,
" For it is absolutely certain , and admitted by everybody of knowledge ,
" 为了 它 是 绝对地 肯定 , 和 承认 经过 大家 的 知识 ,

因为这是绝对确定的，也是所有有知识的人都承认的。

[ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .
that Christ was not born on the twenty - fifth of December .
那 基督 曾是 不是 出生 在 这 二十 - 第五 的 十二月 .

基督并非诞生于12月25日。

[ðoʊz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ɪm'pæʃnd] [ɪn'kwaɪrərz]['æftər] [truːθ] , [huː] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ˌjuː 'es] ['piːsf(ə)l] [ɪn]
Those disturbing impassioned inquirers after truth , who will not leave us peaceful in
那些 令人不安 热情洋溢 询问者 后 真相 , WHO 将要 不是 离开 我们 和平 在
['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] ,
our ignorance ,
我们的 无知 ,

那些令人不安、充满激情的真理探寻者，他们不会让我们在无知中安宁。

[hæv; həv] ['setld] [ðæt] [fɔːr; fər][juː 'es] , [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
have settled that for us , by pointing out , among other things ,
有 定居 那 为了 我们 , 经过 指向 出去 , 之中 其他 事物 ,

他已经为我们解决了这个问题，他指出，除其他事项外，

[ðæt] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [fɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæləstaɪn] ['reɪni]
that the twenty - fifth of December falls in the very midst of the Palestine rainy
那 这 二十 - 第五 的 十二月 瀑布 在 这 非常 中间 的 这 巴勒斯坦 下雨
['siːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

12月25日正值巴勒斯坦雨季之中。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðerfɔːr] , ['ʃepərdz] [wɜːr; wər] [ə'ʃʊrədli] [nɑːt][ɑːn] [ðæt] [deɪt] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər]
and that , therefore , shepherds were assuredly not on that date watching their
和 那 , 所以 , 牧羊人 是 当然 不是 在 那 日期 观看 他们的
['flɑːks] [baɪ] [naɪt] .
flocks by night .
羊群 经过 夜晚 .

因此，可以肯定的是，那天晚上牧羊人没有在看守羊群。

['kristʃənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] , [æt; ət][fɜ:rst] , [ju'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['krɪsməs] .

Christians	were	not	,	at	first	,	united	in	the	celebration	of	Christmas	.
基督徒	是	不是	,	在	第一的	,	团结的	在	这	庆典	的	圣诞节	.

起初，基督徒们在庆祝圣诞节这件事上并没有达成共识。

[sʌm; səm] [kept] ['krɪsməs] [ɪn]['dʒænjueri] , ['ʌðər] [ɪn]['eɪprəl] , ['ʌðər] [ɪn] [meɪ] .

Some	kept	Christmas	in	January	,	others	in	April	,	others	in	May	.
一些	保留	圣诞节	在	一月	,	其他的	在	四月	,	其他的	在	可能	.

有些人把圣诞节定在1月，有些人定在4月，还有些人定在5月。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ] - ['krɪstʃən] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [droʊv][ðem; ðəm][ɔ:l]['ɪntu:] [ə'gri:mənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

It	was	a	pre	-	Christian	force	which	drove	them	all	into	agreement	upon	the
它	曾是	一个	预	-	基督教	力量	哪个	驾驶	他们	全部	进入	协议	之上	这

['twenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

twenty	-	fifth	of	December	.
二十	-	第五	的	十二月	.

正是基督教之前的某种力量促使他们在12月25日达成一致。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['waɪzli] [tʊk] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmən] [ˌsætə'neljə] ,

Just	as	they	wisely	took	the	Christmas	tree	from	the	Roman	Saturnalia	,
只是	作为	他们	明智地	采取	这	圣诞节	树	从	这	罗马	农神节	,

就像他们明智地从罗马农神节中借鉴了圣诞树一样，

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['festɪvl; 'festəvəl][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [prɪ] -

so	they	took	the	date	of	their	festival	from	the	universal	pre	-
所以	他们	采取	这	日期	的	他们的	节日	从	这	普遍的	预	-

['krɪstʃən] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] ['sɑ:lstɪs] ,

Christian	festival	of	the	winter	solstice	,
基督教	节日	的	这	冬天	冬至	,

所以他们就以基督教传入之前普遍存在的冬至节为节日日期。

[ju:l] , [wen] [mæn'kaɪnd] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

Yule	,	when	mankind	celebrated	the	triumph	of	the	sun	over	the	powers	of
圣诞节	,	什么时候	人类	著名	这	胜利	的	这	太阳	超过	这	权力	的

['dɑ:rknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

冬至节，是人类庆祝太阳战胜黑暗势力的节日。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [dɪ'kri:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] , [wen] [ðə; ði] [jɪr]

when	the	night	begins	to	decrease	and	the	day	to	increase	,	when	the	year
什么时候	这	夜晚	开始	到	减少	和	这	天	到	增加	,	什么时候	这	年

[tɜ:rnz] ,

turns	,
转弯	,

当黑夜渐短，白昼渐长，当一年更迭之时，

[ænd; ənd][hoʊp][ɪz][bɔ:rn] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][wɜ:rst][ɪz]['oʊvər] .

and	hope	is	born	again	because	the	worst	is	over	.
和	希望	是	出生	再次	因为	这	最差	是	超过	.

因为最糟糕的时期已经过去，希望也随之重燃。

[noʊ] [mɔ:r] ['su:təbli] [sɪm'bɑ:lɪk]['moʊmənt][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl]

No	more	suitably	symbolic	moment	could	have	been	chosen	for	a	festival
不	更多的	适当地	象征性的	片刻	可以	有	到过	选定	为了	一个	节日

[ʌv; əv] [feɪθ] , [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

of	faith	,	goodwill	and	joy	.
的	信仰	,	善意	和	喜悦	.

对于一个充满信仰、善意和欢乐的节日来说，没有比这更合适的象征性时刻了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æpəzitnis] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ɪz][dʒʌst][æz; əz]['pɜ:rfɪkt][ɪn] [ðɪs] ['ɪrə][ʌv; əv]

And	the	appositeness	of	the	moment	is	just	as	perfect	in	this	era	of
和	这	恰当性	的	这	片刻	是	只是	作为	完美的	在	这	时代	的

[ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ænd; ənd]['sentrəl] ['hi:tɪŋ] ,

electric	light	and	central	heating	,
电的	光	和	中央	加热	,

在如今电灯和中央供暖普及的时代，这一刻的时机显得尤为恰当。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv]['və:dʒil] , [hu:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['krɪsməs]

as	it	was	in	the	era	of	Virgil	,	who	,	by	the	way	,	described	a	Christmas
作为	它	曾是	在	这	时代	的	维吉尔	,	WHO	,	经过	这	方式	,	描述	一个	圣诞节

[tri:] .

tree	.
树	.

正如维吉尔时代那样，顺便一提，维吉尔也描写过圣诞树。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðɪs] [jɪr] ,

We	shall	say	this	year	,
我们	将	说	这	年	,

我们将在今年宣布，

[wɪð; wɪθ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['æksənts][ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd][hoʊp][æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['peɪgən]['ænsestərz]

with	exactly	the	same	accents	of	relief	and	hope	as	our	pagan	ancestors
和	确切地	这	相同的	口音	的	宽慰	和	希望	作为	我们的	异教徒	祖先

[ju:st] ,

used	,
用过的	,

带着与我们异教祖先完全相同的释然和希望的语气，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wəud] ['sævɪdʒ] [ju:st] : " [ðə; ði] [deɪz] [wɪl] [bɪ'gɪn][tu:; tə] ['leŋθən] [naʊ] !

and	as	the	woaded	savage	used	:	"	The	days	will	begin	to	lengthen	now	!
和	作为	这	菘蓝	野蛮的	用过的	:	"	这	天	将要	开始	到	加长	现在	!

正如那位穿着菘蓝衣的野蛮人所说："白昼即将开始变长！"

" [fɔ:r; fər] , [waɪl] [wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] ['fɔ:lsli] ['fænsi] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['sʌbdʒəˌgeɪtid]['neɪtʃər][tu:; tə]

"	For	,	while	we	often	falsely	fancy	that	we	have	subjugated	nature	to
"	为了	,	尽管	我们	经常	错误地	想要	那	我们	有	被征服	自然	到

['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvɪs] ,

our	service	,
我们的	服务	,

"因为，虽然我们常常错误地认为我们已经征服了自然，使其为我们服务，

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æz; əz] [ˌɪrɪ'mi:diəbli] [æz; əz]['evər][æt; ət][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv]['neɪtʃər] .

the	fact	is	that	we	are	as	irremediably	as	ever	at	the	mercy	of	nature	.
这	事实	是	那	我们	是	作为	无可挽回地	作为	曾经	在	这	怜悯	的	自然	.

事实是，我们仍然无可救药地受制于大自然。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ju: 'es]['mɑ:dɚnz] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['fɔ:rsɪz][baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zɪstəns] [ɪz]

the	attitude	of	us	moderns	towards	the	forces	by	which	our	existence	is
这	态度	的	我们	现代人	向	这	力量	经过	哪个	我们的	存在	是

['gʌvənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,

governed	ought	to	be	,
受统治	应该	到	是	,

我们现代人对待支配我们生存的各种力量的态度应该是这样的：

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ɪz] , [mɔ:r] ['revərənt] [ænd; ənd] [ɔ:] - [strʌk] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rliər]

and	probably	is	,	more	reverent	and	awe	-	struck	than	that	of	the	earlier
和	大概	是	,	更多的	虔诚的	和	敬畏	-	击	比	那	的	这	早些时候

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

而且，它可能比早期世界的人们更加虔诚和敬畏。

[ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hæv; həv] [æt; ət] [wʌns] ['kwɪkənd] ['aʊər; ɑ:r] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	discoveries	of	science	have	at	once	quickened	our	imagination	and
这	发现	的	科学	有	在	一次	加速	我们的	想像力	和

[kəm'peld] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['mɛrəst] ['traɪf(ə)l] .

compelled	us	to	admit	that	what	we	know	is	the	merest	trifle	.
被迫	我们	到	承认	那	什么	我们	知道	是	这	最	琐事	.

科学的发现既激发了我们的想象力，也迫使我们承认，我们所知的不过是沧海一粟。

[ðə; ði] ['peɪgən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] .

The	pagan	in	his	ignorance	explained	everything	.
这	异教徒	在	他的	无知	解释	一切	.

那个无知的异教徒解释了一切。

['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [hæz; həz] ['oʊnli] ['di:pənd] [ðə; ði] ['mɪstəri] ,

Our	knowledge	has	only	deepened	the	mystery	,
我们的	知识	有	仅有的	加深	这	神秘	,

我们的知识反而加深了其中的谜团。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] [wɪl] [bʌt; bət] ['di:pən] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] .

and	all	that	we	shall	learn	will	but	deepen	it	further	.
和	全部	那	我们	将	学习	将要	但	深化	它	更远	.

我们将会学到的一切只会加深这种印象。

[wi:; wi] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['sɑ:lstɪs] .

We	can	explain	the	solstice	.
我们	能	解释	这	冬至	.

我们可以解释冬至的成因。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'wer] [wɪð; wɪθ] ['æbsəlu:t] ['sɜ:rtɪtu:d] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑ:lstɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

We	are	aware	with	absolute	certitude	that	the	solstice	and	the
我们	是	意识到的	和	绝对	确定性	那	这	冬至	和	这

['ekwɪnɑ:ksˌ'i:kwɪnɑ:ks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['verɪɪŋ; 'væriɪŋ] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:znz] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə]

equinox	and	the	varying	phenomena	of	the	seasons	are	due	to
春分	和	这	变化	现象	的	这	季节	是	到期的	到

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [ɪz] ['tɪltɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [slaɪt] ['æŋg(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði]

the	fact	that	the	plane	of	the	equator	is	tilted	at	a	slight	angle	to	the
这	事实	那	这	飞机	的	这	赤道	是	斜	在	一个	轻微	角度	到	这

[pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] .

plane	of	the	ecliptic	.
飞机	的	这	黄道	.

我们绝对确信，冬至、夏至、春分、秋分以及季节更替的现象，都是由于赤道平面与黄道平面存在轻微的倾斜角度造成的。

[wen] [wi:; wi] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['oʊvərkoʊt] [ɪn] ['ɔ:təm] ,

When	we	put	on	the	first	overcoat	in	autumn	,
什么时候	我们	放	在	这	第一的	大衣	在	秋天	,

秋天穿上第一件大衣的时候，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [gɪv] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [aʊt] [ɪn] [sprɪŋ] ,

and	when	we	give	orders	to	let	the	furnace	out	in	spring	,
和	什么时候	我们	给	订单	到	让	这	炉	出去	在	春天	,

当我们下令在春天打开炉火时，

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['æŋg(ə)l] .

we	know	that	we	are	arranging	our	lives	in	accordance	with	that	angle	.
我们	知道	那	我们	是	安排	我们的	生活	在	根据	和	那	角度	.

我们知道，我们正在按照这个角度安排我们的生活。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] ['du:li] [praʊd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] .

And	we	are	quite	duly	proud	of	our	knowledge	.
和	我们	是	相当	正式地	自豪的	的	我们的	知识	.

我们对自己的知识水平感到非常自豪。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [dʌz] ['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [du:] [ˌju: 'es] !

And	much	good	does	our	knowledge	do	us	!
和	很多	好的	做	我们的	知识	做	我们	!

我们的知识对我们大有裨益!

[wel] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [du:] [ˌju: 'es] [sʌm; səm] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [wei] , [tu:] !

Well	,	it	does	do	us	some	good	,	and	in	a	spiritual	way	,	too	!
出色地	,	它	做	做	我们	一些	好的	,	和	在	一个	精神	方式	,	也	!

嗯，这确实对我们有一些好处，而且在精神层面上也是如此!

[fɔ:r; fər] ['noʊbɑ:di] [kæn; kən] ['i:v(ə)n] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'strɑ:nəmi] [wɪ'ðaʊt] ['piktʃərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

For	nobody	can	even	toy	with	astronomy	without	picturing	to	himself	,
为了	无人	能	甚至	玩具	和	天文学	没有	想象	到	他自己	,

因为没有人能够不带任何想象去涉猎天文学，

[mɔ:r] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['stɑ:rtlɪŋli] [ðæn; ðən] [wʊd] [bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] ['pɑ:səb(ə)l] ,

more	clearly	and	startlingly	than	would	be	otherwise	possible	,
更多的	清楚地	和	令人震惊地	比	会	是	否则	可能的	,

比其他方式更加清晰、更加令人震惊，

[ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [gloʊb] [ðæt] ['wɪzɪz] [θru:] [ˌelɪ'mentl] [speɪs] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ʌv; əv] ['faɪər] :

a	revolving	globe	that	whizzes	through	elemental	space	around	a	ball	of	fire	:
一个	旋转	地球	那	飞驰	通过	元素	空间	大约	一个	球	的	火	:

一个围绕着火球在元素空间中高速旋转的球体:

[wɪtʃ] , [ɪn] [tɜ:rn] , [ɪz] ['rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] ['sætlˌlaɪts] [æt; ət] [æn; ən] [ˌɪnkən'si:vəbl] [spi:d]

which	,	in	turn	,	is	rushing	with	all	its	satellites	at	an	inconceivable	speed
哪个	,	在	转动	,	是	匆忙	和	全部	它是	卫星	在	一个	不可思议	速度

[frʌm; frəm] ['noʊwer] [tu:; tə] ['noʊwer] ;

from	nowhere	to	nowhere	;
从	无处	到	无处	;

而它自身及其所有卫星，又以难以想象的速度从无处飞向无处;

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] , ['wɪzɪŋ] [gloʊb] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

and	to	the	surface	of	the	revolving	,	whizzing	globe	a	multitude	of	living
和	到	这	表面	的	这	旋转	,	呼啸	地球	一个	民众	的	活的

[θɪŋz] ['despərətli] ['klɪŋɪŋ] ,

things	desperately	clinging	,
事物	绝望地	依恋	,

无数生物拼命地依附在旋转、飞驰的地球表面。

[ænd; ənd] [ði:z] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌkætə'klɪzmɪk] ['deɪndʒər] ,

and	these	living	things	,	in	the	midst	of	cataclysmic	danger	,
和	这些	活的	事物	,	在	这	中间	的	灾难性的	危险	,

而这些生物，身处灾难性的危险之中，

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [twɪn] [ɪ'nɪgməz] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] [deθ] ,

and	between	the	twin	enigmas	of	birth	and	death	,
和	之间	这	双	谜团	的	出生	和	死亡	,

在生与死这两个谜题之间，

['kwɔ:rəlɪŋ] [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ðəm'selvz] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [ænd; ənd]

quarrelling	and	hating	and	calling	themselves	kings	and	queens	and
争吵	和	憎恨	和	呼叫	他们自己	国王	和	女王们	和

[ˌmiljə'nɛəz] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ə'rɪstəkræt] [ænd; ənd]['dʒi:njəsɪz][ænd; ənd] ['læki]

millionaires	and	beautiful	women	and	aristocrats	and	geniuses	and	lackeys
百万富翁	和	美丽的	女性	和	贵族	和	天才	和	喽啰

[ænd; ənd] [su:'pɪrɪər] ['pɜ:sənz] !

and	superior	persons	!
和	优越的	人	!

争吵、憎恨，还自称国王、王后、百万富翁、美女、贵族、天才、走狗和优越之人！

[pər'hæps][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['vælju:][ʌv; əv] [ə'stru:nəmi] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['rendərz] [mɔ:r] ['vɪvɪd][ðə; ði]

Perhaps	the	highest	value	of	astronomy	is	that	it	renders	more	vivid	the
也许	这	最高	价值	的	天文学	是	那	它	渲染	更多的	生动	这

[ai'rɔnik,-kəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ,

ironical	significance	of	such	a	vision	,
讽刺	意义	的	这样的	一个	想象	,

或许天文学的最高价值在于，它更生动地展现了这种景象所蕴含的讽刺意义。

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɪŋz] [hoʊm][tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz]

and	thus	brings	home	to	us	the	truth	that	in	spite	of	all	the	differences
和	因此	带来	家	到	我们	这	真相	那	在	尽管如此	的	全部	这	差异

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ,

which	we	have	invented	,
哪个	我们	有	发明	,

由此，我们便能明白，尽管我们创造了各种各样的差异，

[mæn'kaɪnd][ɪz][ə; eɪ] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] ['brʌðərz] , [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ɪn'sɑ:ljəb(ə)l][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l]

mankind	is	a	fellowship	of	brothers	,	overshadowed	by	insoluble	and	fearful
人类	是	一个	奖学金	的	兄弟	,	黯然失色	经过	不溶	和	可怕

['mistəriz] ,

mysteries	,
谜团	,

人类是一个兄弟般的团体，却被无法解开且令人恐惧的谜团所笼罩。

[ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n]['mju:tʃuəl] [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd] [trʌst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ]

and	dependent	upon	mutual	goodwill	and	trust	for	the	happiness	it	may
和	依赖	之上	相互的	善意	和	相信	为了	这	幸福	它	可能

[hoʊp][tu:; tə] [ə'tʃi:v] . *

hope	to	achieve	.	*
希望	到	达到	.	*

并且，它所期望获得的幸福取决于彼此的善意和信任。*

* * [let] [ˌju: 'es] [rɪ'membər] [ðæt] ['krɪsməs] [ɪz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðə; ði]['wɪntər] ['sɑ:lstɪs] ,

*	*	Let	us	remember	that	Christmas	is	,	among	other	things	,	the	winter	solstice	,
*	*	让	我们	记住	那	圣诞节	是	,	之中	其他	事物	,	这	冬天	冬至	,

* * 我们要记住，圣诞节的意义之一就是庆祝冬至。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] [nɑ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] ['sɑ:lstɪs] ,

and	that	the	bottom	has	not	yet	been	knocked	out	of	the	winter	solstice	,
和	那	这	底部	有	不是	然而	到过	敲门	出去	的	这	冬天	冬至	,

而且，冬至的最低点还没有完全到来。

[nɔ:r][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['fju:tʃər] !

nor	is	likely	to	be	in	the	immediate	future	!
也不	是	可能	到	是	在	这	即时	未来	!

近期内也不太可能！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [feɪθ] [wɪtʃ] ['riːəli] [dʌz] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd][wæks][ɪn]

It	is	a	curious	fact	that	the	one	faith	which	really	does	flourish	and	wax	in
它	是	一个	好奇的	事实	那	这	一	信仰	哪个	真的	做	繁荣	和	蜡	在

[ðiːz] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['dʒʌstɪs] .

these	days	should	be	faith	in	the	idea	of	social	justice	.
这些	天	应该	是	信仰	在	这	主意	的	社会的	正义	.

一个有趣的现象是，如今真正蓬勃发展壮大的信仰竟然是对社会正义理念的信仰。

[fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l]['dʒʌstɪs] ['sɪmpli] [miːnz] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]

For	social	justice	simply	means	the	putting	into	practice	of	goodwill	and	the
为了	社会的	正义	简单地	方法	这	推杆	进入	实践	的	善意	和	这

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

recognition	of	the	brotherhood	of	mankind	.
认出	的	这	兄弟情	的	人类	.

社会正义仅仅意味着将善意付诸实践，并承认人类皆兄弟。

['fɔːrmərli] , ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ænd; ənd][ˌæltru'ɪstɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [aɪ'diːə] ,

Formerly	,	people	were	enthusiastic	and	altruistic	for	a	theological	idea	,
以前	,	人们	是	热情的	和	利他主义	为了	一个	神学	主意	,

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][aɪ'diːə] ,

for	a	national	idea	,
为了	一个	国家的	主意	,

过去，人们对某种神学理念、某种民族理念充满热情和利他主义精神。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'diːə] .

for	a	political	idea	.
为了	一个	政治的	主意	.

为了一个政治理念。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [men][ɑːn][ðə; ði] [ræk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɔːgmə] ;

You	could	see	men	on	the	rack	for	the	sake	of	a	dogma	;
你	可以	看	男人	在	这	架子	为了	这	清酒	的	一个	教条	;

你会看到有人因为坚持某种教条而被绑在刑架上；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [men][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ['fɪtɪŋ] [aʊt]['redʒɪmənts][ænd; ənd] ['ruɪnɪŋ]

you	could	see	men	of	a	great	nation	fitting	out	regiments	and	ruining
你	可以	看	男人	的	一个	伟大的	国家	配件	出去	军团	和	毁坏

[ðəm'selvz] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .

themselves	and	going	forth	to	save	a	small	nation	from	destruction	.
他们自己	和	去	前进	到	节省	一个	小的	国家	从	破坏	.

你可以看到一个大国的男儿们整装待发，不惜牺牲自己，奔赴战场，拯救一个小国免于毁灭。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [men] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði] [əˈgrændɪsmənt] [ʌv; əv][æn; ən]

You	could	see	men	giving	their	lives	to	the	aggrandisement	of	an
你	可以	看	男人	给予	他们的	生活	到	这	扩张	的	一个

['empaɪər] .

empire	.
帝国	.

你可以看到有人为了帝国的扩张而献出生命。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [dɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd][ðə; ði][best] [breɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkɪst]

And	the	men	who	did	these	things	had	the	best	brains	and	the	quickest
和	这	男人	WHO	做过	这些	事物	有	这	最好的	大脑	和	这	最快

[wɪts][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔrməst] ['hɑːrts][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] .

wits	and	the	warmest	hearts	of	their	time	.
智慧	和	这	最温暖	心	的	他们的	时间	.

而那些做出这些事的人，拥有他们那个时代最聪明的头脑、最敏捷的思维和最温暖的心灵。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] , [wen'evər] [ju:; jʊ] [mi:t] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [mæn] [hu:] [ɪz][bəuθ] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [ænd; ənd]

But	today	,	whenever	you	meet	a	first	-	class	man	who	is	both	enthusiastic	and
但	今天	,	每当	你	见面	一个	第一的	-	班级	男人	WHO	是	两个都	热情的	和

[ˌæltru'ɪstɪk] ,

altruistic	,
利他主义	,

但如今，每当你遇到一位既热情又无私的一流男士时，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz][pet] [ski:m] [ɪz] ['ni:ðər] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] , ['mɪlətəri] [nɔ:r][pə'lɪtɪk(ə)l] ;

you	may	be	sure	that	his	pet	scheme	is	neither	theological	,	military	nor	political	;
你	可能	是	当然	那	他的	宠物	方案	是	两者都不	神学	,	军队	也不	政治的	;

你可以肯定，他所热衷的计划既非神学上的，也非军事上的，更非政治上的;

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm]

you	may	be	sure	that	he	has	got	into	his	head	the	notion	that	some
你	可能	是	当然	那	他	有	得到	进入	他的	头	这	概念	那	一些

[klæs] [ʌv; əv] ['pɜ˞:sənz] ['sʌmwer] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] ['ferli] ,

class	of	persons	somewhere	are	not	being	treated	fairly	,
班级	的	人	某处	是	不是	存在	治疗	相当	,

你可以肯定，他已经认定某些地方的某些群体没有得到公平对待。

[ɑ:r; ər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][frə'tɜ:rn(ə)l] [ˌgʊd'wɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]

are	not	being	treated	with	fraternal	goodwill	,	and	that	he	is	determined	to
是	不是	存在	治疗	和	兄弟	善意	,	和	那	他	是	决定	到

[pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [raɪt] ,

put	the	matter	right	,
放	这	事情	正确的	,

他们没有得到兄弟般的善意对待，他决心纠正此事。

[ɔ:r] ['perɪʃ] .

or	perish	.
或者	沦	.

否则就会灭亡。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔ:məz] :

In	England	,	nearly	all	the	most	interesting	people	are	social	reformers	:
在	英格兰	,	几乎	全部	这	最多	有趣的	人们	是	社会的	改革者	:

在英国，几乎所有最有趣的人都是社会改革家:

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [bɔ:rd] ,

and	the	only	circles	of	society	in	which	you	are	not	bored	,
和	这	仅有的	界	的	社会	在	哪个	你	是	不是	无聊的	,

以及唯一让你不感到无聊的社会圈子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz]['ri:əl][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔ:rm] .

in	which	there	is	real	conversation	,	are	the	circles	of	social	reform	.
在	哪个	那里	是	真实的	对话	,	是	这	界	的	社会的	改革	.

在真正进行对话的地方，就是社会改革的圈子。

[ði:z] ['pi:p(ə)l][ə'loʊn][hæv; həv][æn; ən] [ə'baʊndɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [feɪθ] .

These	people	alone	have	an	abounding	and	convincing	faith	.
这些	人们	独自的	有	一个	丰富	和	令人信服的	信仰	.

只有这些人拥有充沛而令人信服的信仰。

[ðer; ðər] [feɪθ] [hæz; həz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [kən'vɪnst] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['lɪtəreri] ['ɑ:rtɪsts]

Their	faith	has	,	for	example	,	convinced	many	of	the	best	literary	artists
他们的	信仰	有	,	为了	例子	,	确信	许多	的	这	最好的	文学	艺术家

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

例如，他们的信仰已经说服了当时许多最优秀的文学艺术家。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][best]['mɑːdərn][ɪ'mædʒɪnətɪv]

with	the	result	that	a	large	proportion	of	the	best	modern	imaginative
和	这	结果	那	一个	大的	部分	的	这	最好的	现代的	富有想象力的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['dʒʌstɪs] .

literature	has	been	inspired	by	the	dream	of	social	justice	.
文学	有	到过	灵感	经过	这	梦	的	社会的	正义	.

因此，现代优秀文学作品中的很大一部分都受到了社会正义梦想的启发。

[teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] [aɪ'diːə][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] , [dʒɑːn] ['gɔːlzwəːði]

Take	away	that	idea	from	the	works	of	H	.	G	.	Wells	,	John	Galsworthy
拿	离开	那	主意	从	这	作品	的	H	.	G	.	威尔斯	,	约翰	高尔斯华绥

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] ,

and	George	Bernard	Shaw	,
和	乔治	伯纳德	肖	,

从H·G·威尔斯、约翰·高尔斯华绥和乔治·萧伯纳的作品中汲取这一理念，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zæktli] ['nʌθɪŋ] [left] .

and	there	would	be	exactly	nothing	left	.
和	那里	会	是	确切地	没有什么	左边	.

最终将什么都不剩。

[dɪ'spaɪt] ['eni] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] , ['ðerfɔːr] ,

Despite	any	appearance	to	the	contrary	,	therefore	,
尽管	任何	外貌	到	这	相反	,	所以	,

因此，尽管表面上看起来可能并非如此，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌgʊd'wɪl] [ɪz] ['riːəli] [ə'laɪv][ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːntənənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] :

the	idea	of	universal	goodwill	is	really	alive	upon	the	continents	of	this	planet	:
这	主意	的	普遍的	善意	是	真的	活	之上	这	各大洲	的	这	行星	:

[mɔːr] [soʊ] , [ɪn'diːd] ,

more	so	,	indeed	,
更多的	所以	,	的确	,

普世友善的理念在这个星球的各个大陆上确实鲜活存在；事实上，情况更是如此。

[ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [aɪ'diːə] — [fɔːr; fər][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] [dɪ'pendz] [fɑːr] [les] [ɑːn]

than	any	other	idea	—	for	the	vitality	of	an	idea	depends	far	less	on
比	任何	其他	主意	—	为了	这	活力	的	一个	主意	取决于	远的	较少的	在

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt]

the	numbers	of	people	who	hold	it	than	on	the	quality	of	the	heart
这	数字	的	人们	WHO	抓住	它	比	在	这	质量	的	这	心

[ænd; ənd][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

and	brain	of	the	people	who	hold	it	.
和	脑	的	这	人们	WHO	抓住	它	.

比其他任何想法都更重要——因为一个想法的生命力，与其说是取决于持有它的人数，不如说是取决于持有它的人的心灵和头脑的品质。

['weðər] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ɔː] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti]

Whether	the	growth	of	the	idea	is	due	to	the	spiritual	awe	and	humility
无论	这	生长	的	这	主意	是	到期的	到	这	精神	敬畏	和	谦逊

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ɪn'kriːst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] ,

which	are	the	consequence	of	increased	scientific	knowledge	,
哪个	是	这	结果	的	增加	科学	知识	,

这种思想的兴起是否源于科学知识增长所带来的精神敬畏和谦卑？

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] ['sɪriəsli] [ker] .

I	cannot	say	,	and	I	do	not	seriously	care	.
我	不能	说	,	和	我	做	不是	严重地	关心	.

我无法回答，而且我也不太在意。

[fɔːr]
FOUR
四

四

[ðə; ði] [ˈæpəzitnis] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs]
THE APPOSITENESS OF CHRISTMAS
这 恰当性 的 圣诞节

圣诞节的对立性

" [jes] , " [juː; jʊ] [seɪ] ,
" Yes , " you say ,
" 是的 , " 你 说 ,

“是的，”你说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][kwaɪt][æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmens] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ʌv; əv]
" I am quite at one with you as to the immense importance of
" 我 是 相当 在 一 和 你 作为 到 这 巨大 重要性 的
[ˌgʊdˈwɪl] [ɪn][ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] ,
goodwill in social existence ,
善意 在 社会的 存在 ,

“我完全同意你关于善意在社会生活中极其重要的看法，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .
and I have the same faith in it as you have .
和 我 有 这 相同的 信仰 在 它 作为 你 有 .

我和你一样对它抱有信心。

[bʌt; bət] [waɪ] [ə; eɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ?
But why a festival ?
但 为什么 一个 节日 ?

但为什么要举办节日呢?

[waɪ] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈserəmənɪz] ?
Why eating and drinking and ceremonies ?
为什么 吃 和 喝 和 仪式 ?

为什么会有饮食和仪式?

[ˈʃʊrli] [wʌn][kæn; kən][hæv; həv] [feɪθ] [wɪˈðaʊt] [ˈfestəvəlz] ?
Surely one can have faith without festivals ?
一定 一 能 有 信仰 没有 节日 ?

没有节日，难道就不能拥有信仰吗?

" [ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [ˈkænɑːt] ; [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪn] [ˈpræktɪs] , [wʌn][ˈnevər] [dʌz] .
" The answer is that one cannot ; or at least that in practice , one never does .
" 这 回答 是 那 一 不能 ; 或者 在 至少 那 在 实践 , 一 绝不 做 .

答案是，这是不可能的；或者至少在实践中，这是不可能的。

[ə; eɪ] [ˌdɪsɪnklɪˈneɪʃn] [fɔːr; fər][ˈfestəvəlz] , [ə; eɪ][ˈmɔːrbɪd][self] - [ˈkɑːnʃəs] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [wʌnˈself][goʊ]
A disinclination for festivals , a morbid self - conscious fear of letting oneself go
一个 不情愿 为了 节日 , 一个 病态的 自己 - 有意识的 害怕 的 出租 自己 去
,
,
,

对节日不感兴趣，对放纵自己有一种病态的自我意识恐惧，

[ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn][ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [feɪθ] .
is a sure sign of lack of faith .
是 一个 当然 符号 的 缺少 的 信仰 .

这是缺乏信仰的明显表现。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][ðə; ði][kʌlt][ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]

If	you	have	not	enough	enthusiasm	for	the	cult	of	goodwill	to	make	you
如果	你	有	不是	足够的	热情	为了	这	邪教	的	善意	到	制作	你

['pɑːzətɪvli] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][kʌlt] ,

positively	desire	to	celebrate	the	cult	,
积极地	欲望	到	庆祝	这	邪教	,

如果你对"善意崇拜"没有足够的热情，以至于你真心想要庆祝它，

[ðen] [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [niːdz] ['fɔːstərɪŋ] [baɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

then	your	faith	is	insufficient	and	needs	fostering	by	study	and	meditation	.
然后	你的	信仰	是	不足的	和	需求	寄养	经过	学习	和	冥想	.

那么你的信仰就不够坚定，需要通过学习和冥想来培养。

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - [klʌb] [ʌp][jʊr; jər] [kriːk] ,

Why	,	if	you	decide	to	found	a	sailing	-	club	up	your	creek	,
为什么	,	如果	你	决定	到	成立	一个	帆船	-	俱乐部	向上	你的	溪	,

如果你决定在你家附近的小溪里成立一个帆船俱乐部，

[jʊr; jər] ['veri] [fɜːrst] [θɔːt] [ɪz][tuː; tə]['signəlaiz][jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pər'tɪkjələr]

your	very	first	thought	is	to	signalise	your	faith	in	the	sailing	of	those	particular
你的	非常	第一的	想法	是	到	发出信号	你的	信仰	在	这	帆船	的	那些	特别的

['wɔːtərz][baɪ][ə; eɪ] ['dɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɑːləti] ,

waters	by	a	dinner	and	a	jollity	,
水	经过	一个	晚餐	和	一个	欢乐	,

你首先想到的就是通过一顿晚餐和一场欢宴来表达你对在那片水域航行的信心。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] ['ænjuəl] [wʌn] ! *

and	you	take	care	that	the	event	shall	be	an	annual	one	!	*
和	你	拿	关心	那	这	事件	将	是	一个	年度的	一	!	*

你要确保这项活动每年举办一次！ *

* * [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər] [weɪf] , [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

*	*	You	have	faith	in	your	wife	,	and	in	your	affection	for	her	.
*	*	你	有	信仰	在	你的	妻子	,	和	在	你的	感情	为了	她	.

你对妻子有信心，也深爱着她。

['ʃʊrli] [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] [feɪθ] ,

Surely	you	don't	need	a	festival	to	remind	you	of	that	faith	,
一定	你	不	需要	一个	节日	到	提醒	你	的	那	信仰	,

你当然不需要节日来提醒自己那份信仰，

[juː; jʊ][soʊ] [suː'pɪriər][tuː; tə]['hjuːmən] ['wiknəsɪz] ?

you	so	superior	to	human	weaknesses	?
你	所以	优越的	到	人类	弱点	?

你真的比人类的弱点更强大吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː] !

But	you	do	!
但	你	做	!

但你确实做到了!

[juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	insist	on	having	it	.
你	坚持	在	拥有	它	.

你坚持要拥有它。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][dɪd][nɑːt] ['hæpən] , [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] ['gluːmi] [ænd; ənd]

And	,	if	the	festival	did	not	happen	,	you	would	feel	gloomy	and
和	,	如果	这	节日	做过	不是	发生	,	你	会	感觉	阴沉	和

[dɪs'kɜːrɪdʒd] .

discouraged	.
灰心	.

而且，如果节日没有举行，你会感到沮丧和气馁。

[ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'presɪv]

A	birthday	is	a	device	for	recalling	to	you	in	a	formal	and	impressive
一个	生日	是	一个	设备	为了	回忆	到	你	在	一个	正式的	和	感人的

['mænər] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɜːrs(ə)n] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ɪz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] .

manner	that	a	certain	person	still	lives	and	is	in	need	of	goodwill	.
方式	那	一个	肯定	人	仍然	生活	和	是	在	需要	的	善意	.

生日是一种正式而隆重地提醒你某人仍然活着并且需要你祝福的方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]

It	is	a	device	which	experience	has	proved	to	be	both	valuable	and
它	是	一个	设备	哪个	经验	有	已证实	到	是	两个都	有价值的	和

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

经验证明，这是一种既有价值又必不可少的设备。

['riːəl] [feɪθ] [ˌefə'vesiz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃuːts] [fɔːrθ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [ˌaɪ 'tiː] [kə'mjuːnikeits] [ɪt'self]

Real	faith	effervesces	;	it	shoots	forth	in	every	direction	;	it	communicates	itself
真实的	信仰	起泡	;	它	芽	前进	在	每一个	方向	;	它	沟通	本身

.

:

.

真正的信仰是充满活力的；它向四面八方迸发；它自我传播。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] .

And	the	inevitable	result	is	a	festival	.
和	这	不可避免的	结果	是	一个	节日	.

而最终的结果必然是举办一个节日。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɪz][æn'tɪsɪpeɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ]

The	festival	is	anticipated	with	pleasure	,	and	it	is	remembered	with
这	节日	是	预期	和	乐趣	,	和	它	是	记得	和

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

人们满怀喜悦地期待着这个节日，也满怀喜悦地回忆着它。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'ækts] ['stɪmjəˌleɪtɪŋli] [ɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrθ] ,

And	thus	it	reacts	stimulatingly	on	that	which	gave	it	birth	,
和	因此	它	反应	令人振奋地	在	那	哪个	给予	它	出生	,

因此，它对孕育它的事物产生了刺激性的反应。

[æz; əz][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ri'ækts] ['stɪmjəˌleɪtɪŋli] [ɑːn][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ʌv; əv] ['perənts] .

as	the	vitality	of	children	reacts	stimulatingly	on	the	vitality	of	parents	.
作为	这	活力	的	孩子们	反应	令人振奋地	在	这	活力	的	父母	.

儿童的活力会受到父母活力的刺激而产生积极的反应。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'vaidz] [ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'tændʒəb(ə)l] ,

It	provides	a	concrete	symbol	of	that	which	is	invisible	and	intangible	,
它	提供	一个	具体的	象征	的	那	哪个	是	无形的	和	无形	,

它为那些看不见摸不着的事物提供了一个具体的象征。

[ænd; ənd][mæn'kaɪnd][ɪz][nɑːt] [jet] [soʊ] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi]

and	mankind	is	not	yet	so	advanced	in	the	path	of	spiritual	perfection	that	we
和	人类	是	不是	然而	所以	先进的	在	这	小路	的	精神	完美	那	我们

[kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnkriːt] ['sɪmblz] .

can	afford	to	dispense	with	concrete	symbols	.
能	买得起	到	分配	和	具体的	符号	.

人类在精神完善的道路上还没有进步到可以摒弃具体象征的地步。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [wiː; wi] [meɪn'teɪn] ['festəvəlz] [ænd; ənd] [fɔːr'mælətiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['helθi] [kən'tɪnjuəns] [ænd; ənd]
if we maintain festivals and formalities for the healthy continuance and
如果 我们 维持 节日 和 手续 为了 这 健康 继续 和
['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæstaɪm] [ɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] ,
honour of a pastime or of a personal affection ,
荣誉 的 一个 消遣 或者 的 一个 个人的 感情 ,

如果我们为了健康地延续和传承某种消遣方式或个人情感而保留节日和礼仪，

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɑːt] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪti] [wʌn] — [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]
shall we not maintain a festival — and a mighty one — in behalf of
将 我们 不是 维持 一个 节日 — 和 一个 强大的 一 — 在 代表 的
[ə; eɪ] [feɪθ] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['kɔːrpərət] ['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] ['berəbl] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['menəsiz]
a faith which makes the corporate human existence bearable amid the menaces
一个 信仰 哪个 制作 这 公司的 人类 存在 可以忍受 之中 这 威胁
[ænd; ənd] ['mistəriz] [ðæt] [fɔːr; fər] ['evər] ['θret(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,
and mysteries that for ever threaten it ,
和 谜团 那 为了 曾经 威胁 它 ,

我们难道不应该为了信仰而举办一个盛大的节日吗？正是这种信仰，使得人类的集体生活能够在不断威胁着它的种种危险和谜团中得以忍受。

— [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd] ['mjuːtʃuəl] ['kɑːnfɪdəns] ?
— the faith of universal goodwill and mutual confidence ?
— 这 信仰 的 普遍的 善意 和 相互的 信心 ?

——普世善意和互信的信念?

[ɪf] [ðen] , [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði]
If then , there is to be a festival , why should it not be the
如果 然后 , 那里 是 到 是 一个 节日 , 为什么 应该 它 不是 是 这
['festɪvl; 'festəvəl] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ?
festival of Christmas ?
节日 的 圣诞节 ?

如果一定要有一个节日，为什么不是圣诞节呢?

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] , [ɪn'diːd] , [biː; bi] [noʊ] ['ʌðər] .
It can , indeed , be no other .
它 能 , 的确 , 是 不 其他 .

确实，不可能是别的了。

['krɪsməs] [ɪz] [moʊst] ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
Christmas is most plainly indicated .
圣诞节 是 最多 显然 表明的 .

圣诞节的迹象最为明显。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['preʃəs] [baɪ] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [goʊ] [bæk] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən]
It is dignified and made precious by traditions which go back much further than
它 是 凝重 和 制成 宝贵的 经过 传统 哪个 去 后退 很多 更远 比
[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] ;
the Christian era ;
这 基督教 时代 ;

它因其悠久的传统而显得庄严而珍贵，这些传统可以追溯到基督教时代之前;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðɪs] [trə'mendəs] [əd'væntɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts] !
and it has this tremendous advantage — it exists !
和 它 有 这 巨大的 优势 — 它 存在 !

它具有一个巨大的优势——它存在!

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'klaɪnɪŋ] [feɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

In	spite	of	our	declining	faith	,	it	has	been	preserved	to	us	,	and
在	尽管如此	的	我们的	下降	信仰	,	它	有	到过	保存完好	到	我们	,	和

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

here	it	is	,
这里	它	是	,

尽管我们的信仰日渐衰落，但它仍然保存了下来，现在它就在这里。

['redi] [tuː; tə][hænd] .

ready	to	hand	.
准备好	到	手	.

随时可用。

[nɑːt] ['mɪrli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ʌn'kaʊntɪd] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hæv; həv] [ə'griːd]

Not	merely	does	it	fall	at	the	point	which	uncounted	generations	have	agreed
不是	仅仅	做	它	落下	在	这	观点	哪个	未统计的	几代人	有	同意

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [æz; əz][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [jɪr] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌriː'bɜːrθ][ʌv; əv][hoʊp]

to	consider	as	the	turn	of	the	solar	year	and	as	the	rebirth	of	hope
到	考虑	作为	这	转动	的	这	太阳的	年	和	作为	这	重生	的	希望

!

!
!

它不仅落在了无数代人一致认为是太阳年的转折点和希望重生的时刻！

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ['ɔːlsoʊ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kælɪndər] [jɪr] ,

It	falls	also	immediately	before	the	end	of	the	calendar	year	,
它	瀑布	还	立即地	前	这	结尾	的	这	日历	年	,

它也恰好在日历年结束之前。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'pɛəz] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][pʊt][ðə; ði][oʊld][tuː; tə]

and	thus	prepares	us	for	a	fresh	beginning	that	shall	put	the	old	to
和	因此	准备	我们	为了	一个	新鲜的	开始	那	将	放	这	老的	到

[ʃeɪm] .

shame	.
耻辱	.

因此，这将使我们迎来一个崭新的开始，让过去的一切都黯然失色。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['betər] [taɪmd] .

It	could	not	be	better	timed	.
它	可以	不是	是	更好的	定时	.

时机再好不过了。

['fɜːrðər] , [ɪts] [trə'dɪʃən(ə)l] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi]

Further	,	its	traditional	spirit	of	peace	and	goodwill	is	the	very	spirit	which	we
更远	,	它是	传统的	精神	的	和平	和	善意	是	这	非常	精神	哪个	我们

[dɪ'zaɪər][tuː; tə]['fɑːstər] .

desire	to	foster	.
欲望	到	促进	.

此外，它传统的和平与友善精神正是我们想要培养的精神。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ɪts] ['kʌstəmz] — [ɔːr][æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɪts][meɪn] ['kʌstəmz] — [ɑːr; ər] [wel] [dɪ'zaɪnd]

And	finally	its	customs	—	or	at	any	rate	,	its	main	customs	—	are	well	designed
和	最后	它是	海关	—	或者	在	任何	速度	,	它是	主要的	海关	—	是	出色地	设计

[tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðæt] ['spɪrɪt] .

to	symbolize	that	spirit	.
到	象征	那	精神	.

最后，它的习俗——或者至少是它的主要习俗——都很好地象征了这种精神。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [kɑːrdz][tuː; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː]

If	we	have	allowed	the	despatch	of	Christmas	cards	to	degenerate	into
如果	我们	有	允许	这	调度	的	圣诞节	牌	到	退化	进入

[nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] [peɪst] - ['bɔrdz] [ænd; ənd][ˌoʊvər'wɜːrk][ʌv; əv][poʊst] -

naught	but	a	tedious	shuffling	of	paste	-	boards	and	overwork	of	post	-
零	但	一个	乏味	洗牌	的	粘贴	-	板	和	过度劳累	的	邮政	-

['ɑːfɪs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

office	officials	,
办公室	官员	,

如果我们放任圣诞贺卡的寄送沦为枯燥乏味的卡片整理和邮局工作人员的过度劳累，

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] [bʌt; bət][ɪn] [ɑːr'selvz] .

the	fault	is	not	in	the	custom	but	in	ourselves	.
这	过错	是	不是	在	这	风俗	但	在	我们自己	.

错不在习俗，而在于我们自己。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['straɪkɪŋ] [wʌn] — [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt]

The	custom	is	a	most	striking	one	—	so	long	as	we	have	sufficient
这	风俗	是	一个	最多	引人注目	一	—	所以	长的	作为	我们	有	充足的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'membər] ['vɪvɪdli] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] — [aɪ] [miːn] ,

imagination	to	remember	vividly	that	we	are	all	in	the	same	boat	—	I	mean	,
想像力	到	记住	生动地	那	我们	是	全部	在	这	相同的	船	—	我	意思是	,

这个习俗非常引人注目——只要我们有足够的想象力，能够清晰地记住我们都在同一条船上——我的意思是，

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['plænɪt] — [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bɔːl] ,

on	the	same	planet	—	and	clinging	desperately	to	the	flying	ball	,
在	这	相同的	行星	—	和	依恋	绝望地	到	这	飞行	球	,

在同一个星球上——并且拼命地抓住这个飞行的星球，

[ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [fɔːr; fər] ['deɪli] ['hæpinəs] [ɑːn][wʌn] [ə'nʌðɚz] [gʊd] [wɪl] !

and	dependent	for	daily	happiness	on	one	another's	good	will	!
和	依赖	为了	日常的	幸福	在	一	另一个的	好的	将要	!

彼此的日常幸福都依赖于对方的善意！

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːrd][sent][baɪ][wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] [mɔːr]

A	Christmas	card	sent	by	one	human	being	to	another	human	being	is	more
一个	圣诞节	卡片	发送	经过	一	人类	存在	到	其他	人类	存在	是	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['steɪʃəneri] [sent][baɪ][wʌn][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [lɔːg]

than	a	piece	of	coloured	stationery	sent	by	one	log	of	wood	to	another	log
比	一个	片	的	有色	静止的	发送	经过	一	日志	的	木头	到	其他	日志

[ʌv; əv] [wʊd] :

of	wood	:
的	木头	:

人与人之间寄出的圣诞贺卡，远比木头与木头之间寄出的彩色信纸更有意义：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪ] ['vælјuː] .

it	is	an	inspiring	and	reassuring	message	of	high	value	.
它	是	一个	鼓舞人心	和	令人安心	信息	的	高的	价值	.

这是一个鼓舞人心、令人安心且极具价值的信息。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [ðæt] [soʊ] ['meni] [self] - [staɪld] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər][dʒʌst][lɔːgz][ʌv; əv] [wʊd] ,

The	mischief	is	that	so	many	self	-	styled	human	beings	are	just	logs	of	wood	,
这	恶作剧	是	那	所以	许多	自己	-	风格	人类	生物	是	只是	日志	的	木头	,

['ræðər] ['staɪlɪʃli] [drest] .

rather	stylishly	dressed	.
相当	时尚地	穿着	.

可恶的是，许多自诩为"人"的人，其实只是穿着时髦的木头而已。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] - ['gɪvɪŋ] !

And	then	the	custom	of	present	-	giving	!
和	然后	这	风俗	的	展示	-	给予	!

然后就是互赠礼物的习俗！

[wʌt] ['betər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɪft] ?

What	better	and	more	convincing	proof	of	sympathy	than	a	gift	?
什么	更好的	和	更多的	令人信服的	证明	的	同情	比	一个	礼物	?

还有什么比礼物更能体现同情心呢?

[ðə; ði][gɪft][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['ɑ:bviəs] [kən'traivənsiz] — [laɪk][ðə; ði] [wi:l] [ɔ:r][ðə; ði]['levər] — [wɪtʃ]

The	gift	is	one	of	these	obvious	contrivances	—	like	the	wheel	or	the	lever	—	which
这	礼物	是	一	的	这些	明显的	诡计	—	喜欢	这	车轮	或者	这	杠杆	—	哪个

[smu:ð] [ænd; ənd]['sɪmplɪfaɪ] ['ɜ:rθli] [laɪf] ,

smooth	and	simplify	earthly	life	,
光滑的	和	简化	尘世的	生活	,

礼物是这类显而易见的发明之一——就像车轮或杠杆一样——它们使世俗生活更加顺畅和简单。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [hu:z] [ju:'tɪləti][noʊ] ['ɑ:bviəsnəs] [kæn; kən] [steɪl] .

and	the	charm	of	whose	utility	no	obviousness	can	stale	.
和	这	魅力	的	谁	公用事业	不	显而易见	能	陈旧	.

它的实用性魅力永不褪色，即使显而易见也难以消退。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['eni] [kən'traɪvəns] [kæn; kən][bi:; bi] ['rendərd] ['fju:t(ə)l][baɪ] ['klʌmzinəs] [ɔ:r]

But	of	course	any	contrivance	can	be	rendered	futile	by	clumsiness	or
但	的	课程	任何	装置	能	是	渲染	徒劳	经过	笨拙	或者

['neglɪdʒəns] .

negligence	.
疏忽	.

当然，任何设计都可能因笨拙或疏忽而失效。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['krɪsməs] ['gɪvər] [hu:] [sez] ['petɪʃli] : " [oʊ] !

There	is	a	sort	of	Christmas	giver	who	says	pettishly	:	"	Oh	!
那里	是	一个	种类	的	圣诞节	赠予者	WHO	说道	斤斤计较	:	"	哦	!

有一种圣诞礼物赠送者会带着几分任性地说："哦！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [ðɪs] ['krɪsməs] !

I	don't	know	what	to	give	to	So	-	and	-	So	this	Christmas	!
我	不	知道	什么	到	给	到	所以	-	和	-	所以	这	圣诞节	!

我不知道今年圣诞节该送某某什么礼物!

[wʌt] [ə; eɪ] ['bɑ:ðər] !

What	a	bother	!
什么	一个	打扰	!

真麻烦!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tʃu:z] ['sʌmθɪŋ] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd][send][ðə; ði] [bɪl]

I	shall	write	and	tell	her	to	choose	something	herself	,	and	send	the	bill
我	将	写	和	告诉	她	到	选择	某物	她自己	,	和	发送	这	账单

[tu:; tə][ˌem 'i:] !

to	me	!
到	我	!

我会写信告诉她自己挑选，然后把账单寄给我!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [raɪts] .

"	And	he	writes	.
"	和	他	写	.

"而且他还会写作。"

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][sə'spekt][ˌaɪ 'ti:] , [wʌt] [hi:; hi] ['ri:əli] [raɪts] , [ænd; ənd] [wʌt] [soʊ] -

And	though	he	does	not	suspect	it	,	what	he	really	writes	,	and	what	So	-
和	尽管	他	做	不是	怀疑	它	,	什么	他	真的	写	,	和	什么	所以	-

[ænd; ənd] - [soʊ] [ri:dz] ,

and	-	So	reads	,
和	-	所以	阅读	,

尽管他自己没有怀疑，但他真正写的东西，以及某某人读到的东西，

[ɪz] [ðɪs] : " [dɪr] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] .

is	this	:	"	Dear	So	-	and	-	So	.
是	这	:	"	亲爱的	所以	-	和	-	所以	.

是这样的："亲爱的某某。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ə'laɪv] [tə'geðər] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ,

It	is	nothing	to	me	that	you	and	I	are	alive	together	on	this	planet	,
它	是	没有什么	到	我	那	你	和	我	是	活	一起	在	这	行星	,

你我共同生活在这个星球上，这对我来说并没有什么特别的。

[ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] [weɪz] ['mjuːtʃuəli] [dɪ'pendənt] .

and	in	various	ways	mutually	dependent	.
和	在	各种各样的	方式	相互	依赖	.

并且在许多方面相互依存。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [baɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

But	I	am	bound	by	custom	to	give	you	a	present	.
但	我	是	边界	经过	风俗	到	给	你	一个	展示	.

但我有义务按照习俗送你一份礼物。

[aɪ][duː][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

I	do	not	,	however	,
我	做	不是	,	然而	,

但我没有。

[teɪk] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər][laɪf][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['ɑːbdʒekt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ]

take	sufficient	interest	in	your	life	to	know	what	object	it	would	give	you
拿	充足的	兴趣	在	你的	生活	到	知道	什么	目的	它	会	给	你

['pleʒər] [tuː; tə] [pə'zes] ;

pleasure	to	possess	;
乐趣	到	具有	;

对生活有足够的兴趣，去了解拥有什么物品会让你感到快乐；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] ,

and	I	do	not	want	to	be	put	to	the	trouble	of	finding	out	,
和	我	做	不是	想	到	是	放	到	这	麻烦	的	寻找	出去	,

我不想费事去查明真相。

[nɔːr][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] [trænz'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

nor	of	obtaining	the	object	and	transmitting	it	to	you	.
也不	的	获得	这	目的	和	传输	它	到	你	.

既不获取该物品并将其传递给你。

[wɪl] [juː; jʊ] , ['ðerfɔːr] , [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][send][ðə; ði][bɪl][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Will	you	,	therefore	,	buy	something	for	yourself	and	send	the	bill	to	me	.
将要	你	,	所以	,	买	某物	为了	你自己	和	发送	这	账单	到	我	.

所以，你愿意给自己买点东西，然后把账单寄给我吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['diːs(ə)nsi] [wɪl] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['spendɪŋ] [mɔːr]

Of	course	,	a	sense	of	social	decency	will	prevent	you	from	spending	more
的	课程	,	一个	感觉	的	社会的	体面	将要	防止	你	从	开支	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][smɔːl][sʌm; səm] ,

than	a	small	sum	,
比	一个	小的	和	,

当然，出于社会道德，你不会花太多钱。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sperd] [ɔːl] [ɪg'zɜːrʃn] [bɪ'jɑːnd] ['saɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] .

and	I	shall	be	spared	all	exertion	beyond	signing	a	cheque	.
和	我	将	是	幸存	全部	用力	超过	签名	一个	查看	.

我只需签个支票，无需付出任何努力。

[jɔːrz] [ˌɪnsɪn'sɪrli] [ænd; ənd] - * * * .
Yours insincerely and loggishly * * * .
此致 虚伪地 和 - * * * .

虚伪地、带着逻辑地敬上** *。

" [soʊ] ['mænɪdʒd] , [ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] - ['gɪvɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['pɑːzətɪvli] ['sɪnɪstər] [ɪn][ɪts]
" So managed , the contrivance of present - giving becomes positively sinister in its
" 所以 管理 , 这 装置 的 展示 - 给予 变成 积极地 险恶 在 它是
['wɜːrkɪŋ] .
working .
在职的 .

"如此一来，送礼物的这种做法在实际运作中就变得极其阴险了。"

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'fæləbli] [prə'duːst] [baɪ]['riːəl]
But managed with the sympathetic imagination which is infallibly produced by real
但 管理 和 这 交感神经 想像力 哪个 是 绝对正确 生产 经过 真实的
[feɪθ] [ɪn] [ˌgʊd'wɪl] ,
faith in goodwill ,
信仰 在 善意 ,

但是，凭借着对善意的真正信念所必然产生的同情和想象力，

[ɪts] ['efɪkəsi] [meɪ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] .
its efficacy may approach the miraculous .
它是 功效 可能 方法 这 神奇 .

它的疗效可能近乎奇迹。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['serəmoʊni][ʌv; əv] [gʊd] - ['wɪʃɪŋ] [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɪn]
The Christmas ceremony of good - wishing by word of mouth has never been in
这 圣诞节 仪式 的 好的 - 祝 经过 单词 的 嘴 有 绝不 到过 在
['eni]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ˌɪnsɪn'serəti] .
any danger of falling into insincerity .
任何 危险 的 坠落 进入 虚伪 .

圣诞节期间人们口口相传的祝福仪式，从来没有出现过虚伪的危险。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] ,
Such is the power of tradition and virtue of a festival ,
这样的 是 这 力量 的 传统 和 美德 的 一个 节日 ,

这就是传统的力量和节日的价值所在。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['brʌðərlɪnɪs] [ʌv; əv][men] ,
and such the instinctive brotherliness of men ,
和 这样的 这 本能 兄弟情谊 的 男人 ,

以及人类与生俱来的兄弟情谊。

[ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪl] ['sɔːfn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd]
that on this day the mere sight of an acquaintance will soften the voice and
那 在 这 天 这 仅仅 视线 的 一个 熟人 将要 软化 这 嗓音 和
[wɔːrm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][suː'pɪrɪər] ['skeptɪk][ænd; ənd] [kɜːr'mʌdʒən] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ]
warm the heart of the most superior sceptic and curmudgeon that the age
温暖的 这 心 的 这 最多 优越的 怀疑论者 和 脾气古怪的人 那 这 年龄
[ʌv; əv][ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n][hæz; həz] [prə'duːst] .
of disillusion has produced .
的 幻灭 有 生产 .

在这一天，仅仅是见到熟人，就能让最顽固的怀疑论者和愤世嫉俗者——即使是这个幻灭时代所造就的——声音变得柔和，内心变得温暖。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [feɪθ] ['flɪkɝz] [ʌp] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [bi:; bi] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

In	spite	of	himself	,	faith	flickers	up	in	him	again	,	be	it	only	for	a
在	尽管如此	的	他自己	,	信仰	闪烁	向上	在	他	再次	,	是	它	仅有的	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

尽管他自己极力否认，但信仰在他心中再次燃起，哪怕只是一瞬间。

[ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['moʊmənt] , [hi:; hi] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [ðoʊz] [hu:z] [braɪt] [feɪθ] [ðə; ði] [eɪdʒ]

And	,	during	that	moment	,	he	is	almost	like	those	whose	bright	faith	the	age
和	,	期间	那	片刻	,	他	是	几乎	喜欢	那些	谁	明亮的	信仰	这	年龄

[hæz; həz] ['nevər] ['ta:niʃt] ,

has	never	tarnished	,
有	绝不	失去光泽	,

而那一刻，他几乎就像那些拥有坚定信仰、从未被时代磨灭的人一样。

[laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ,

like	the	great	and	like	the	simple	,
喜欢	这	伟大的	和	喜欢	这	简单的	,

既像伟大的，也像平凡的

[tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

to	whom	it	is	quite	unnecessary	to	offer	a	defence	and	explanation	of
到	谁	它	是	相当	不必要	到	提供	一个	防御	和	解释	的

['krɪsməs] [ɔ:r] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] [feɪθ] [ˌðer'ɪn] .

Christmas	or	to	suggest	the	basis	of	a	new	faith	therein	.
圣诞节	或者	到	建议	这	基础	的	一个	新的	信仰	其中	.

对他们来说，完全没有必要为圣诞节辩护和解释，也没有必要提出基于圣诞节的新信仰的基础。

[faɪv]

FIVE
五

五

[dɪ'fens] [ʌv; əv] ['fi:stɪŋ]

DEFENCE	OF	FEASTING
防御	的	盛宴

宴饮辩护

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [su:'pɪrɪər] ['skeptɪk] [dɪs'deɪnfəli] ['kwestʃənɪŋ] : " [jes] ,

And	now	I	can	hear	the	superior	sceptic	disdainfully	questioning	:	"	Yes	,
和	现在	我	能	听到	这	优越的	怀疑论者	轻蔑地	提问	:	"	是的	,

现在我仿佛听到了那位高高在上的怀疑论者不屑地质问道：“是的，

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔ:rdʒi] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ?

but	what	about	the	orgy	of	Christmas	?
但	什么	关于	这	狂欢	的	圣诞节	?

但是圣诞节的狂欢呢？

[wʌt] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ?

What	about	all	the	eating	and	drinking	?
什么	关于	全部	这	吃	和	喝	?

吃喝玩乐怎么办？

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] ['ænsər] [ðæt] [feɪθ] ['kɔ:zɪz] [ˌefər'vesns] , [ɪk'spænʃ(ə)n] , [dʒɔɪ] ,

"	To	which	I	can	only	answer	that	faith	causes	effervescence	,	expansion	,	joy	,
"	到	哪个	我	能	仅有的	回答	那	信仰	原因	冒泡	,	扩张	,	喜悦	,

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒɔɪ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] ,

and	that	joy	has	always	,
和	那	喜悦	有	总是	,

对此我只能回答说，信仰会带来活力、扩张和喜悦，而喜悦一直以来都是如此。

[fɔːr; fər] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz] , [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['fiːstɪŋ] .

for	excellent	reasons	,	been	connected	with	feasting	.
为了	出色的	原因	,	到过	连接	和	盛宴	.

由于种种原因，它与盛宴联系在一起。

[ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] - [fiːst] - [ænd; ənd] - ['festɪvl; 'festəvəl] - [ɑːr; ər] [ˌɪtɪmə'lɒdʒɪkəlɪ] [ɪn'seprəbl] .

The	very	words	'	feast	'	and	'	festival	'	are	etymologically	inseparable	.
这	非常	字	-	盛宴	-	和	-	节日	-	是	词源学上	形影不离	.

“盛宴”和“节日”这两个词在词源上是密不可分的。

[ðə; ði] [miːl] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['regjələr][ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [dɪ'spensəb(ə)l][ʌv; əv] ['deɪli] [ɪ'vents] ;

The	meal	is	the	most	regular	and	the	least	dispensable	of	daily	events	;
这	一顿饭	是	这	最多	常规的	和	这	至少	可有可无的	的	日常的	活动	;

吃饭是日常生活中最规律、最不可或缺的事情；

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɪt'self]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ə; eɪ] [sɔːrs]

it	happens	also	to	be	an	event	which	is	in	itself	almost	invariably	a	source
它	发生	还	到	是	一个	事件	哪个	是	在	本身	几乎	总是	一个	来源

[ʌv; əv] ['pleʒər] ,

of	pleasure	,
的	乐趣	,

它本身也几乎总是一件令人愉悦的事情。

[ɔːr] , [æt; ət][wɜːrst] , [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :

or	,	at	worst	,	of	satisfaction	:
或者	,	在	最差	,	的	满意	:

或者，最坏的情况是，感到满意：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['preʃəs] ['kwɑːləti][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [soʊlz]

and	it	will	continue	to	have	this	precious	quality	so	long	as	our	souls
和	它	将要	继续	到	有	这	宝贵的	质量	所以	长的	作为	我们的	灵魂

[ɑːr; ər] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['bɑːdɪz] .

are	encased	in	bodies	.
是	包裹	在	身体	.

只要我们的灵魂还寄居在肉体之中，它就会一直拥有这种珍贵的品质。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] , ['ðerfɔːr] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ,

What	could	be	more	natural	,	therefore	,	than	that	it	should	be	employed	,
什么	可以	是	更多的	自然的	,	所以	,	比	那	它	应该	是	受雇	,

[wɪð; wɪθ] [duː] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ænd; ənd][ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] ,

with	due	enlargement	and	ornamentation	,
和	到期的	放大	和	装饰	,

因此，对其进行适当的扩建和装饰，再自然不过了。

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ?

as	the	kernel	of	the	festival	?
作为	这	核心	的	这	节日	?

作为节日的核心?

[wʌt] [mɔːr] ['lɑːdʒɪk(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [miːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['elɪveɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːst] ?

What	more	logical	than	that	the	meal	should	be	elevated	into	a	feast	?
什么	更多的	逻辑	比	那	这	一顿饭	应该	是	升高	进入	一个	盛宴	?

把这顿饭升级成一场盛宴，还有什么比这更合乎逻辑的呢?

" [bʌt; bət] , " [iks'kleimz][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['skeptɪk] , " [ðɪs] [aɪ'diːə] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪk'ses] !

"	But	,	"	exclaims	the	superior	sceptic	,	"	this	idea	involves	the	idea	of	excess	!
"	但	,	"	惊呼	这	优越的	怀疑论者	,	"	这	主意	涉及	这	主意	的	过量的	!

“但是，”这位高明的怀疑论者惊呼道，“这种想法包含了过度的想法！”

" [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ?

"	What	if	it	does	?
"	什么	如果	它	做	?

“如果真的发生了呢？”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] !
I **would** **not** **deny** **it** **!**
我 会 不是 否定 它 !

我不会否认!

[əˈʃʊrədli] , [ə; eɪ] [fiːst] [miːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [miːnz]
Assuredly **,** **a** **feast** **means** **more** **than** **enough** **,** **and** **more** **than** **enough** **means**
当然 , 一个 盛宴 方法 更多的 比 足够的 , 和 更多的 比 足够的 方法
[ɪkˈses] .
excess **.**
过量的 .

当然，盛宴意味着绰绰有余，而绰绰有余则意味着过剩。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [fiːst] [miːnz] [ɪkˈses] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ə'sists][ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt]
It **is** **only** **because** **a** **feast** **means** **excess** **that** **it** **assists** **in** **the** **bringing** **about**
它 是 仅有的 因为 一个 盛宴 方法 过量的 那 它 助攻 在 这 带来 关于
[ʌv; əv][ɪkˈspænʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪ] .
of **expansion** **and** **joy** **.**
的 扩张 和 喜悦 .

正因为宴饮意味着丰盛，所以它才有助于带来扩张和快乐。

[sʌtʃ] [ɪz][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]
Such **is** **human** **nature** **,** **and** **it** **is** **the** **case** **of** **human** **nature** **that** **we** **are**
这样的 是 人类 自然 , 和 它 是 这 案件 的 人类 自然 那 我们 是
[dɪˈskʌsɪŋ] .
discussing **.**
讨论 .

这就是人性，而我们正在讨论的正是人性问题。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪkˈses] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ɪgˈzækts][ɪts][toʊl] , [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] , [ɪˈspeʃəli]
Of **course** **,** **excess** **usually** **exacts** **its** **toll** **,** **within** **twenty** **-** **four** **hours** **,** **especially**
的 课程 , 过量的 通常 精确 它是 收费 , 之内 二十 - 四 小时 , 尤其
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːk] .
from **the** **weak** **.**
从 这 虚弱的 .

当然，过度消费通常会在24小时内付出代价，尤其是对那些意志薄弱的人来说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɪz] [wɜːrθ] [ɪts] [praɪs] .
But **the** **benefit** **is** **worth** **its** **price** **.**
但 这 益处 是 值得 它是 价格 .

但其带来的好处值得付出代价。

[ðə; ði][ˈbɑːdi] [peɪz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [det] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊl][hæz; həz] [ɪnˈkɜːrd] .
The **body** **pays** **no** **more** **than** **the** **debt** **which** **the** **soul** **has** **incurred** **.**
这 身体 支付 不 更多的 比 这 债务 哪个 这 灵魂 有 已发生 .

肉体所偿还的，不过是灵魂所欠下的债务。

[æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈhæbɪt][ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [wel] - [ˈbiːɪŋ] ,
An **occasional** **change** **of** **habit** **is** **essential** **to** **well** **-** **being** **,**
一个 偶然 改变 的 习惯 是 基本的 到 出色地 - 存在 ,

偶尔改变一下习惯对身心健康至关重要。

[ænd; ənd] [ˈevri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] [rɪˈzʌlts] [ɪn] [ˈtempəreri] [dɪˈreɪndʒmənt] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈviːniəns] .
and **every** **change** **of** **habit** **results** **in** **temporary** **derangement** **and** **inconvenience** **.**
和 每一个 改变 的 习惯 结果 在 暂时的 精神错乱 和 不便 .

任何习惯的改变都会导致暂时的紊乱和不便。

[duː][nɑːt] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] .
Do **not** **misunderstand** **me** **.**
做 不是 误解 我 .

请不要误会我的意思。

[duː][nɑːt] [pʊʃ] [maɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'ses] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] .

Do	not	push	my	notion	of	excess	to	extremes	.
做	不是	推	我的	概念	的	过量的	到	极端情况	.

不要把我对"过度"的定义推向极端。

[wen] [aɪ] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɪn'evɪtəbli] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] ,

When	I	defend	the	excess	inevitably	incident	to	a	feast	,
什么时候	我	保卫	这	过量的	不可避免地	事件	到	一个	盛宴	,

当我为宴饮中不可避免的过度行为辩护时，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['selibreitɪŋ] ['krɪsməs] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

I	am	not	seeking	to	prove	that	a	man	in	celebrating	Christmas	is	entitled	to
我	是	不是	寻求	到	证明	那	一个	男人	在	庆祝	圣诞节	是	标题	到

[drɪŋk] [ʃæm'peɪn] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['restrɑːnt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][skɔːrn]

drink	champagne	in	a	public	restaurant	until	he	becomes	an	object	of	scorn
喝	香槟酒	在	一个	民众	餐厅	直到	他	变成	一个	目的	的	轻蔑

[ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['weitəz] [huː] [hæv; həv] ['trævld] [frʌm; frəm] ['swɪtsərlənd] [ɪn]['ɔːrdər]

and	disgust	to	the	waiters	who	have	travelled	from	Switzerland	in	order
和	厌恶	到	这	服务员	WHO	有	旅行	从	瑞士	在	命令

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][tɪps] .

to	receive	his	tips	.
到	收到	他的	尖端	.

我并不是想证明，一个男人在庆祝圣诞节时有权在公共餐厅里喝香槟，直到他成为那些从瑞士远道而来等他小费的服务员们的鄙夷和厌恶的对象。

[mʌtʃ] [les] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm] [ɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,

Much	less	should	I	be	prepared	to	justify	him	if	,	in	his	own	home	,
很多	较少的	应该	我	是	准备	到	证明合法	他	如果	,	在	他的	自己的	家	,

如果在他自己的家中，我更不应该为他辩护，

[hiː; hi][sæŋk] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði][hɔːg] .

he	sank	lower	than	the	hog	.
他	沉没	降低	比	这	猪	.

他比猪还下沉。

[nɔːr] [wʊd] [aɪ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] .

Nor	would	I	sympathetically	carry	him	to	bed	.
也不	会	我	同情地	携带	他	到	床	.

我也不会出于同情把他抱到床上。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪk'ses] [ɪn][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dɪgnəti] .

There	is	such	a	thing	as	excess	in	moderation	and	dignity	.
那里	是	这样的	一个	事物	作为	过量的	在	适度	和	尊严	.

节制和尊严中也存在过犹不及的情况。

['evri] [waɪz][mæn][hæz; həz] ['præktɪst] [ðɪs] .

Every	wise	man	has	practised	this	.
每一个	明智的	男人	有	已实践	这	.

凡是智者都实践过这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][nɑːt] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

And	he	who	has	not	practised	it	is	a	fool	,	and	deserves	even	a
和	他	WHO	有	不是	已实践	它	是	一个	傻子	,	和	值得	甚至	一个

['hɑːrdər] [neɪm] .

harder	name	.
更难	姓名	.

而那些没有实践过的人，就是个傻瓜，甚至应该得到更难听的称呼。

[hiː; hi] [ɔːt] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ə; eɪ]['plænɪt] [hɪm'self] ,

He	ought	indeed	to	inhabit	a	planet	himself	,
他	应该	的确	到	居住	一个	行星	他自己	,

他确实应该自己居住在一个星球上。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hjuːˈmænəti] [wɪl] [biː; bi] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɪn] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn][hɪmˈself] . *

for	**all**	**his**	**faith**	**in**	**humanity**	**will**	**be**	**exhausted**	**in**	**believing**	**in**	**himself**	**.**	*****
为了	全部	他的	信仰	在	人类	将要	是	筋疲力尽的	在	相信	在	他自己	.	*

他对人性的所有信念，最终都会在对自己的信念上耗尽。*

* * [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] !

*****	*****	**So**	**much**	**for**	**the**	**feast**	**!**
*	*	所以	很多	为了	这	盛宴	!

盛宴就此结束！

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [ɪkˈsesɪv] .

But	**the**	**accompaniments**	**of**	**the**	**feast**	**are**	**also**	**excessive**	**.**
但	这	伴奏	的	这	盛宴	是	还	过多的	.

但宴席上的配菜也过于繁多。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈneɪbər] [æt; ət] [ˈteɪbl] ,

For	**example**	**,**	**you**	**make**	**a**	**tug**	**-**	**of**	**-**	**war**	**with**	**your**	**neighbour**	**at**	**table**	**,**
为了	例子	,	你	制作	一个	拖船	-	的	-	战争	和	你的	邻居	在	桌子	,

例如，你在餐桌上和邻座玩拔河游戏，

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊp][ɪz][ə; eɪ][ˈfrædʒ(ə)l] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈtɪns(ə)l] [ˈpeɪpər] ,

and	**the**	**rope**	**is**	**a**	**fragile**	**packet**	**of**	**tinselled**	**paper**	**,**
和	这	绳索	是	一个	脆弱的	包	的	带亮片的	纸	,

而那根绳子，其实是一小包闪闪发光的纸。

[wɪtʃ] [breɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪˈpɔːrt] [laɪk][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] .

which	**breaks**	**with**	**a**	**report**	**like**	**a**	**pistol**	**.**
哪个	休息	和	一个	报告	喜欢	一个	手枪	.

它像手枪一样发出警报声。

[juː; jʊ][ˈoʊpən][jʊr; jər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpækɪt] , [ænd; ənd][dɪˈskʌvər][sʌm; səm] [ˈdɔːgərəl] [vɜːrs] [wɪtʃ]

You	**open**	**your**	**half**	**of**	**the**	**packet**	**,**	**and**	**discover**	**some**	**doggerel**	**verse**	**which**
你	打开	你的	一半	的	这	包	,	和	发现	一些	打油诗	诗	哪个

[juː; jʊ] [riːd] [əˈlaʊd] ,

you	**read**	**aloud**	**,**
你	读	大声	,

你打开自己那半包纸，发现里面是一些打油诗，于是你大声朗读起来。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌɪdiˈɑːtɪk] [ˈkʌlərd] [kæp] ,

and	**also**	**a**	**perfectly**	**idiotic**	**coloured**	**cap**	**,**
和	还	一个	完美	愚蠢的	有色	帽	,

还有一顶极其愚蠢的彩色帽子，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfuːlɪʃ] .

which	**you**	**put**	**on**	**your**	**head**	**to**	**the**	**end**	**of**	**looking**	**foolish**	**.**
哪个	你	放	在	你的	头	到	这	结尾	的	寻找	愚蠢	.

你把它戴在头上，直到看起来很傻为止。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈserəmoʊni][ɪz] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [hoʊl] [ˈteɪbl] [ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [prɪˈpɑːstərəs]

And	**this**	**ceremony**	**is**	**continued**	**until**	**the**	**whole**	**table**	**is**	**surrounded**	**by**	**preposterous**
和	这	仪式	是	持续	直到	这	所有的	桌子	是	包围	经过	荒谬

['hedgɪr] ,

headgear	**,**
帽子	,

这场仪式一直持续到整张桌子周围都摆满了奇形怪状的头饰为止。

[ænd; ənd] [ˈdɔːgərəl] [vɜːrs] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [baɪ] [ˈevri] [pleɪt] .

and	**doggerel**	**verse**	**is**	**lying**	**by**	**every**	**plate**	**.**
和	打油诗	诗	是	说谎	经过	每一个	盘子	.

每只盘子旁边都放着打油诗。

['ʃʊrli] [noʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [noʊ]['wʊmən][ɪn][hɜ:rz] , [wʊd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Surely	no	man	in	his	senses	,	no	woman	in	hers	,	would	,	etc	.	,
一定	不	男人	在	他的	感官	,	不	女士	在	她的	,	会	,	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . * * * !

etc	.	*	*	*	!
ETC	.	*	*	*	!

任何一个神智正常的男人，任何一个神智正常的女人，都不会这样做，等等等等。** *!

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['fi:stɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][iks'pændz][ju:; jʊ] [bɪ'jɑ:nd]

But	one	of	the	spiritual	advantages	of	feasting	is	that	it	expands	you	beyond
但	一	的	这	精神	优势	的	盛宴	是	那	它	展开	你	超过

[jʊr; jər] ['kɑ:mən] [sens] .

your	common	sense	.
你的	常见的	感觉	.

但宴饮带来的精神益处之一是，它能使你超越常识。

[wʌn] [ɪk'ses] [in'dju:siz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪnər][wʌn] .

One	excess	induces	another	,	and	a	finer	one	.
一	过量的	诱导	其他	,	和	一个	更精细	一	.

一种过剩会导致另一种过剩，而且会引发更严重的过剩。

[ðɪs] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

This	acceptance	of	the	ridiculous	is	good	for	you	.
这	验收	的	这	荒谬的	是	好的	为了	你	.

接受荒谬之事对你有好处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [fɔ:r; fər][æn; ən]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ,

It	is	particularly	good	for	an	Anglo	-	Saxon	,
它	是	特别	好的	为了	一个	盎格鲁	-	撒克逊	,

这对盎格鲁-撒克逊人来说尤其有利。

[hu:] [ɪz][soʊ][self] - [kən'teɪnd] [ænd; ənd][self] - [kən'troʊld] [ðæt][hɪz; ɪz][soʊl] [maɪt] ['stɪf(ə)n][æz; əz][ðə; ði]

who	is	so	self	-	contained	and	self	-	controlled	that	his	soul	might	stiffen	as	the
WHO	是	所以	自己	-	包含	和	自己	-	受控	那	他的	灵魂	可能	变硬	作为	这

[ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [lɪm] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən][fə'kɪr] ['stɪfənz] ,

unused	limb	of	an	Indian	fakir	stiffens	,
未使用的	肢	的	一个	印度	苦行僧	变硬	,

他如此内敛自律，以至于他的灵魂可能会像印度苦行僧不用的肢体一样僵硬。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] [ik'saitmənts] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [fi:st] .

were	it	not	for	periodical	excitements	like	that	of	the	Christmas	feast	.
是	它	不是	为了	期刊	兴奋	喜欢	那	的	这	圣诞节	盛宴	.

如果没有像圣诞盛宴这样的定期庆祝活动，一切都会不一样。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæz; həz] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði][self] - ['kɑ:nʃəs] [rɪ'lʌktəns] [wɪtʃ] [ˌpri'si:dz] [ðə; ði]

Everybody	has	experienced	the	self	-	conscious	reluctance	which	precedes	the
大家	有	经验丰富的	这	自己	-	有意识的	不情愿	哪个	之前	这

['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði][kæp] ,

putting	on	of	the	cap	,
推杆	在	的	这	帽	,

每个人都经历过戴帽子之前那种拘谨的犹豫感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'li:f] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['fɜ:rðər] [ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ekstəsi] , [wɪtʃ] [in'sju:z] ['æftər]

and	the	relief	,	followed	by	further	expansion	and	ecstasy	,	which	ensues	after
和	这	宽慰	,	随后	经过	更远	扩张	和	狂喜	,	哪个	随之而来	后

[ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] .

the	putting	on	.
这	推杆	在	.

穿上之后，随之而来的是解脱、进一步的扩张和狂喜。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [hæz; həz][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][kæp][ɪz] [ə'wer] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [θɪŋ]

Everybody	who	has	put	on	a	cap	is	aware	that	it	is	a	beneficial	thing
大家	WHO	有	放	在	一个	帽	是	意识到的	那	它	是	一个	有利	事物

[tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][kæp] .

to	put	on	a	cap	.
到	放	在	一个	帽	.

凡是戴过帽子的人都知道，戴帽子是件有益的事。

[kwaɪt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] [reɪs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]

Quite	apart	from	the	fact	that	the	mysterious	and	fanciful	race	of	children
相当	除	从	这	事实	那	这	神秘	和	奇幻的	种族	的	孩子们

[ɑːr; ər] [ˌðer'baɪ] ['pleɪˌkeɪtid][ænd; ənd] [ə'piːzd] ,

are	thereby	placated	and	appeased	,
是	从而	安抚	和	安抚	,

撇开这样一来神秘而又充满奇思妙想的孩子们的感受不谈，

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [kæpt] [wʌn][ɪz][pjʊrəˌfaɪd][baɪ] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪk'ses] .

the	soul	of	the	capped	one	is	purified	by	this	charming	excess	.
这	灵魂	的	这	封顶	一	是	纯化	经过	这	迷人	过量的	.

戴上帽子的人的灵魂会因这种迷人的过剩而得到净化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] !

And	the	Tree	!
和	这	树	!

还有那棵树！

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] ['glɪtərɪŋ] [bɔːlz] ,

What	an	excess	of	the	fantastic	to	pretend	that	all	those	glittering	balls	,
什么	一个	过量的	的	这	极好的	到	假装	那	全部	那些	闪闪发光	球	,

假装所有那些闪闪发光的球都是虚构的，这简直是天方夜谭。

[ðoʊz] ['kʌlərd] ['kændlz] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['verɪgeɪtɪd] ['pɑːrslz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

those	coloured	candles	and	those	variegated	parcels	are	the	blossoms	of	the
那些	有色	蜡烛	和	那些	斑	包裹	是	这	花朵	的	这

[əb'sɜːrd] [triː] !

absurd	tree	!
荒诞	树	!

那些彩色蜡烛和那些五彩缤纷的包裹，是荒诞之树的花朵！

[haʊ] [ɪk'sesɪvli] [groʊ'tesk] [tuː; tə][taɪ][ɔːl] [ðoʊz] ['pɑːrslz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

How	excessively	grotesque	to	tie	all	those	parcels	to	the	branches	,
如何	过度	怪诞	到	领带	全部	那些	包裹	到	这	分支	,

把那么多包裹绑在树枝上，真是太怪诞了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] [ə'gen] !

in	order	to	take	them	off	again	!
在	命令	到	拿	他们	离开	再次	!

为了再次脱掉它们！

['ʃʊrli] , ['sʌmθɪŋ] [les] [ˌmiːd'iːv(ə)l] , [mɔːr] [ɪn'dʒiːniəs] ,

Surely	,	something	less	medieval	,	more	ingenious	,
一定	,	某物	较少的	中世纪	,	更多的	巧妙	,

当然，肯定有不那么中世纪风格、更巧妙的办法。

[mɔːr] ['mɑːdərn][ðæn; ðən] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] — [ɪf] ['sɪmbəlɪzəm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [in'dʌldʒd] [ɪn]

more	modern	than	this	could	be	devised	—	if	symbolism	is	to	be	indulged	in
更多的	现代的	比	这	可以	是	设计	—	如果	象征意义	是	到	是	沉溺其中	在

[æt; ət][ɔːl] !

at	all	!
在	全部	!

如果一定要运用象征手法的话，恐怕再也想不出比这更现代的了！

[kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'vaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊ]['skeptɪk(ə)l][wʌn] , ['revəlɪŋ] [ɪn][ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n] ?

Can	you	devise	it	,	O	sceptical	one	,	revelling	in	disillusion	?
能	你	设计	它	,	哦	怀疑论者	一	,	狂欢	在	幻灭	?

你能想出办法吗，怀疑论者啊，沉溺于幻灭之中?

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɪn'vent] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪmb(ə)l]

Can	you	invent	a	symbol	more	natural	and	graceful	than	the	symbol
能	你	发明	一个	象征	更多的	自然的	和	优美	比	这	象征

[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ?

of	the	Tree	?
的	这	树	?

你能创造出比树的象征更自然、更优雅的象征吗?

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['kaʊntər] , [ænd; ənd] [ʃelvz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

Perhaps	you	would	have	a	shop	-	counter	,	and	shelves	behind	it	,
也许	你	会	有	一个	店铺	-	柜台	,	和	货架	在后面	它	,

或许你会有一个商店柜台，柜台后面还有货架。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'stɪl] ['ɜːrli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['juːθfl] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['plænɪt][ʌv; əv]

so	as	to	instill	early	into	the	youthful	mind	that	this	is	a	planet	of
所以	作为	到	灌输	早期的	进入	这	青春	头脑	那	这	是	一个	行星	的

['kɑːmɜːrs] !

commerce	!
商业	!

以便从小就向年轻人灌输"这是一个商业星球"的观念!

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['dɔːgərəl] [ʌv; əv] ['krækərz] ,

Perhaps	you	would	abolish	the	doggerel	of	crackers	,
也许	你	会	取消	这	打油诗	的	饼干	,

或许你会废除打油诗这种对饼干的嘲讽，

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtuːt] ['ðerfɔːr] [iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] !

and	substitute	therefor	extracts	from	the	Autobiography	of	Benjamin	Franklin	!
和	代替	因此	提取物	从	这	自传	的	本杰明	富兰克林	!

并用本杰明·富兰克林自传中的摘录代替!

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði][kæps][fɔːr; fər]['bleɪzənri] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ]['kemɪk(ə)l]

Perhaps	you	would	exchange	the	caps	for	blazonry	embroidered	with	chemical
也许	你	会	交换	这	帽子	为了	纹章学	绣花	和	化学

['fɔːrmjələ] ,

formula	,
公式	,

或许你会把帽子换成绣有化学式的徽章，

[jʊr; jər]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] !

your	object	being	the	advancement	of	science	!
你的	目的	存在	这	进步	的	科学	!

你的目标是推动科学进步!

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɔːrdʒi'æstɪk] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,

Perhaps	you	would	do	away	with	the	orgiastic	eating	and	drinking	,
也许	你	会	做	离开	和	这	狂欢	吃	和	喝	,

或许你会摒弃那种纵情享乐的饮食方式。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə'strɑːnəmi] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə]

and	arrange	for	a	formal	conversation	about	astronomy	and	the	idea
和	安排	为了	一个	正式的	对话	关于	天文学	和	这	主意

[ʌv; əv]['hjuːmən][frə'tɜːrnəti] ,

of	human	fraternity	,
的	人类	兄弟会	,

并安排一次关于天文学和人类博爱理念的正式会谈。

[ə'pɑːn] ['strɪktli] ['riːz(ə)nəb(ə)l]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] [wiːt] !

upon	**strictly**	**reasonable**	**rations**	**of**	**shredded**	**wheat**	**!**
之上	严格	合理的	口粮	的	碎	小麦	!

严格按照合理的配给量提供碎麦片!

[juː; jʊ] [wʊd] [ðʌs] [kri'eɪt] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

You	**would**	**thus**	**create**	**an**	**original**	**festival**	**,**	**and**	**eliminate**	**all**	**fear**	**of**	**a**
你	会	因此	创造	一个	原来的	节日	,	和	排除	全部	害怕	的	一个

[dɪs'peptɪk] ['mɔːroʊ] .

dyspeptic	**morrow**	**.**
消化不良	明天	.

这样一来，你就能创造一个独具特色的节日，并消除对第二天消化不良的所有恐惧。

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][maɪnd] .

You	**would**	**improve**	**the**	**mind**	**.**
你	会	提升	这	头脑	.

你会提升心智。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ə'vɔɪd][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] .

And	**you**	**would**	**avoid**	**the**	**ridiculous**	**.**
和	你	会	避免	这	荒谬的	.

这样你就能避免荒谬的事情。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] , [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] , [juː; jʊ] [wʊd] ['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ,

But	**also**	**,**	**in**	**avoiding**	**the**	**ridiculous**	**,**	**you**	**would**	**tumble**	**into**	**the**	**ridiculous**	**,**
但	还	,	在	避免	这	荒谬的	,	你	会	翻滚	进入	这	荒谬的	,

['diːpli] [ænd; ənd] ['hoʊpləsli] !

deeply	**and**	**hopelessly**	**!**
深	和	绝望地	!

但是，在避免荒谬的同时，你却会深深地、无可救药地陷入荒谬之中!

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [jʊr; jər] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl] [wʊd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði][pɑːr'tɪsɪˌpeɪtərz] ,

And	**think**	**how**	**your**	**very**	**original**	**festival**	**would**	**delight**	**the**	**participators**	**,**
和	思考	如何	你的	非常	原来的	节日	会	喜	这	参与者	,

想想你这个独具创意的节日会给参与者带来怎样的惊喜吧!

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

how	**they**	**would**	**look**	**forward**	**to**	**it**	**with**	**joy**	**,**	**and**	**back**	**upon**	**it**	**with**
如何	他们	会	看	向前	到	它	和	喜悦	,	和	后退	之上	它	和

['pleʒərəbl] [rɪ'gret] ;

pleasurable	**regret**	**;**
令人愉悦的	后悔	;

他们会满怀喜悦地期待着它，也会带着愉悦的遗憾去回望它;

[haʊ] [ðer; ðər][maɪndz] [wʊd] [dwel] ['swiːtli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] [wiːt] ,

how	**their**	**minds**	**would**	**dwell**	**sweetly**	**upon**	**the**	**conception**	**of**	**shredded**	**wheat**	**,**
如何	他们的	思想	会	住	甜蜜地	之上	这	概念	的	碎	小麦	,

他们的思绪会如何甜蜜地沉浸在碎麦片的构想中呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər] [feɪθ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði]

and	**how**	**their**	**faith**	**would**	**be**	**encouraged**	**and**	**strengthened**	**by**	**the**
和	如何	他们的	信仰	会	是	鼓励	和	加强	经过	这

['ɪntɪlektʃʊ'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] !

intellectuality	**of**	**the**	**formal**	**conversation**	**!**
知性	的	这	正式的	对话	!

以及他们的信仰将如何因正式对话的理性而得到鼓励和加强!

[hiː; hi] [huː] [gəːdz][æt; ət][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ɪ'stæblɪʃt] ['festɪvl; 'festəvəl][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] ['sʌndri]

He	who	girds	at	an	ancient	established	festival	should	reflect	upon	sundry
他	WHO	格栅	在	一个	古老的	已确立的	节日	应该	反映	之上	杂项

['ɑːbviəs] [trʊθs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['wɪðərz] [ʌp][ðə; ði] [sed] ['festɪvl; 'festəvəl][baɪ][ðə; ði][sɪ'rɑːkoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

obvious	truths	before	he	withers	up	the	said	festival	by	the	sirocco	of	his
明显的	真相	前	他	威瑟斯	向上	这	说	节日	经过	这	西洛克风	的	他的

[kən'tempt] .

contempt	.
鄙视	.

那些对古老而庄严的节日嗤之以鼻的人，应该在用自己的蔑视之风摧毁这个节日之前，好好反思一下各种显而易见的真理。

[ðiːz] [trʊθs] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : — [fɜːrst] , [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] , [ðoʊ] [beɪst] [ə'pɑːn]

These	truths	are	as	follows	:	—	First	,	a	festival	,	though	based	upon
这些	真相	是	作为	跟随	:	—	第一的	,	一个	节日	,	尽管	基于	之上

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

这些真理如下：——首先，一个节日，虽然是基于智慧的，

[ɪz][nɑːt][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [bʌt; bət][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði][i'məuʃənz] .

is	not	an	affair	of	the	intellect	,	but	an	affair	of	the	emotions	.
是	不是	一个	事务	的	这	智力	,	但	一个	事务	的	这	情绪	.

这不是智力问题，而是情感问题。

['sekənd] , [ðə; ði]['hjuːmən][soʊl][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] .

Second	,	the	human	soul	can	only	be	reached	through	the	human	body	.
第二	,	这	人类	灵魂	能	仅有的	是	达到	通过	这	人类	身体	.

第二，人的灵魂只能通过人体才能接触到。

[θɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['festɪvl; 'festəvəl][baɪ][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

Third	,	it	is	impossible	to	replace	an	ancient	festival	by	a	new	one	.
第三	,	它	是	不可能的	到	代替	一个	古老的	节日	经过	一个	新的	一	.

第三，用新的节日取代古老的节日是不可能的。

[ˌroʊbz'pjɛr] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] , [traɪd][tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði][əb'sɜːrd] .

Robespierre	,	amongst	others	,	tried	to	do	so	,	and	achieved	the	absurd	.
罗伯斯庇尔	,	在	其他的	,	尝试	到	做	所以	,	和	已达成	这	荒诞	.

罗伯斯庇尔等人曾尝试这样做，结果却弄巧成拙，荒谬至极。

[rɪ'fɔːməz] , ['herəldz][ʌv; əv] [nuː] ['feɪθs] , [ænd; ənd] [ʌv; əv][oʊld] ['feɪθs] , [hæv; həv]

Reformers	,	heralds	of	new	faiths	,	and	rejuvenators	of	old	faiths	,	have
改革者	,	使者	的	新的	信仰	,	和	再生剂	的	老的	信仰	,	有

['ɔːlweɪz] , [wen] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

always	,	when	they	succeeded	,
总是	,	什么时候	他们	成功了	,

改革者、新信仰的先驱和旧信仰的复兴者，当他们成功时，总是

[ə'dɑːptɪd][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['festɪvl; 'festəvəl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɔːr][moʊst][ʌv; əv][ɪts][fɔːrmz] ,

adopted	an	ancient	festival	,	with	all	or	most	of	its	forms	,
已采用	一个	古老的	节日	,	和	全部	或者	最多	的	它是	表格	,

采纳了一个古老的节日，保留了其全部或大部分形式。

[ænd; ənd] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə] [briːð] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][oʊld]['spɪrɪt]

and	been	content	to	breathe	into	it	a	new	spirit	to	replace	the	old	spirit
和	到过	内容	到	呼吸	进入	它	一个	新的	精神	到	代替	这	老的	精神

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɔːr][wʌz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] .

which	had	vanished	or	was	vanishing	.
哪个	有	消失了	或者	曾是	消失	.

并乐于为其注入新的精神，以取代已经消失或正在消失的旧精神。

['enibɑ:di] [hu:] , [pə'sweidid] [ðæt] ['krɪsməs] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
Anybody **who** **,** **persuaded** **that** **Christmas** **is** **not** **what** **it** **was** **,**
任何人 WHO , 被说服 那 圣诞节 是 不是 什么 它 曾是 ,

任何认为圣诞节已不如从前的人，

[fi:lz] [ðæt] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][mʌst; məst] [ˌnevərðə'les] [bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] , [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə]
feels **that** **a** **festival** **must** **nevertheless** **be** **preserved** **,** **will** **do** **well** **to**
感觉 那 一个 节日 必须 尽管如此 是 保存完好 , 将要 做 出色地 到
['fɑ:loʊ] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l] .
follow **this** **example** **.**
跟随 这 例子 .

认为节日必须保留，不妨效仿这个例子。

[tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][fɔ:rmz][ænd; ənd][tu:; tə]['vaɪt(ə)lˌaɪz][ðem; ðəm] : [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
To **be** **content** **with** **the** **old** **forms** **and** **to** **vitalize** **them** **:** **that** **is** **the**
到 是 内容 和 这 老的 表格 和 到 活力 他们 : 那 是 这
['prɑ:bləm] .
problem **.**
问题 .

如何满足于旧的形式并赋予其新的活力：这才是问题所在。

[sɑ:lv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rmz] [wɪl] [su:n] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:ses]
Solve **it** **,** **and** **the** **forms** **will** **soon** **begin** **to** **adapt** **themselves** **to** **the** **process**
解决 它 , 和 这 表格 将要 很快 开始 到 适应 他们自己 到 这 过程
[ʌv; əv][ˌvaɪtəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
of **vitalization** **.**
的 活力 .

解决这个问题，这些形态很快就会开始适应活化的过程。

[ɔ:l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn] [pru:f] .
All **history** **is** **a** **witness** **in** **proof** **.**
全部 历史 是 一个 证人 在 证明 .

历史本身就是最好的证明。

[sɪks]
SIX
六

六

[tu:; tə] [ˌri:'vaɪtəlaɪz] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl]
TO **REVITALIZE** **THE** **FESTIVAL**
到 恢复活力 这 节日

重振节日

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə'gri:d] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['festɪvl; 'festəvəl][hæz; həz] [lɔ:st] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l]
It **being** **agreed** **,** **then** **,** **that** **the** **Christmas** **festival** **has** **lost** **a** **great** **deal**
它 存在 同意 , 然后 , 那 这 圣诞节 节日 有 丢失的 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv][ɪts][oʊld][vaɪ'tæləti] ,
of **its** **old** **vitality** **,**
的 它是 老的 活力 ,

既然人们一致认为圣诞节已经失去了往日的活力，

[ænd; ənd] [ðæt] , [tu:; tə] ['meni] ['pi:p(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['ti:diəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z]
and **that** **,** **to** **many** **people** **,** **it** **is** **a** **source** **of** **tedium** **and** **the** **cause**
和 那 , 到 许多 人们 , 它 是 一个 来源 的 乏味 和 这 原因
[ʌv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] ;
of **insincerity** **;**
的 虚伪 ;

而且，对许多人来说，这既是无聊的根源，也是虚伪的根源；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['kænɑːt][biː; bi][gɑːt]['oʊvər][baɪ] ['sɪmpli]

and	it	being	further	agreed	that	the	difficulty	cannot	be	got	over	by	simply
和	它	存在	更远	同意	那	这	困难	不能	是	得到	超过	经过	简单地

[ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ,

abolishing	the	festival	,
废除	这	节日	,

并且双方进一步一致认为，仅仅取消这个节日并不能解决这个难题。

[æz; əz][noʊ][wʌn] ['riːəli] ['wɒnts][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] ;

as	no	one	really	wants	it	to	be	abolished	;
作为	不	一	真的	想要	它	到	是	废除	;

因为没有人真正希望它被废除;

[ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnz] — [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]['vaɪt(ə)lˌaɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

the	question	remains	—	what	should	be	done	to	vitalize	it	?
这	问题	遗迹	—	什么	应该	是	完毕	到	活力	它	?

问题依然存在——应该采取什么措施来激活它?

[ðə; ði]['fɔːrmər]['spɪrɪt][ʌv; əv] [feɪθ] , [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['krɪsməs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	former	spirit	of	faith	,	the	spirit	which	made	the	great	Christmas	of	the
这	以前的	精神	的	信仰	,	这	精神	哪个	制成	这	伟大的	圣诞节	的	这

['goʊldən] [deɪz] ,

golden	days	,
金的	天	,

昔日的信仰精神，那造就了黄金时代伟大圣诞节的精神，

[hæz; həz] [bɪn] ['wiːkənd] ;

has	been	weakened	;
有	到过	减弱	;

已被削弱;

[bʌt; bət][wʌn] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌgʊd'wɪl]

but	one	element	of	it	—	that	which	is	founded	on	the	conviction	that	goodwill
但	一	元素	的	它	—	那	哪个	是	创立	在	这	定罪	那	善意

[ə'mʌŋ] [men][ɪz][ə; eɪ][praɪm] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] — [sə'vaɪvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

among	men	is	a	prime	necessity	of	reasonable	living	—	survives	with	a	certain
之中	男人	是	一个	主要的	必要性	的	合理的	活的	—	幸存	和	一个	肯定

['vɪgər] ,

vigour	,
活力	,

但其中有一个要素——即人与人之间的善意是合理生活的基本要素——仍然保持着一定的活力。

[ðoʊ] ['iːv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['skeptɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

though	even	it	has	not	escaped	the	general	scepticism	of	the	age	.
尽管	甚至	它	有	不是	逃脱	这	一般的	怀疑论	的	这	年龄	.

即便如此，它也未能逃脱时代普遍的怀疑。

[ðɪs] ['elɪmənt] [juˈnaɪts][ɪn] [ə'griːmənt] [ɔːl][ðə; ði] [pʌg'neɪʃəs] ['sektərɪ] [huː] [dʒɔɪn]['bæt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]

This	element	unites	in	agreement	all	the	pugnacious	sectaries	who	join	battle	over	the
这	元素	联合	在	协议	全部	这	好斗的	教派	WHO	加入	战斗	超过	这

['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [feɪθ] .

other	elements	of	the	former	faith	.
其他	元素	的	这	以前的	信仰	.

这一要素将所有好斗的教派团结起来，共同对抗原信仰的其他要素。

[ðɪs] ['elɪmənt] [hæz; həz][noʊ] ['enəmi] .

This	element	has	no	enemies	.
这	元素	有	不	敌人	.

这个元素没有敌人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣友节(The Feast of St. Friend)
第2/2页

[nʌn] [wɪl] [dɪ'naɪ][ɪts] ['læstɪŋ] ['vɜ:rtʃu:] .
None will deny its lasting virtue .
没有任何 将要 否定 它是 持久 美德 .

谁也无法否认它经久不衰的价值。

['ɑ:bviəsli] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [raɪt] [kɔ:rs] [ɪz][tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ɑ:n][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Obviously , therefore , the right course is to concentrate on the cultivation of
明显地 , 所以 , 这 正确的 课程 是 到 集中 在 这 栽培 的
[ˌgʊd'wɪl] .
goodwill .
善意 .

因此，显然正确的做法是集中精力培养良好声誉。

[ɪf] [ˌgʊd'wɪl] [kæn; kən][bi:; bi] ['kɑ:nʃəsli] [ɪn'kri:st] , [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] ['krɪsməs] [wɪl]
If goodwill can be consciously increased , the festival of Christmas will
如果 善意 能 是 有意识地 增加 , 这 节日 的 圣诞节 将要
[si:s] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'fʌŋktəri] .
cease to be perfunctory .
停止 到 是 敷衍了事 .

如果人们能够有意识地增进善意，圣诞节就不会再沦为例行公事。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'kwaɪər][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dʒenjuɪn] [sɪg'nɪfɪkəns] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
It will acquire a fresh and more genuine significance , which , however ,
它 将要 获得 一个 新鲜的 和 更多的 真的 意义 , 哪个 , 然而 ,

它将获得一种全新的、更真实的意义，然而，

[wɪl] [nɑ:t][ɪn] ['eni] [wei] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]['nevər][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]
will not in any way inconvenience those who have never let go of the older
将要 不是 在 任何 方式 不便 那些 WHO 有 绝不 让 去 的 这 老
[sɪg'nɪfɪkəns] .
significance .
意义 .

绝不会给那些从未放弃旧有意义的人带来任何不便。

[noʊ][trə'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] , [noʊ] [ʃɑ:k] [əd'ministəd] ,
No tradition will be overthrown , no shock administered ,
不 传统 将要 是 被推翻 , 不 震惊 管理 ,

不会推翻任何传统，也不会实施任何震慑措施。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kroʊk] [ə'baʊt] [aɪ'kɑ:nəklæzəm][ænd; ənd] [nu:] - ['fæŋgəld]
and nobody will be able to croak about iconoclasm and new - fangled
和 无人 将要 是 有能力的 到 发牢骚 关于 破坏偶像运动 和 新的 - 时髦的
['nəʊʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
notions and the sudden end of the world ,
概念 和 这 突然 结尾 的 这 世界 ,

再也不会有人哀叹偶像破坏主义、新奇观念和世界末日了。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][grænd]

The	fancy	of	some	people	will	at	once	run	to	the	formation	of	a	grand
这	想要	的	一些	人们	将要	在	一次	跑步	到	这	形成	的	一个	盛大

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌri:'vɪvɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [baɪ][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

international	Society	for	the	revivifying	of	Christmas	by	the	cultivation	of
国际的	社会	为了	这	复苏	的	圣诞节	经过	这	栽培	的

[ˌgʊd'wɪl] ,

goodwill	,
善意	,

有些人会立刻萌生成立一个宏伟的国际协会的想法，旨在通过培养善意来复兴圣诞节。

[wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:f] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd]

with	branches	in	all	the	chief	cities	of	Europe	and	America	,	and
和	分支	在	全部	这	首席	城市	的	欧洲	和	美国	,	和

['hedkwɔ:rtərz] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] ;

headquarters	—	of	course	at	the	Hague	;
总部	—	的	课程	在	这	海牙	;

在欧洲和美洲所有主要城市设有分公司，总部当然设在海牙；

[ænd; ənd] [kə'mitiz] [ænd; ənd] ['sʌbkəˌmɪti:z] , [ænd; ənd] [p'rezɪdənts] [ænd; ənd][vaɪs] - [p'rezɪdənts] ;

and	committees	and	subcommittees	,	and	presidents	and	vice	-	presidents	;
和	委员会	和	小组委员会	,	和	总统们	和	副	-	总统们	;

[ænd; ənd] ['ɑ:nərəri] ['sekrətəriz] [ænd; ənd] ['sekrətəriz] [peɪd] ;

and	honorary	secretaries	and	secretaries	paid	;
和	名誉	秘书	和	秘书	有薪酬的	;

以及各委员会和小组委员会，以及主席和副主席；还有名誉秘书和有薪秘书；

[ænd; ənd] ['kwɔ:rtərli] [ænd; ənd] ['ænjuəl] ['mi:tiŋz] , [ænd; ənd] [traɪ'eniəl] ['kɔŋgresiz] !

and	quarterly	and	annual	meetings	,	and	triennial	congresses	!
和	季刊	和	年度的	会议	,	和	三年	国会	!

还有季度会议、年度会议和三年一次的大会！

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['ɔ:rgən][ɔ:r] [tu:] !

And	a	literary	organ	or	two	!
和	一个	文学	器官	或者	二	!

还有一两家文学刊物！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bædʒ] — ['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [bædʒ] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɑ:rtɪst][ɪn][hɑ:r'moʊniəs]

And	a	badge	—	naturally	a	badge	,	designed	by	a	famous	artist	in	harmonious
和	一个	徽章	—	自然	一个	徽章	,	设计	经过	一个	著名的	艺术家	在	和谐

[tɪnts] !

tints	!
色调	!

还有一枚徽章——当然是一枚徽章，由一位著名艺术家设计，色彩和谐！

[bʌt; bət][maɪ]['fænsi] [dʌz] [nɑ:t][rʌn][æt; ət][ɔ:l][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

But	my	fancy	does	not	run	at	all	in	this	direction	.
但	我的	想要	做	不是	跑步	在	全部	在	这	方向	.

但我对此毫无兴趣。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [fɑ:r] [tu:] ['meni] [sə'saiətiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

I	am	convinced	that	we	have	already	far	too	many	societies	for	the
我	是	确信	那	我们	有	已经	远的	也	许多	社会	为了	这

['fɜ:rðərəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɛndz] .

furtherance	of	our	ends	.
进一步	的	我们的	结束	.

我确信，为了实现我们的目标，我们已经拥有了太多的社团。

[tu:; tə][maɪ][maɪnd] ,

To	my	mind	,
到	我的	头脑	,

在我看来，

[moʊst] [sə'saiətiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔ:rəl][eɪm][ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['klʌmzi] [mə'ʃi:nz] [fɔ:r; fər]['du:ɪŋ]['sɪmp(ə)l]

most	societies	with	a	moral	aim	are	merely	clumsy	machines	for	doing	simple
最多	社会	和	一个	道德	目的	是	仅仅	笨拙	机器	为了	正在做	简单的

[dʒɑ:bz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæksɪməm][ʌv; əv]['frɪkʃ(ə)n] ,

jobs	with	the	maximum	of	friction	,
工作	和	这	最大限度	的	摩擦	,

大多数以道德为目标的社会只不过是笨拙的机器，它们以最大的摩擦力完成简单的任务。

[ɪk'spens] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] .

expense	and	inefficiency	.
费用	和	效率低下	.

费用高昂且效率低下。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'faɪn] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ði:z] [sə'saiətiz] [æz; əz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['pɜ:sənz] [i:tʃ]

I	should	define	the	majority	of	these	societies	as	a	group	of	persons	each
我	应该	定义	这	多数	的	这些	社会	作为	一个	团体	的	人	每个

[ʌv; əv] [hu:m] [iks'pekts][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] .

of	whom	expects	the	others	to	do	something	very	wonderful	.
的	谁	预期	这	其他的	到	做	某物	非常	精彩的	.

我应该将这些社会中的大多数定义为一群人，他们每个人都期望其他人做出非常了不起的事情。

[waɪ] [kri'eɪt] [ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][help] [ju:; jʊ][tu:; tə][pər'fɔ:rm][sʌm; səm][ækt] [wɪtʃ] ['noʊbɑ:di]

Why	create	a	society	in	order	to	help	you	to	perform	some	act	which	nobody
为什么	创造	一个	社会	在	命令	到	帮助	你	到	履行	一些	行为	哪个	无人

[kæn; kən][pər'fɔ:rm][bʌt; bət] [jɔ:r'self] ?

can	perform	but	yourself	?
能	履行	但	你自己	?

为什么要建立一个社会来帮助自己完成只有自己才能完成的事情呢?

[noʊ][sə'saɪəti][kæn; kən] ['kʌltɪveɪt] [ˌgʊd'wɪl] [ɪn][ju:; jʊ] .

No	society	can	cultivate	goodwill	in	you	.
不	社会	能	培育	善意	在	你	.

没有哪个社会能够培养出你的善意。

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kri'eɪt] [ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔ:r; fər] ['ʃeɪvɪŋ] [ɔ:r][fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [jʊr; jər] [prerz] .

You	might	as	well	create	a	society	for	shaving	or	for	saying	your	prayers	.
你	可能	作为	出色地	创造	一个	社会	为了	剃须	或者	为了	说	你的	祈祷	.

你还不如成立一个剃须协会或者祈祷协会。

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] , [ˌgʊd'wɪl] [ɪz][fɑ:r] [les] [ə; eɪ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ækts][ðæn; ðən][ə; eɪ]

And	further	,	goodwill	is	far	less	a	process	of	performing	acts	than	a
和	更远	,	善意	是	远的	较少的	一个	过程	的	表演	行为	比	一个

['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [θɔ:ts] .

process	of	thinking	thoughts	.
过程	的	思维	想法	.

而且，善意与其说是一个行动的过程，不如说是一个思考的过程。

[tu:; tə] [θɪŋk] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɪn'vɑ:lv] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði][kɑ:g] - [wi:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti]

To	think	,	is	it	necessary	to	involve	yourself	in	the	cog	-	wheels	of	a	society
到	思考	,	是	它	必要的	到	涉及	你自己	在	这	齿轮	-	车轮	的	一个	社会

?

?
?

思考一下，我们有必要参与到社会的运转中吗?

[mɔ:r'oʊvər] , [ə; eɪ][sə'saɪəti] [mi:nz] [fʌs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] : [tu:] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbəns] [wɪtʃ]

Moreover	,	a	society	means	fuss	and	shouting	:	two	species	of	disturbance	which
而且	,	一个	社会	方法	大惊小怪	和	喊叫	:	二	物种	的	干扰	哪个

[ɑ:r; ər][bəuθ]['fju:t(ə)l][ænd; ənd] [ˌdelə'tɪriəs] ,

are	both	futile	and	deleterious	,
是	两个都	徒劳	和	有害的	,

此外，社会意味着喧闹和争吵：这两种扰乱秩序的行为都是徒劳且有害的。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'fer] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] .

particularly	in	an	intimate	affair	of	morals	.
特别	在	一个	亲密的	事务	的	德	.

尤其是在涉及道德的私密事件中。

[ju:; jʊ][kæn; kən][best][help][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ] ['kʌltɪveɪtɪŋ]

You	can	best	help	the	general	cultivation	of	goodwill	along	by	cultivating
你	能	最好的	帮助	这	一般的	栽培	的	善意	沿着	经过	耕作

[ˌgʊd'wɪl] [ɪn][jʊr; jər][oʊn] [hɑ:rt] .

goodwill	in	your	own	heart	.
善意	在	你的	自己的	心	.

要想更好地促进普遍的善意培养，最好的办法就是在自己心中培养善意。

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv]['stɑ:rtɪd][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

Until	you	have	started	the	task	of	personal	cultivation	,
直到	你	有	开始	这	任务	的	个人的	栽培	,

直到你开始进行个人修炼的任务为止，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [ə'su:m] [ðæt][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][taɪm] [left]['oʊvər][fɔ:r; fər] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði]

you	will	probably	assume	that	there	will	be	time	left	over	for	superintending	the
你	将要	大概	认为	那	那里	将要	是	时间	左边	超过	为了	监督	这

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] [ɪn] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['hɑ:rts] .

cultivation	of	goodwill	in	other	people's	hearts	.
栽培	的	善意	在	其他	人们的	心	.

你或许会认为，还会有剩余的时间来监督在他人心中培养善意。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] .

But	a	very	little	experience	ought	to	show	you	that	this	is	a	delusion	.
但	一个	非常	小的	经验	应该	到	展示	你	那	这	是	一个	错觉	.

但稍加体验便会告诉你，这是一种错觉。

[ju:; jʊ] [wɪl] [pər'si:v] , [ɪf] [nɑ:t][æt; ət][wʌns] , ['leɪtər] ,

You	will	perceive	,	if	not	at	once	,	later	,
你	将要	感知	,	如果	不是	在	一次	,	之后	,

你以后会明白的，即使不是马上明白。

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['bɪtn] [ɔ:f][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃu:] .

that	you	have	bitten	off	just	about	as	much	as	you	can	chew	.
那	你	有	被咬	离开	只是	关于	作为	很多	作为	你	能	嚼	.

你已经承担了超出自己能力范围的事情。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'pri:ʃieɪt] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][nɑ:t]['ædvərtaɪzɪŋ][jʊr; jər]['entərpraɪz] .

And	you	will	appreciate	also	the	wisdom	of	not	advertising	your	enterprise	.
和	你	将要	欣赏	还	这	智慧	的	不是	广告	你的	企业	.

你也会明白不给自己的企业做广告是多么明智的做法。

[waɪ] , [ɪn'di:d] , [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [bri:ð] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][soʊl] [kən'sɜ:rnɪŋ] [jʊr; jər]

Why	,	indeed	,	should	you	breathe	a	word	to	a	single	soul	concerning	your
为什么	,	的确	,	应该	你	呼吸	一个	单词	到	一个	单身的	灵魂	有关	你的

['ædmərəb(ə)l] [ɪn'tenʃən] ?

admirable	intentions	?
令人钦佩的	意图	?

你为什么要向任何人透露你那令人钦佩的意图呢?

[rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['eni] [ʌn'ju:ʒuəl] ['spraʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [krɑ:p] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪnstəntli] ['noʊtɪst]

Rest	assured	that	any	unusual	sprouting	of	the	desired	crop	will	be	instantly	noticed
休息	保证	那	任何	异常	发芽	的	这	想要的	庄稼	将要	是	即刻	注意到

[baɪ][ðə; ði]['pɝ:sənz] ['ɪntrəstɪd] .

by	the	persons	interested	.
经过	这	人	感兴趣的	.

请放心，任何目标作物的异常发芽都会立即被感兴趣的人注意到。

[ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] [ɪz] : [tɔːrdz] [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌgʊd'wɪl] ?

The	next	point	is	:	Towards	whom	are	you	to	cultivate	goodwill	?
这	下一个	观点	是	:	向	谁	是	你	到	培育	善意	?

下一个问题是：你要对谁培养善意?

['nætʃ(ə)rəli] , [wʌn] [wʊd] ['ænsər] : [tɔːrdz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

Naturally	,	one	would	answer	:	Towards	the	whole	of	humanity	.
自然	,	一	会	回答	:	向	这	所有的	的	人类	.

当然，人们会回答：为了全人类。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

But	the	whole	of	humanity	,	as	far	as	you	are	concerned	,
但	这	所有的	的	人类	,	作为	远的	作为	你	是	担心的	,

但就你而言，全人类

[ə'maʊnts] [tuː; tə] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['æbstrækt] [kən'sepʃ(ə)n] .

amounts	to	naught	but	a	magnificent	abstract	conception	.
金额	到	零	但	一个	壮丽	抽象的	概念	.

这不过是一个宏伟的抽象概念而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌgʊd'wɪl] [tɔːrdz] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['æbstrækt]

And	it	is	very	difficult	to	cultivate	goodwill	towards	a	magnificent	abstract
和	它	是	非常	难的	到	培育	善意	向	一个	壮丽	抽象的

[kən'sepʃ(ə)n] .

conception	.
概念	.

要培养人们对宏伟抽象概念的喜爱之情是非常困难的。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] , [ænd; ənd] ['veri] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə]

The	object	of	goodwill	ought	to	be	clearly	defined	,	and	very	visible	to
这	目的	的	善意	应该	到	是	清楚地	定义	,	和	非常	可见的	到

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [aɪ] ,

the	physical	eye	,
这	身体的	眼睛	,

善意的对象应当明确界定，并且要清晰可见，用肉眼就能看出来。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌjuː 'es] ,

especially	in	the	case	of	people	,	such	as	us	,
尤其	在	这	案件	的	人们	,	这样的	作为	我们	,

尤其是对于像我们这样的人来说，

[huː] [ɑːr; ər]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] , [pər'hæps] ,

who	are	only	just	beginning	to	give	to	the	cultivation	of	goodwill	,	perhaps	,
WHO	是	仅有的	只是	开始	到	给	到	这	栽培	的	善意	,	也许	,

或许他们才刚刚开始为培养善意做出贡献，

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ɔːr]['aʊər; ɑːr][tə'bækoʊ] .

as	much	attention	as	we	give	to	our	clothes	or	our	tobacco	.
作为	很多	注意力	作为	我们	给	到	我们的	衣服	或者	我们的	烟草	.

就像我们对待衣服或烟草一样重视它们。

[ɪf] [ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [sets] [aʊt][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌgʊd'wɪl] ,

If	a	novice	sets	out	to	embrace	the	whole	of	humanity	in	his	goodwill	,
如果	一个	新手	套	出去	到	拥抱	这	所有的	的	人类	在	他的	善意	,

如果一个初学者立志以善意拥抱全人类，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [les] [sək'ses] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn'devər] [tuː; tə][fɔːl][ɪn]

he	will	have	even	less	success	than	a	young	man	endeavouring	to	fall	in
他	将要	有	甚至	较少的	成功	比	一个	年轻的	男人	努力	到	落下	在

[lʌv] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['sɪstər] [æt; ət][wʌns] ;

love	with	four	sisters	at	once	;
爱	和	四	姐妹	在	一次	;

他甚至比一个试图同时爱上四姐妹的年轻人还要失败;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [kəm'pænjənz] — [ðoʊz] [huː] [siː] [hɪm; ɪm] [iːt] [hɪz; ɪz] ['beɪkən] [ænd; ənd] [leɪs]

and	his	daily	companions	—	those	who	see	him	eat	his	bacon	and	lace
和	他的	日常的	同伴	—	那些	WHO	看	他	吃	他的	熏肉	和	蕾丝

[hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] — [wɪl] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] [ʌv; əv]

his	boots	and	earn	his	living	—	will	most	certainly	have	a	rough	time	of
他的	靴子	和	赚	他的	活的	—	将要	最多	当然	有	一个	粗糙的	时间	的

[ˌaɪ 'tiː] . * * *

it	.	*	*	*
它	.	*	*	*

而他每天的伙伴——那些看着他吃培根、系鞋带、挣钱养家的人——肯定会过得很艰难。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['sentər] [jʊr; jər] ['efərts] [ɑːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv]

It	will	be	best	for	you	to	centre	your	efforts	on	quite	a	small	group	of
它	将要	是	最好的	为了	你	到	中心	你的	努力	在	相当	一个	小的	团体	的

['pɝːsənz] ,

persons	,
人	,

你最好将精力集中在一小群人身上。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] ['strʌg(ə)l] [ɑːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ,

and	let	the	rest	of	humanity	struggle	on	as	well	as	it	can	,
和	让	这	休息	的	人类	斗争	在	作为	出色地	作为	它	能	,

就让其他人继续尽力挣扎吧。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌgʊd'wɪl] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [hæd; həd] .

with	no	more	of	your	goodwill	than	it	has	hitherto	had	.
和	不	更多的	的	你的	善意	比	它	有	迄今为止	有	.

它所获得的善意与以往并无二致。

[ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə]

In	choosing	the	small	group	of	people	,	it	will	be	unnecessary	for	you	to
在	选择	这	小的	团体	的	人们	,	它	将要	是	不必要	为了	你	到

[goʊ] [tuː; tə] [ˌtɪmbʌk'tuː] ,

go	to	Timbuktu	,
去	到	廷巴克图	,

选择这小群人时，你无需前往廷巴克图。

[ɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [striːt] [ɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] .

or	into	the	next	street	or	into	the	next	house	.
或者	进入	这	下一个	街道	或者	进入	这	下一个	房子	.

或者进入下一条街，或者进入隔壁的房子。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] , [waɪl] [ni'glektɪŋ] [noʊ] ['membər]

And	,	in	this	group	of	people	you	will	be	wise	,	while	neglecting	no	member
和	,	在	这	团体	的	人们	你	将要	是	明智的	,	尽管	疏忽	不	成员

[ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] ,

of	the	group	,
的	这	团体	,

而且，在这些人当中，你要保持智慧，同时又不忽略任何一位成员。

[tuː; tə] ['speʃəlaɪz] [ɑːn] [wʌn] ['membər] .

to	specialise	on	one	member	.
到	专业化	在	一	成员	.

专注于某个成员。

[jʊr; jər][waɪf] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] , [ɔːr][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?

Your	wife	,	if	you	have	one	,	or	your	husband	?
你的	妻子	, 如果	你	有	一	, 或者	你的	丈夫	?

是你妻子（如果你有的话）还是你丈夫?

[nɑːt] [ˌnesə'serəli] .

Not	necessarily	.
不是	一定	.

未必。

[aɪ][wʌz; wəz] ['miːnɪŋ] ['sɪmpli] [ðæt] [wʌn] [huː] [moʊst] ['friːkwəntli] [ə'nɔiz] [juː; jʊ] .

I	was	meaning	simply	that	one	who	most	frequently	annoys	you	.
我	曾是	意义	简单地	那	一	WHO	最多	频繁地	令人恼火	你	.

我的意思就是那个最常惹你生气的人。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] .

He	may	be	your	husband	,	or	she	may	be	your	wife	.
他	可能	是	你的	丈夫	, 或者	她	可能	是	你的	妻子	.

他可能是你的丈夫，她也可能是你的妻子。

[ðiːz] [θɪŋz] ['hæpən] .

These	things	happen	.
这些	事物	发生	.

这种事时有发生。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] ['bʌtlər] .

He	may	be	your	butler	.
他	可能	是	你的	管家	.

他可能是你的管家。

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['bʌtlər] .

Or	you	may	be	his	butler	.
或者	你	可能	是	他的	管家	.

或者你可能是他的管家。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] ['dɔːtər] , [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər]['fɑːðər] ,

She	may	be	your	daughter	,	or	he	may	be	your	father	,
她	可能	是	你的	女儿	, 或者	他	可能	是	你的	父亲	,

她可能是你的女儿，或者他可能是你的父亲。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɑːm'nɪʃənt] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['waɪzər][ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] .

and	you	a	charming	omniscient	girl	of	seventeen	wiser	than	anybody	else	.
和	你	一个	迷人	无所不知	女孩	的	十七	更明智	比	任何人	别的	.

而你，一个魅力四射、无所不知的十七岁女孩，比任何人都睿智。

[huː'evər] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [huː] ['ɒf(ə)n] [in'spaiəz][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

Whoever	he	or	she	may	be	who	oftenest	inspires	you	with	a	feeling	of
谁	他	或者	她	可能	是	WHO	最常	鼓舞人心	你	和	一个	感觉	的

['ɪrɪteɪtɪd] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ,

irritated	superiority	,
受刺激	优势	,

无论是谁，只要他/她最常让你产生一种恼怒的优越感，

[eɪm][æt; ət][ðæt] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][pər'tɪkjələr] .

aim	at	that	person	in	particular	.
目的	在	那	人	在	特别的	.

专门针对那个人。

[ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɜːrli] ['feɪljɚz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ]

The	frequency	of	your	early	failures	with	him	or	her	will	show	you	how
这	频率	的	你的	早期的	失败	和	他	或者	她	将要	展示	你	如何

['pruːd(ə)nt][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hjuː'mænəti]

prudent	you	were	not	to	make	an	attempt	on	the	whole	of	humanity
谨慎	你	是	不是	到	制作	一个	试图	在	这	所有的	的	人类

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

你早期与他或她交往屡屡失败，这将向你证明，当初没有试图一次性征服全人类是多么明智。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [wel] [nɑːt][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [jʊr; jər] ['eksələnt] [ɪn'tenʃən]

And	also	you	will	see	that	you	did	well	not	to	publish	your	excellent	intentions
和	还	你	将要	看	那	你	做过	出色地	不是	到	发布	你的	出色的	意图

.

:

.

而且你也会发现，你当初没有公开你的良好意图是明智之举。

[ɪf] ['noʊbɑːdi][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['straɪvɪŋ] , ['noʊbɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld]

If	nobody	is	aware	of	your	striving	,	nobody	will	be	aware	that	you	have	failed
如果	无人	是	意识到的	的	你的	努力	,	无人	将要	是	意识到的	那	你	有	失败的

[ɪn] ['straɪvɪŋ] .

in	striving	.
在	努力	.

如果没有人知道你的努力，就不会有人知道你努力失败了。

[jʊr; jər] [sək'sesɪz] [wɪl] [ə'pɪr] ['efərtləs] , [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] ,

Your	successes	will	appear	effortless	,	and	most	important	of	all	,
你的	成功	将要	出现	毫不费力	,	和	最多	重要的	的	全部	,

你的成功看起来毫不费力，而最重要的是，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔːrɪd] [kɜːrs] [ʌv; əv][self] - ['kɑːnʃəsnəs] .

you	will	be	free	from	the	horrid	curse	of	self	-	consciousness	.
你	将要	是	自由的	从	这	可怕的	诅咒	的	自己	-	意识	.

你将摆脱可怕的自我意识的诅咒。

[ˌhɪr'ɪn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][nɑːt] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [bædʒ] .

Herein	is	one	of	the	main	advantages	of	not	wearing	a	badge	.
在此处	是	一	的	这	主要的	优势	的	不是	穿着	一个	徽章	.

不佩戴徽章的主要优势之一就在于此。

['læstli] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪz]

Lastly	,	you	will	have	the	satisfaction	of	feeling	that	,	if	everybody	else	is
最后	,	你	将要	有	这	满意	的	感觉	那	,	如果	大家	别的	是

['duːɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

doing	as	you	are	,
正在做	作为	你	是	,

最后，你会感到满足，因为如果其他人都和你一样，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪz] ['biːɪŋ] [ə'tendid] [tuː; tə]['æftər][ɔːl] .

the	whole	of	humanity	is	being	attended	to	after	all	.
这	所有的	的	人类	是	存在	参加	到	后	全部	.

归根结底，全人类的福祉都得到了保障。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [θɔːt] [ɪz] [ðæt] ['veri] ['prɑːbəbli] , ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli] ,

And	the	comforting	thought	is	that	very	probably	,	almost	certainly	,
和	这	令人感到安慰	想法	是	那	非常	大概	,	几乎	当然	,

令人欣慰的是，很可能，几乎可以肯定的是，

[kwaɪt][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbər][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ɪn][fækt]['du:ɪŋ][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ;

quite	a	considerable	number	of	people	are	in	fact	doing	as	you	are	;
相当	一个	大量	数字	的	人们	是	在	事实	正在做	作为	你	是	;

事实上，相当多的人都在做和你一样的事情；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [meɪk][noʊ][daʊt] — [ɑ:r; ər]['du:ɪŋ][ə; eɪ][ʃeɪd]['betər] .

some	of	them	—	make	no	doubt	—	are	doing	a	shade	better	.
一些	的	他们	—	制作	不	怀疑	—	是	正在做	一个	阴影	更好的	.

毫无疑问，其中一些人的情况要好一些。

[aɪ][naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['æktʃuəl]['meθəd][ʌv; əv]['kʌltɪveɪtɪŋ] [ˌgʊd'wɪl] .

I	now	come	to	the	actual	method	of	cultivating	goodwill	.
我	现在	来	到	这	实际的	方法	的	耕作	善意	.

现在我来说说培养良好关系的实际方法。

['sev(ə)n]

SEVEN
七

七

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [wʌn'self]

THE	GIFT	OF	ONESELF
这	礼物	的	自己

自我馈赠

['tʃɪldrən] [dɪ'vaɪd][ðer; ðər][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [ə'kweɪntəns] ['ɪntu:] [tu:] ['kætəgɔ:riz] — [ðoʊz] [hu:]

Children	divide	their	adult	acquaintances	into	two	categories	—	those	who
孩子们	划分	他们的	成人	熟人	进入	二	类别	—	那些	WHO

['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bɪ'zɑ:r] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [əd'ventʃər] [kɔ:ld] [laɪf] ;

sympathise	with	them	in	the	bizarre	and	trying	adventure	called	life	;
同情	和	他们	在	这	怪异	和	尝试	冒险	称为	生活	;

孩子们将他们的成年熟人分为两类——一类是那些在名为“人生”的奇特而艰难的冒险中同情他们的人；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [dəunt] .

and	those	who	don't	.
和	那些	WHO	不	.

以及那些不这么认为的人。

[ðə; ði]['sekənd]['kætəgɔ:ri][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .

The	second	category	is	much	the	larger	of	the	two	.
这	第二	类别	是	很多	这	更大的	的	这	二	.

第二类比第二类要大得多。

['veri] ['meni] ['pi:p(ə)l] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [hu:] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] .

Very	many	people	belong	to	it	who	think	that	they	belong	to	the	first	.
非常	许多	人们	属于	到	它	WHO	思考	那	他们	属于	到	这	第一的	.

很多属于这个群体的人都认为自己属于第一个群体。

[ðeɪ] [meɪ] [dɪ'si:v] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [dɪ'si:v] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

They	may	deceive	themselves	,	but	they	cannot	deceive	a	child	.
他们	可能	欺骗	他们自己	,	但	他们	不能	欺骗	一个	孩子	.

他们或许能欺骗自己，但他们骗不了孩子。

[ɔ:l'ðoʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] ['i:zəli] ['præktɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði][krɪ'du:ləti][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn]['mætərz][ʌv; əv][fækt]

Although	you	may	easily	practise	upon	the	credulity	of	a	child	in	matters	of	fact
虽然	你	可能	容易地	实践	之上	这	轻信	的	一个	孩子	在	事情	的	事实

,

,

,

虽然你可能很容易利用孩子在事实问题上的轻信，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [tʃiːt] [hɪz; ɪz]['mɔːrəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['dʒʌdʒmənt] .

you	cannot	cheat	his	moral	and	social	judgment	.
你	不能	欺骗	他的	道德	和	社会的	判断	.

你无法欺骗他的道德和社会判断。

[hiː; hi] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][juː; jʊ] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ['enibɑːdi] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]

He	will	add	you	up	,	and	he	will	add	anybody	up	,	and	he	will
他	将要	添加	你	向上	,	和	他	将要	添加	任何人	向上	,	和	他	将要

['estɪmət; 'estɪmeɪt] [kən'dʌkt] ,

estimate	conduct	,
估计	执行	,

他会把你算进去，他会把任何人算进去，他会评价人的行为。

[ə'pɑːn]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['terəbli] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] .

upon	principles	of	his	own	and	in	a	manner	terribly	impartial	.
之上	原则	的	他的	自己的	和	在	一个	方式	可怕	公正	.

他秉持自己的原则，并且以极其公正的态度行事。

['perənts] [hæv; həv][noʊ] [stɜːn] [nɔːr] [mɔːr] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ['krɪtɪks][ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

Parents	have	no	sterner	nor	more	discerning	critics	than	their	own	children	.
父母	有	不	更严厉	也不	更多的	有洞察力	评论家	比	他们的	自己的	孩子们	.

父母最严厉、最挑剔的批评者莫过于自己的孩子。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][pə'leɪt][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz]

And	so	you	may	be	polite	to	a	child	,	and	pretend	to	appreciate	his
和	所以	你	可能	是	有礼貌的	到	一个	孩子	,	和	假装	到	欣赏	他的

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ;

point	of	view	;
观点	的	看法	;

所以，你可能会对孩子很有礼貌，假装理解他的观点；

[bʌt; bət] , [ən'les] [juː; jʊ] ['riːəli] [duː][pʊt] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

but	,	unless	you	really	do	put	yourself	to	the	trouble	of	understanding	him	,
但	,	除非	你	真的	做	放	你自己	到	这	麻烦	的	理解	他	,

但是，除非你真的花心思去了解他，

[ən'les] [juː; jʊ] [θroʊ] [jɔːr'self] , [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrld] ,

unless	you	throw	yourself	,	by	the	exercise	of	imagination	,	into	his	world	,
除非	你	扔	你自己	,	经过	这	锻炼	的	想像力	,	进入	他的	世界	,

除非你运用想象力，让自己完全沉浸在他的世界里，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] .

you	will	not	succeed	in	being	his	friend	.
你	将要	不是	成功	在	存在	他的	朋友	.

你不可能成为他的朋友。

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] [miːnz] [æn; ən] ['efərt] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] ,

To	be	his	friend	means	an	effort	on	your	part	,
到	是	他的	朋友	方法	一个	努力	在	你的	部分	,

要想成为他的朋友，你需要付出努力。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ'vest] [jɔːr'self] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['ment(ə)l]['hæbɪt] , [ænd; ənd] ,

it	means	that	you	must	divest	yourself	of	your	own	mental	habit	,	and	,
它	方法	那	你	必须	剥离	你自己	的	你的	自己的	精神的	习惯	,	和	,

这意味着你必须摆脱自己的思维习惯，并且

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [ə'dɑːpt][hɪz; ɪz] .

for	the	time	being	,	adopt	his	.
为了	这	时间	存在	,	采纳	他的	.

暂时先收养他。

[ænd; ənd][noʊ][naɪs] [freɪzɪz] , [noʊ][gɪfts][ʌv; əv] ['mʌni] , [swiːts] [ɔːr] [tɔɪz] ,

And	no	nice	phrases	,	no	gifts	of	money	,	sweets	or	toys	,
和	不	好的	短语	,	不	礼物	的	钱	,	糖果	或者	玩具	,

没有甜言蜜语，也没有钱、糖果或玩具之类的礼物。

[kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['efərt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][self] .

can	take	the	place	of	this	effort	,	and	this	sacrifice	of	self	.
能	拿	这	地方	的	这	努力	,	和	这	牺牲	的	自己	.

可以取代这种努力和这种自我牺牲。

[wɪð; wɪθ][faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [sə'rendər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

With	five	minutes	of	genuine	surrender	to	him	,
和	五	分钟	的	真的	投降	到	他	,

真心实意地向他臣服五分钟后，

[juː; jʊ][kæn; kən][wɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd][ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz]

you	can	win	more	of	his	esteem	and	gratitude	than	five	hundred	pounds
你	能	赢	更多的	的	他的	尊重	和	感激	比	五	百	磅

[wʊd] [bai] .

would	buy	.
会	买	.

你赢得的尊重和感激，远胜过五百英镑。

[hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['riːəl] [ˌgʊd'wɪl] [ɪz][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ʃerɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

His	notion	of	real	goodwill	is	the	imaginative	sharing	of	his	feelings	,
他的	概念	的	真实的	善意	是	这	富有想象力的	分享	的	他的	情怀	,

他认为真正的善意在于富有想象力地分享自己的感受。

[ə; eɪ] [kən'vɪnst] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][peɪnz][ænd; ənd] ['pleʒərz] .

a	convinced	participation	in	his	pains	and	pleasures	.
一个	确信	参与	在	他的	疼痛	和	快乐	.

真切地参与到他的痛苦和快乐之中。

[hiː; hi][ɪz] [wel] [ə'wer] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [duː] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	is	well	aware	that	,	if	you	honestly	do	this	,	you	will	be	on	his	side	.
他	是	出色地	意识到的	那	,	如果	你	诚实地	做	这	,	你	将要	是	在	他的	边	.

他很清楚，如果你真心实意地这样做，你就会站在他这边。

[naʊ] , [ə'dʌlts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər] [trə'mendəsli] ['klevər][ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['pɝːsənz]

Now	,	adults	,	of	course	,	are	tremendously	clever	and	accomplished	persons
现在	,	成年人	,	的	课程	,	是	非常	聪明的	和	完成	人

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

and	children	are	no	match	for	them	;
和	孩子们	是	不	匹配	为了	他们	;

当然，成年人都是非常聪明、有成就的人，孩子们根本不是他们的对手；

[bʌt; bət] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['tæləntsænd; ənd] [ɑːm'nɪʃəns] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

but	still	,	with	all	their	talents	and	omniscience	and	power	,
但	仍然	,	和	全部	他们的	天赋	和	全知全能	和	力量	,

但是，即便他们拥有如此卓越的才能、全知全能和强大力量，

[ə'dʌlts] [siːm] [tuː; tə] [læk] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [pə'zes] ; [ðeɪ]

adults	seem	to	lack	important	pieces	of	knowledge	which	children	possess	;	they
成年人	似乎	到	缺少	重要的	件	的	知识	哪个	孩子们	具有	;	他们

[siːm] [tuː; tə][fər'get] ,

seem	to	forget	,
似乎	到	忘记	,

成年人似乎缺乏儿童所拥有的重要知识；他们似乎会忘记，

[ænd; ənd][tuː; tə][feɪl][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ] , [ðer; ðər] ['ɪnfəntaɪl] [ɪk'spɪrɪəns] .

and	to	fail	to	profit	by	,	their	infantile	experience	.
和	到	失败	到	利润	经过	,	他们的	婴儿	经验	.

并且未能从他们幼年时期的经验中获益。

[els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dʌlts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][biː; bi][soʊ] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [truːθ]

Else	why	should	adults	in	general	be	so	extraordinarily	ignorant	of	the	great	truth
别的	为什么	应该	成年人	在	一般的	是	所以	非常	无知	的	这	伟大的	真相

[ðæt] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

that	the	secret	of	goodwill	lies	in	the	sympathetic	exercise	of	the	imagination	?
那	这	秘密	的	善意	谎言	在	这	交感神经	锻炼	的	这	想像力	?

否则，为什么成年人普遍对善意的秘诀在于富有同情心的想象力这一伟大真理如此无知呢?

[sɪns] [ˌgʊd'wɪl] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['hjuːmən] ['hæpinəs] ,

Since	goodwill	is	the	secret	of	human	happiness	,
自从	善意	是	这	秘密	的	人类	幸福	,

因为善意是人类幸福的秘诀，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs]

it	follows	that	the	secret	of	goodwill	must	be	one	of	the	most	precious
它	跟随	那	这	秘密	的	善意	必须	是	一	的	这	最多	宝贵的

[eɪdz][tuː; tə]['sensəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] ;

aids	to	sensible	living	;
艾滋病	到	明智的	活的	;

由此可见，善意的秘诀一定是明智生活最宝贵的辅助手段之一;

[ænd; ənd] [jet] [ə'dʌlts] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wʌns] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] !

and	yet	adults	,	though	they	once	knew	it	,	have	gone	and	forgotten	it	!
和	然而	成年人	,	尽管	他们	一次	知道	它	,	有	已消失	和	被遗忘的	它	!

然而，成年人虽然曾经知道这一点，却已经忘记了!

['tʃɪldrən] [meɪ] [wel] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ,

Children	may	well	be	excused	for	concluding	that	the	ways	of	the	adult	,
孩子们	可能	出色地	是	已原谅	为了	总结	那	这	方式	的	这	成人	,

孩子们或许有理由认为成年人的行为方式是错误的。

[ɪn][ðer; ðər] [kə'prɪʃəs] [ɪˌræʃə'nælətiˌ] , [ɑːr; ər][pæst]['faɪndɪŋ] [aʊt] .

in	their	capricious	irrationality	,	are	past	finding	out	.
在	他们的	任性	非理性	,	是	过去的	寻找	出去	.

他们反复无常、缺乏理性，已经无法查明。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [jʊr; jər] [ˌgʊd'wɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] ['kriːtʃər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]

To	increase	your	goodwill	for	a	fellow	creature	,	it	is	necessary	to	imagine
到	增加	你的	善意	为了	一个	同伴	生物	,	它	是	必要的	到	想象

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hiː; hi] :

that	you	are	he	:
那	你	是	他	:

为了增进你对其他生物的善意，你需要设身处地地想象自己就是他:

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] ['nesəseri] .

and	nothing	else	is	necessary	.
和	没有什么	别的	是	必要的	.

无需其他任何东西。

[ðɪs] [fiːt] [ɪz][nɑːt] ['iːzi] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

This	feat	is	not	easy	;	but	it	can	be	done	.
这	特技	是	不是	简单的	;	但	它	能	是	完毕	.

这项壮举并不容易，但并非不可能。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][hæv; həv] [les] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

Some	people	have	less	of	the	divine	faculty	of	imagination	than	others	,
一些	人们	有	较少的	的	这	神圣的	学院	的	想像力	比	其他的	,

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	nobody	is	without	it	,
但	无人	是	没有	它	,

有些人天生想象力不如其他人丰富，但没有人天生就没有这种能力。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['fækltiz] , [ˌaɪ 'tiː] [im'pruːvz] [wɪð; wɪθ] [juːz] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [di'tiəriəreits]

and	,	like	all	other	faculties	,	it	improves	with	use	,	just	as	it	deteriorates
和	,	喜欢	全部	其他	学院	,	它	改善	和	使用	,	只是	作为	它	恶化

[wɪð; wɪθ] [nɪ'glekt] .

with	neglect	.
和	忽视	.

和其他所有能力一样，它用得越多越好，疏于锻炼则会退化。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] .

Imagination	is	a	function	of	the	brain	.
想像力	是	一个	功能	的	这	脑	.

想象力是大脑的一种功能。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌgʊd'wɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] ['friːkwəntli] [ə'baʊt]

In	order	to	cultivate	goodwill	for	a	person	,	you	must	think	frequently	about
在	命令	到	培育	善意	为了	一个	人	,	你	必须	思考	频繁地	关于

[ðæt] ['pɜːrs(ə)n] .

that	person	.
那	人	.

要想对某人产生好感，就必须经常想起这个人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn'fɔːrm] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] .

You	must	inform	yourself	about	all	his	activities	.
你	必须	通知	你自己	关于	全部	他的	活动	.

你必须了解他的所有活动。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][ɪn][jʊr; jər]['maɪndz] [aɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]['aʊər][baɪ]['aʊər]

You	must	be	able	in	your	mind's	eye	to	follow	him	hour	by	hour
你	必须	是	有能力的	在	你的	心灵的	眼睛	到	跟随	他	小时	经过	小时

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,

throughout	the	day	,
自始至终	这	天	,

你必须能够在脑海中想象他一天中每一小时的行动轨迹。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [hiː; hi] [sliːps] [wel] [æt; ət] [naɪt] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]

and	you	must	ascertain	if	he	sleeps	well	at	night	—	because	this	is	not
和	你	必须	探明	如果	他	睡觉	出色地	在	夜晚	—	因为	这	是	不是

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

a	trifle	.
一个	琐事	.

你必须确定他晚上睡得是否安稳——因为这可不是小事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌpɑːrʃi'æləti][æz; əz]

And	you	must	reflect	upon	his	existence	with	the	same	partiality	as
和	你	必须	反映	之上	他的	存在	和	这	相同的	偏袒	作为

[juː; jʊ] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [oʊn] .

you	reflect	upon	your	own	.
你	反映	之上	你的	自己的	.

你必须以审视自身经历的同样客观公正的态度来审视他的存在。

([waɪ] [nɑːt] ?)

(	Why	not	?	)
(	为什么	不是	?	)

（为什么不呢？）

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [leɪ] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [stres] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] ,

That	is	to	say	,	you	must	lay	the	fullest	stress	on	his	difficulties	,
那	是	到	说	,	你	必须	躺	这	最	压力	在	他的	困难	,

也就是说，你必须着重强调他遇到的困难。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['mɪnɪmaɪz] [hɪz; ɪz] [gʊd]
disappointments **and** **unhappinesses** **,** **and** **you** **must** **minimise** **his** **good**
失望 和 不快乐 , 和 你 必须 最小化 他的 好的
['fɔːrtʃən] .
fortune **.**
财富 .

你必须尽量减少他的失望和不幸，以及他的好运。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['mægnɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['efərts] ['æftər] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['feɪljɚz] .
You **must** **magnify** **his** **efforts** **after** **righteousness** **,** **and** **forget** **his** **failures** **.**
你 必须 放大 他的 努力 后 义 , 和 忘记 他的 失败 .

你应该夸大他追求正义的努力，忘记他的失败。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['evər] [rɪ'membər] [ðæt] , ['æftər] [ɔːl] ,
You **must** **ever** **remember** **that** **,** **after** **all** **,**
你 必须 曾经 记住 那 , 后 全部 ,

你一定要永远记住这一点，毕竟，

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [wɪtʃ] [fɔːlts] ,
he **is** **not** **to** **blame** **for** **the** **faults** **of** **his** **character** **,** **which** **faults** **,**
他 是 不是 到 责备 为了 这 故障 的 他的 特点 , 哪个 故障 ,

他不应为自己的性格缺陷负责，这些缺陷是……

[ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [æz; əz] [ɪn] [jɔːrz] , [ɑːr; ər] [duː] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [hə'redəti] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [tuː; tə]
in **his** **case** **as** **in** **yours** **,** **are** **due** **partly** **to** **heredity** **and** **partly** **to**
在 他的 案件 作为 在 你的 , 是 到期的 部分 到 遗传 和 部分 到
[ɪn'vaɪrənmənt] .
environment **.**
环境 .

就他而言，就像你一样，部分原因是遗传，部分原因是环境。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɪn'tenʃən]
And **beyond** **everything** **you** **must** **always** **give** **him** **credit** **for** **good** **intentions**
和 超过 一切 你 必须 总是 给 他 信用 为了 好的 意图
.
:
.

而且，无论如何，你都必须肯定他的出发点是好的。

[duː] [nɑːt] [juː; jʊ] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [mɪ'steɪkənli] , ['ɔːlweɪz] [ækt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] ?
Do **not** **you** **,** **though** **sometimes** **mistakenly** **,** **always** **act** **for** **the** **best** **?**
做 不是 你 , 尽管 有时 错误地 , 总是 行为 为了 这 最好的 ?

即使有时犯错，你难道不是总是为了最好的结果而行事吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [duː] !
You **know** **you** **do** **!**
你 知道 你 做 !

你知道你确实知道!

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] ['mɔːtəlz] [ɪn] ['rektɪtuːd] ?
And **are** **you** **alone** **among** **mortals** **in** **rectitude** **?**
和 是 你 独自的 之中 凡人 在 正直 ?

难道世间只有你一人正直吗?

[ðɪs] ['ment(ə)l] ['eksərsaɪz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [teɪks] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz]
This **mental** **exercise** **in** **relation** **to** **another** **person** **takes** **time** **,** **and** **it** **involves**
这 精神的 锻炼 在 关系 到 其他 人 需要 时间 , 和 它 涉及
[ə; eɪ] [fə'tiːgɪŋ] ['efərt] .
a **fatiguing** **effort** **.**
一个 令人疲惫的 努力 .

这种与他人相关的心理活动需要时间，而且会让人感到疲惫。

[aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] .

I	repeat	that	it	is	not	easy	.
我	重复	那	它	是	不是	简单的	.

我再说一遍，这并不容易。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veriəbli] [ə'griːəb(ə)l] .

Nor	is	it	invariably	agreeable	.
也不	是	它	总是	同意	.

但它也并非总是令人愉悦的。

[juː; jʊ] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['tiːdiəs] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

You	may	,	indeed	,	find	it	tedious	,	for	example	,
你	可能	,	的确	,	寻找	它	乏味	,	为了	例子	,

例如，你或许会觉得这很乏味。

[tuː; tə] ['pɪktʃər] [ɪn]['vɪvɪd]['diːteɪl][ɔːl][ðə; ði] ['wʌrɪs] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt][jʊr; jər]['waɪfs]

to	picture	in	vivid	detail	all	the	worries	that	have	brought	about	your	wife's
到	图片	在	生动	细节	全部	这	担忧	那	有	带来	关于	你的	妻子的

[ɪgˌzæsər'beɪʃn] — ['neglɪdʒənt][meɪd] ,

exacerbation	—	negligent	maid	,
恶化	—	疏忽	女佣	,

生动地描绘出所有导致你妻子病情加重的担忧——疏忽的女佣，

[dɪs'ɑːnɪst] ['treɪdzmən] , [mɪlk][ɪn][ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔːrm] , [ˌhaɪpər'krɪtɪkəl] ['hʌzbənd] , [dɜːrt][ɪn][ðə; ði]

dishonest	tradesman	,	milk	in	a	thunder	storm	,	hypercritical	husband	,	dirt	in	the
不诚实	零售商	,	牛奶	在	一个	雷	风暴	,	挑眼	丈夫	,	污垢	在	这

[rɔːŋ] [pleɪs] — [bʌt; bət] ,

wrong	place	—	but	,
错误的	地方	—	但	,

不诚实的商人，暴风雨中的牛奶，吹毛求疵的丈夫，不该出现在那里的污垢——但是，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['feɪθfəli] [dʌn] [soʊ] ,

when	you	have	faithfully	done	so	,
什么时候	你	有	忠实	完毕	所以	,

当你忠实地做到这一点之后，

[aɪ] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'faɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə]

I	absolutely	defy	you	to	speak	to	her	in	the	same	tone	as	you	used	to
我	绝对地	违抗	你	到	说话	到	她	在	这	相同的	语气	作为	你	用过的	到

[ɪm'plɔɪ] ,

employ	,
采用	,

我敢打赌，你绝对不敢用以前那种语气跟她说话。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː] .

and	to	cherish	resentment	against	her	as	you	used	to	do	.
和	到	珍惜	怨恨	反对	她	作为	你	用过的	到	做	.

并且像你以前那样，对她怀有怨恨。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'faɪ][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [les] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [ðæn; ðən][ɪn]

And	I	absolutely	defy	you	not	to	feel	less	discontented	with	yourself	than	in
和	我	绝对地	违抗	你	不是	到	感觉	较少的	不满	和	你自己	比	在

[ðə; ði][pæst] .

the	past	.
这	过去的	.

我敢肯定，你现在对自己的不满程度一定会比以前低很多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

It	is	impossible	that	the	exercise	of	imagination	about	a	person	should	not
它	是	不可能的	那	这	锻炼	的	想像力	关于	一个	人	应该	不是

[rɪ'zʌlt] [ɪn] [ˌgʊd'wɪl] [tɔːrdz] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] .

result	in	goodwill	towards	that	person	.
结果	在	善意	向	那	人	.

对一个人进行想象，不可能不对这个人产生好感。

[ðə; ði]['eksərsaɪz] [meɪ] [pʊt][ə; eɪ] [streɪn] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ɪts] [ɪ'fekt] [ɪz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['sɜːrt(ə)nti] .

The	exercise	may	put	a	strain	upon	you	;	but	its	effect	is	a	scientific	certainty	.
这	锻炼	可能	放	一个	拉紧	之上	你	;	但	它是	影响	是	一个	科学	肯定	.

这项锻炼可能会让你感到疲惫；但它的效果是科学确定的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [suˈpriːm] ['soʊʃ(ə)l]['eksərsaɪz] ,

It	is	the	supreme	social	exercise	,
它	是	这	最高	社会的	锻炼	,

这是最高尚的社交活动，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][wʌn'self][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [sens] .

for	it	is	the	giving	of	oneself	in	the	most	intimate	and	complete	sense	.
为了	它	是	这	给予	的	自己	在	这	最多	亲密的	和	完全的	感觉	.

因为这是自我给予最亲密、最完整的体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

It	is	the	suspension	of	one's	individuality	in	favour	of	another	.
它	是	这	暂停	的	一个人的	个性	在	偏爱	的	其他	.

这是为了他人而放弃自己的个性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ] [nuː] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [liːd] [tuː; tə] [spə'sɪfɪk]['soʊʃ(ə)l][ækts] ,

It	establishes	a	new	attitude	of	mind	,	which	,	though	it	may	well	lead	to	specific	social	acts	,
它	建立	一个	新的	态度	的	头脑	,	哪个	,	尽管	它	可能	出色地	带领	到	具体的	社会的	行为	,

它确立了一种新的思维方式，虽然这种方式很可能导致具体的社会行为，

[ɪz] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən]['eni] [spə'sɪfɪk][ækt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['siːsləsli] [træns'leitiŋ][ɪt'self]['ɪntuː] [dɪ'miːnər] .

is	more	valuable	than	any	specific	act	,	for	it	is	ceaselessly	translating	itself	into	demeanour	.
是	更多的	有价值的	比	任何	具体的	行为	,	为了	它	是	不停地	翻译	本身	进入	风度	.

它比任何具体行为都更有价值，因为它不断地将自身转化为举止。

[ðə; ði]['krɪtɪk][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [treɪt] , [æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ,

The	critic	with	that	terrible	English	trait	,	an	exaggerated	sense	of	the	ridiculous	,
这	评论家	和	那	糟糕的	英语	特征	,	一个	夸张的	感觉	的	这	荒谬的	,

这位评论家有着英国人那种糟糕的特点，即对荒谬事物过分夸张的感知。

[wɪl] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['prɑːbəbli] [rɪ'mɑːrk][tuː; tə][hɪm'self] , ['smaɪlɪŋ] : " [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] ,

will	at	this	point	probably	remark	to	himself	,	smiling	:	"	I	suppose	the	time	will	come	,
将要	在	这	观点	大概	评论	到	他自己	,	微笑	:	"	我	认为	这	时间	将要	来	,

此时他可能会笑着自言自语道："我想那一天终会到来。"

[wen] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv]['regjələr]['deɪli] ['præktɪs] ,
when **by** **dint** **of** **regular** **daily** **practice** **,**
什么时候 经过 凹痕 的 常规的 日常的 实践 ,

通过每日规律的练习，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'tʃi:vd] ['pɜ:rfɪkt] [ˌgʊd'wɪl] [tɔ:rdz] [ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [ə'tenʃnz] .
I **shall** **have** **achieved** **perfect** **goodwill** **towards** **the** **first** **object** **of** **my** **attentions** **.**
我 将 有 已达成 完美的 善意 向 这 第一的 目的 的 我的 注意 .

我将对我的第一个关注对象建立起完美的善意。

[aɪ][kæn; kən] [ðen] [rɪ'gɑ:rd] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n][æz; əz] - [dʌn] . -
I **can** **then** **regard** **that** **person** **as** **'** **done** **.** **'**
我 能 然后 看待 那 人 作为 - 完毕 . -

这样我就可以认为这个人"已经完成了"。

[aɪ][kæn; kən][pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] , [ænd; ənd][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][nekst] ; [ænd; ənd] ,
I **can** **put** **him** **on** **a** **shelf** **,** **and** **turn** **to** **the** **next** **;** **and** **,**
我 能 放 他 在 一个 架子 , 和 转动 到 这 下一个 ; 和 ,

我可以把他放在架子上，然后转向下一个；而且，

[ɪn][ðə; ði][end] , [ɔ:l][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] ,
in **the** **end** **,** **all** **my** **relations** **,**
在 这 结尾 , 全部 我的 关系 ,

最终，我所有的亲人，

[frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [wɪl] [bi:; bi] - [dʌn] - [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ster] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn]
friends **and** **acquaintances** **will** **be** **'** **done** **'** **and** **I** **can** **stare** **at** **them** **in**
朋友们 和 熟人 将要 是 - 完毕 - 和 我 能 盯 在 他们 在
[ə; eɪ] [roʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
a **row** **on** **the** **shelf** **of** **my** **mind** **,**
一个 排 在 这 架子 的 我的 头脑 ,

朋友和熟人都会被"遗忘"，我可以把他们一字排开地放在我记忆的架子上，凝视着他们。

[wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] * * * .
with **pride** **and** **satisfaction** ***** ***** ***** **.**
和 自豪 和 满意 * * * .

满怀自豪和满足 * * *。

" [ɪk'sept] [ðæt] [noʊ]['pɜ:rs(ə)n] [wɪl] ['evər][bi:; bi] [kwaɪt] " [dʌn] , " ['hju:mən]['neɪtʃər] , [stɪl] ['bi:ɪŋ]
" **Except** **that** **no** **person** **will** **ever** **be** **quite** **"** **done** **,** **"** **human** **nature** **,** **still** **being**
" 除了 那 不 人 将要 曾经 是 相当 " 完毕 , " 人类 自然 , 仍然 存在
['hju:mən] ,
human **,**
人类 ,

"只是没有人会真正'完成'，人性如此，人终究还是人。"

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][əd'vænsɪz] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,
in **spite** **of** **the** **recent** **advances** **of** **civilisation** **,**
在 尽管如此 的 这 最近的 进展 的 文明 ,

尽管近年来文明取得了进步，

[aɪ][du:][nɑ:t] ['deprəkeɪt] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .
I **do** **not** **deprecate** **this** **manner** **of** **stating** **the** **case** **.**
我 做 不是 已弃用 这 方式 的 声明 这 案件 .

我并不反对这种陈述观点的方式。

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] [mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **ambitious** **and** **resolute** **man** **,** **with** **an** **exaggerated** **sense** **of** **the**
这 雄心勃勃 和 坚决 男人 , 和 一个 夸张的 感觉 的 这
[rɪ'dɪkjələs] ,
ridiculous **,**
荒谬的 ,

这位雄心勃勃、意志坚定的人，对荒谬之事有着过分夸张的理解，

[wʊd] [siː] ['nʌθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] ['tɪkɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekts] [æz; əz] [ðeɪ]
would **see** **nothing** **ridiculous** **in** **ticking** **off** **a** **number** **of** **different** **objects** **as** **they**
会 看 没有什么 荒谬的 在 滴答 离开 一个 数字 的 不同的 对象 作为 他们
[wɜːr; wər] [sək'sesɪvli] [ə'tʃiːvd] .
were **successively** **achieved** **.**
是 依次 已达成 .

我觉得把一系列不同的目标逐一勾选并没有什么荒谬之处。

[ɪf] [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skiːm] [tuː; tə] [lɜːrn] ['veriəs] ['fɔːrən]
If **for** **example** **it** **was** **part** **of** **his** **scheme** **to** **learn** **various** **foreign**
如果 为了 例子 它 曾是 部分 的 他的 方案 到 学习 各种各样的 外国的
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
languages **,**
语言 ,

例如，如果这是他学习各种外语计划的一部分，

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [sək'siːd] [baɪ] ['regjələr] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] ,
he **would** **know** **that** **he** **could** **only** **succeed** **by** **regular** **application** **of** **the** **brain** **,**
他 会 知道 那 他 可以 仅有的 成功 经过 常规的 应用 的 这 脑 ,

他明白，只有不断动脑才能成功。

[baɪ] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] ['deɪli] ;
by **concentration** **of** **thought** **daily** **;**
经过 专注 的 想法 日常的 ;

每日集中精力思考;

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [ə'kwaɪər] ['eni] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] ['æbsəluːt]
he **would** **also** **know** **that** **he** **could** **never** **acquire** **any** **foreign** **language** **in** **absolute**
他 会 还 知道 那 他 可以 绝不 获得 任何 外国的 语言 在 绝对
[pər'fekʃ(ə)n] .
perfection **.**
完美 .

他也知道，自己永远不可能完美地掌握任何一门外语。

[stɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [steɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,
Still **,** **he** **would** **reach** **a** **certain** **stage** **in** **a** **language** **,**
仍然 , 他 会 抵达 一个 肯定 阶段 在 一个 语言 ,

然而，他还是能在一门语言方面达到一定的水平。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
and **then** **he** **would** **put** **it** **aside** **and** **turn** **to** **the** **next** **one** **on** **his**
和 然后 他 会 放 它 旁边 和 转动 到 这 下一个 一 在 他的
['proʊgræm] ,
programme **,**
程序 ,

然后他会把节目放到一边，转而观看下一个节目。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .
and **so** **on** **.**
和 所以 在 .

等等。

[ə'ʃʊrədli] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [im'plɔɪŋ] ['meθəd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [end] .
Assuredly **,** **he** **would** **not** **be** **ashamed** **of** **employing** **method** **to** **reach** **his** **end** **.**
当然 , 他 会 不是 是 羞愧 的 雇用 方法 到 抵达 他的 结尾 .

他肯定不会为使用手段达到目的而感到羞耻。

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

Now	all	that	can	be	said	of	the	acquirement	of	foreign	languages
现在	全部	那	能	是	说	的	这	取得	的	外国的	语言

[kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] .

can	be	said	of	the	acquirement	of	goodwill	.
能	是	说	的	这	取得	的	善意	.

现在，所有关于学习外语的论述，也同样适用于建立良好关系。

[ɪn] ['remidiŋ] [ðə; ði] [dɪfɪʃənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['kærəktər] , [æz; əz][ɪn] ['remidiŋ] [ðə; ði] [dɪfɪʃənsɪz] [ʌv; əv] [mɪr] ['nɑːlɪdʒ] ,

In	remedying	the	deficiences	of	the	heart	and	character	,	as	in	remedying	the	deficiences	of	mere	knowledge	,
在	补救措施	这	缺陷	的	这	心	和	特点	,	作为	在	补救措施	这	缺陷	的	仅仅	知识	,

弥补心灵和品格上的不足，正如弥补单纯知识上的不足一样，

[ðə; ði] [breɪn] [ɪz][ðə; ði][soʊl]['pɑːsəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

the	brain	is	the	sole	possible	instrument	,
这	脑	是	这	唯一	可能的	乐器	,

大脑是唯一可能的工具，

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['regjələrli] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ,

and	the	best	results	will	be	obtained	by	using	it	regularly	and	scientifically	,
和	这	最好的	结果	将要	是	获得	经过	使用	它	经常	和	科学地	,

只有规律且科学地使用，才能获得最佳效果。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'reɪndʒd] ['meθəd] .

according	to	an	arranged	method	.
根据	到	一个	安排	方法	.

按照预先安排的方法。

[waɪ] , ['ðerfɔːr] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ['meθəd] [ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,

Why	,	therefore	,	if	a	man	be	proud	of	method	in	improving	his	knowledge	,
为什么	,	所以	,	如果	一个	男人	是	自豪的	的	方法	在	改善	他的	知识	,

那么，如果一个人为自己提升知识的方法感到自豪，为什么呢?

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [plæn][fɔːr; fər] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] —

should	he	see	something	ridiculous	in	a	deliberate	plan	for	improving	his	heart	—
应该	他	看	某物	荒谬的	在	一个	商榷	计划	为了	改善	他的	心	—

[ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːɪŋ] [ɪ'mensli] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

the	affair	of	his	heart	being	immensely	more	important	,
这	事务	的	他的	心	存在	非常	更多的	重要的	,

如果他觉得一项旨在改善心脏状况的精心计划很荒谬——毕竟，心脏问题远比这重要得多——

[mɔːr] ['ɜːrdʒənt][ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ?

more	urgent	and	more	difficult	?
更多的	紧迫的	和	更多的	难的	?

更紧迫、更困难?

[ðə; ði] ['riːdər] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] ['iːv(ə)n][wʌn] [gʊd] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kwestʃən] ,

The	reader	who	has	found	even	one	good	answer	to	the	above	question	,
这	读者	WHO	有	成立	甚至	一	好的	回答	到	这	多于	问题	,

哪怕只找到一个对上述问题有一定帮助的答案，读者

[niːd] [riːd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [kən'faʊndɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

need	read	no	more	of	this	book	,	for	he	will	have	confounded	me	and
需要	读	不	更多的	的	这	书	,	为了	他	将要	有	令人困惑	我	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

不必再读这本书了，因为他已经把我跟这本书都搞糊涂了。

[eɪt]
EIGHT
八

八

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
THE FEAST OF ST .
这 盛宴 的 英石 .

圣徒节

[frend]
FRIEND
朋友

朋友

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][self] - ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['autlaind] [wɪl] [biː; bi]
The consequences of the social self - discipline which I have outlined will be
这 结果 的 这 社会的 自己 - 纪律 哪个 我 有 概述 将要 是
['veriəs] .
various .
各种各样的 .

我所概述的社会自律将会带来各种各样的后果。

[ə; eɪ] ['ferli] ['ɜːrli] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'klaɪn] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði] [deθ] ,
A fairly early result will be the gradual decline , and ultimately the death ,
一个 相当 早期的 结果 将要 是 这 逐渐地 衰退 , 和 最终 这 死亡 ,

较早的结果将是逐渐衰退，最终走向死亡。

[ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][wʌn'self] .
of the superior person in oneself .
的 这 优越的 人 在 自己 .

展现你自身卓越的品质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][wʌn'self][hæz; həz][naɪn][laɪvz; lɪvz] ,
It is true that the superior person in oneself has nine lives ,
它 是 真的 那 这 优越的 人 在 自己 有 九 生活 ,

的确，高人一等有九条命。

[ænd; ənd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['æftər]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['feɪt(ə)l] [bloʊz] .
and is capable of rising from the dead after even the most fatal blows .
和 是 有能力的 的 上升 从 这 死的 后 甚至 这 最多 致命的 打击 .

即使遭受最致命的打击，也能从死里复活。

[bʌt; bət] , [æt; ət][wɜːrst] ,
But , at worst ,
但 , 在 最差 ,

但最坏的情况是，

[ðə; ði][suː'pɪriər]['pɜːrs(ə)n] — ([ænd; ənd] [huː] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [dʌz] [nɑːt] ['ʃeltər] [ðæt] ['sɪnɪstər]
the superior person — (and who among us does not shelter that sinister
这 优越的 人 — (和 WHO 之中 我们 做 不是 庇护所 那 险恶
[ɪn'hæbɪtənt][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ?
inhabitant in his soul ?
居民 在 他的 灵魂 ?

优秀的人——（我们当中谁的灵魂里没有藏匿着那个邪恶的灵魂呢？）

) — [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [taɪm][ɪn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ['stedəli] ['præktɪs] [ðə; ði]
) — will have a very poor time in the soul of him who steadily practises the
) — 将要 有 一个 非常 贫穷的 时间 在 这 灵魂 的 他 WHO 稳步 实践 这
[ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
imaginative understanding of other people .
富有想象力的 理解 的 其他 人们 .

)—经常练习想象理解他人的人，其内心将会非常痛苦。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðə; ði] [mɪr] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn] ['ʌðər] [ˌæbsə'luːtli] [skɔtʃiz] ['iːgətɪzəm][æz; əz]
the mere exercise of the imagination on others absolutely scotches egotism as
这 仅仅 锻炼 的 这 想像力 在 其他的 绝对地 苏格兰威士忌 自负 作为
[lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['læsts] ,
long as it lasts ,
长的 作为 它 持续时间 ,

仅仅是发挥想象力去关注他人，就能彻底扼杀自负，只要这种想象力持续存在。

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] ['wiːkənd] ['æftərwərdz] .
and leaves it weakened afterwards .
和 树叶 它 减弱 然后 .

之后会使它变得虚弱。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs] ,
And , in the second and more important place ,
和 , 在 这 第二 和 更多的 重要的 地方 ,

其次，也是更重要的一点是，

[æn; ən] [ɪm'pruːvd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] ([wɪtʃ] [miːnz] [æn; ən] [ɪn'tensɪfaɪd] ['sɪmpəθi]
an improved comprehension of others (which means an intensified sympathy
一个 改进 理解 的 其他的 (哪个 方法 一个 加强 同情
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]) [mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] ,
with them) must destroy the illusion ,
和 他们) 必须 破坏 这 错觉 ,

对他人更深入的理解（意味着对他们更强烈的同情）必然会打破这种错觉。

[soʊ] [ˌwaɪd'spred] , [ðæt] [wʌnz] [oʊn] [keɪs] [ɪz] [juˈniːk] .
so widespread , that one's own case is unique .
所以 广泛 , 那 一个人的自己的 案件 是 独特的 .

这种情况非常普遍，以至于每个人的案例都是独一无二的。

[ðə; ði]['æmɪkəb(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] [wʌnz] ['neɪbərz] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] [ɪn'evɪtəbli] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]
The amicable study of one's neighbours on the planet inevitably shows that the
这 友好的 学习 的 一个人的 邻居 在 这 行星 不可避免地 演出 那 这
[seɪm] ['trʌblz] ,
same troubles ,
相同的 麻烦 ,

对地球上邻国的友好研究必然会发现，它们都面临着同样的问题。

[ðə; ði] [seɪm] ['fɔːrtɪtuːd] , [ðə; ði] [seɪm] [fiːts] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði] [seɪm] [sək'sesɪz] [ænd; ənd]
the same fortitudes , the same feats of intelligence , the same successes and
这 相同的 坚韧 , 这 相同的 壮举 的 智力 , 这 相同的 成功 和
['feɪljɚz] , [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['hæpənɪŋ] ['evriwer] .
failures , are constantly happening everywhere .
失败 , 是 不断地 发生 到处 .

同样的勇气、同样的智慧、同样的成功与失败，在世界各地不断上演。

[wʌn][kæn; kən] , [ɪn'diːd] , [siː] [wʌn'self][ɪn] ['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , [ænd; ənd] , [ɪn][pər'tɪkjələr] ,
One can , indeed , see oneself in nearly everybody else , and , in particular ,
一 能 , 的确 , 看 自己 在 几乎 大家 别的 , 和 , 在 特别的 ,

事实上，几乎每个人都能让人看到自己的影子，尤其是一些人。

[wʌn][ɪz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['kwɑːləti][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [tʊk] [moʊst] [praɪd][ɪz] ['sɪmpli]

one	is	struck	by	the	fact	that	the	quality	in	which	one	took	most	pride	is	simply
一	是	击	经过	这	事实	那	这	质量	在	哪个	一	采取	最多	自豪	是	简单地

[spred] [ə'brɔːd] [θruː'aʊt] [hjuː'mænəti][ɪn] [hiːps] !

spread	abroad	throughout	humanity	in	heaps	!
传播	国外	自始至终	人类	在	堆积如山	!

令人惊讶的是，自己最引以为豪的品质，竟然在全人类中大量存在!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ['kɔntempleitɪŋ] ['ʌðər] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][get] [wʌn'self][ɪn][ə; eɪ]

It	is	only	in	sympathetically	contemplating	others	that	one	can	get	oneself	in	a
它	是	仅有的	在	同情地	沉思	其他的	那	一	能	得到	自己	在	一个

[truː] [pər'spektɪv] .

true	perspective	.
真的	看法	.

只有设身处地地为他人着想，才能真正看清自己的处境。

[jet] ['prɑːbəbli][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['nevər][duː] ['kɑːntəmpleɪt] ['ʌðər] ,

Yet	probably	the	majority	of	human	beings	never	do	contemplate	others	,
然而	大概	这	多数	的	人类	生物	绝不	做	沉思	其他的	,

然而，或许绝大多数人从未真正考虑过他人。

[seɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æb'stræktɪd] [geɪz] [wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði]['geɪzər] [siːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

save	with	the	abstracted	gaze	which	proves	that	the	gazer	sees	nothing	but	his
节省	和	这	摘要	目光	哪个	证明	那	这	凝视者	看到	没有什么	但	他的

[oʊn] [driːm] .

own	dream	.
自己的	梦	.

除了那充满迷离的眼神之外，凝视者眼中除了自己的梦境之外什么也看不到。

[ə'nʌðər] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mensli] [ɪn'kriːst] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌnz] [frendz] .

Another	result	of	the	discipline	is	an	immensely	increased	interest	in	one's	friends	.
其他	结果	的	这	纪律	是	一个	非常	增加	兴趣	在	一个人的	朋友们	.

这种自律的另一个结果是，人们对朋友的兴趣大大增加。

[wʌn] [rɪ'gɑːrdz][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prə'praɪəteri] ['ɪntrəst] , [fɔːr; fər] , [baɪ]

One	regards	them	even	with	a	sort	of	proprietary	interest	,	for	,	by
一	问候	他们	甚至	和	一个	种类	的	所有权	兴趣	,	为了	,	经过

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

人们甚至会带着某种占有欲去看待它们，因为，凭着想象力，

[wʌn][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [ˌsɪmpə'θetɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

one	has	come	into	sympathetic	possession	of	them	.
一	有	来	进入	交感神经	拥有	的	他们	.

有人出于同情心占有了它们。

['fɜːrðər] , [wʌn][hæz; həz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] ['tendər] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]

Further	,	one	has	for	them	that	tender	feeling	which	always	follows	the
更远	,	一	有	为了	他们	那	投标	感觉	哪个	总是	跟随	这

[kən'fɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['benɪfɪt] ,

conferring	of	a	benefit	,
授予	的	一个	益处	,

此外，人们还会对他们产生那种给予恩惠后总会产生的温柔感情。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['siːkrət] [kən'fɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['benɪfɪt] .

especially	the	secret	conferring	of	a	benefit	.
尤其	这	秘密	授予	的	一个	益处	.

尤其是赋予某种好处的秘密。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['benɪfæktər] , [nɑːt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['benɪfɪtɪd] , [huː] [ɪz]['greɪtf(ə)l] .

It	is	the	benefactor	,	not	the	person	benefited	,	who	is	grateful	.
它	是	这	恩人	,	不是	这	人	受益	,	WHO	是	感激的	.

施予恩惠的人，而不是受惠的人，才会心存感激。

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz] [kən'fəːd] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][wʌn'self] .

The	benefit	which	one	has	conferred	is	,	of	course	,	the	gift	of	oneself	.
这	益处	哪个	一	有	授予	是	,	的	课程	,	这	礼物	的	自己	.

一个人所给予的益处，当然就是他自己给予的馈赠。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]['eni] ['sɪmpəθi] ['rendərd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ;

The	resulting	emotion	is	independent	of	any	sympathy	rendered	by	the	other	;
这	结果	情感	是	独立的	的	任何	同情	渲染	经过	这	其他	;

由此产生的情感与对方是否表示同情无关；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɪz][felt][tuː; tə][biː; bi]['mjuːtʃuəl] , ['frendʃɪp] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] [nuː] [sɪg'nɪfɪkəns] .

and	where	the	sympathy	is	felt	to	be	mutual	,	friendship	acquires	a	new	significance	.
和	在哪里	这	同情	是	毛毡	到	是	相互的	,	友谊	收购	一个	新的	意义	.

当彼此感受到同情时，友谊就有了新的意义。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [kɔːz] [wʌn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['relətɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] — [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'tʃiːvmənt] !

The	exercise	of	sympathetic	imagination	will	cause	one	to	look	upon	even	a	relative	as	a	friend	—	a	startling	achievement	!
这	锻炼	的	交感神经	想像力	将要	原因	一	到	看	之上	甚至	一个	相对的	作为	一个	朋友	—	一个	令人震惊	成就	!

运用同情心的想象力，你会将亲戚也视为朋友——这真是一个惊人的成就！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'vaɪd][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ɪn][laɪf] .

It	will	provide	a	new	excitement	and	diversion	in	life	.
它	将要	提供	一个	新的	激动	和	导流	在	生活	.

它将为生活带来新的刺激和乐趣。

[wen] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [dɔːnz] ,

When	the	month	of	December	dawns	,
什么时候	这	月	的	十二月	黎明	,

十二月伊始，

[ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪri] [ˌæprɪ'henʃn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ðæt] [wɪl] [suːt][ə; eɪ] [frend] .

there	need	be	no	sensation	of	weary	apprehension	about	the	difficulty	of	choosing	a	present	that	will	suit	a	friend	.
那里	需要	是	不	感觉	的	厌倦	忧虑	关于	这	困难	的	选择	一个	展示	那	将要	套装	一个	朋友	.

不必为挑选适合朋友的礼物而感到疲惫焦虑。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] , [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ,

Certainly	it	will	not	be	necessary	,	from	sheer	indifference	and	ignorance	,
当然	它	将要	不是	是	必要的	,	从	透明	漠不关心	和	无知	,

当然，出于纯粹的冷漠和无知，这完全没有必要。

[tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [frend] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prez(ə)nt] .

to	invite	the	friend	to	choose	his	own	present	.
到	邀请	这	朋友	到	选择	他的	自己的	展示	.

邀请朋友自己挑选礼物。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wʌn] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn]['siːkrət] ,

On	the	contrary	,	one	will	be	,	in	secret	,
在	这	相反	,	一	将要	是	,	在	秘密	,

相反，有人会暗地里.....

[soʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frɛndz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['wɒnts][ænd; ənd][dɪ'zaɪɚz] ,

so	intimate	with	the	friend's	situation	and	wants	and	desires	,
所以	亲密的	和	这	朋友们	情况	和	想要	和	欲望	,

对朋友的处境、需求和愿望如此了解，

[ðæt] ['sʌndri] ['raɪv(ə)l] [skiːmz] [fɔːr; fər] ['plɛʒərɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪl] [æt; ət][wʌns] ['ɔːfər] [ðəm'selvz] .

that	sundry	rival	schemes	for	pleasuring	him	will	at	once	offer	themselves	.
那	杂项	竞争对手	方案	为了	愉悦	他	将要	在	一次	提供	他们自己	.

各种各样的取悦他的计划会立刻涌现出来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['faɪnəli][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [hiː; hi] [wɪl]

And	when	he	receives	the	present	finally	selected	,	he	will
和	什么时候	他	接收	这	展示	最后	已选	,	他	将要

[hæv; həv][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ,

have	the	conviction	,
有	这	定罪	,

当他收到最终选定的礼物时，他会充满信心。

['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtfəli] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][doʊ'niː] ,

always	delightfully	flattering	to	a	donee	,
总是	令人愉悦	奉承	到	一个	受赠人	,

对受赠人来说，这总是令人愉悦的恭维。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] . * * *

that	he	has	been	the	object	of	a	particular	attention	and	insight	.	*	*	*
那	他	有	到过	这	目的	的	一个	特别的	注意力	和	洞察力	.	*	*	*

他一直是人们特别关注和洞察的对象。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kɑːrdz][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [ɑːr; ər] [dɪ'spætʃ] , ['fɔːrm(ə)l] [freɪzɪz] [wɪl] [goʊ] [fɔːrθ]

And	when	the	cards	of	greeting	are	despatched	,	formal	phrases	will	go	forth
和	什么时候	这	牌	的	问候	是	已派送	,	正式的	短语	将要	去	前进

[tʃɑːrdʒd] ,

charged	,
带电	,

当贺卡寄出时，正式的措辞就会随之而来。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sendər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['miːnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs]

in	the	consciousness	of	the	sender	,	with	a	genuine	meaning	,	with	the	force
在	这	意识	的	这	发件人	,	和	一个	真的	意义	,	和	这	力量

[ʌv; əv][ə; eɪ]['klaɪmæks] ,

of	a	climax	,
的	一个	高潮	,

在发送者的意识中，蕴含着真挚的意义，如同高潮般震撼人心。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['sendər][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌðer'ɑːn] , [ɪn][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪŋk] :

as	though	the	sender	had	written	thereon	,	in	invisible	ink	:
作为	尽管	这	发件人	有	书面	其上	,	在	无形的	墨水	:

仿佛寄件人用隐形墨水在上面写了字：

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ] [wel] [ɪn][maɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [twelv] [mʌnθs] ;

"	I	have	had	you	well	in	mind	during	the	last	twelve	months	;
"	我	有	有	你	出色地	在	头脑	期间	这	最后的	十二	几个月	;

“过去十二个月里，我一直惦记着你；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌʌndər'stænd][jʊr; jər] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['efərts] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ]

I	think	I	understand	your	difficulties	and	appreciate	your	efforts	better	than	I
我	思考	我	理解	你的	困难	和	欣赏	你的	努力	更好的	比	我

[dɪd] ,

did	,
做过	,

我想我比我更能理解你的困难，也更能体会你的努力。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd]

and	so	it	is	with	a	peculiar	sympathetic	knowledge	that	I	wish	you	good
和	所以	它	是	和	一个	奇特	交感神经	知识	那	我	希望	你	好的

[lʌk] .

luck	.
运气	.

因此，我怀着一种特殊的同情和理解，祝你好运。

[aɪ][hæv; həv] [gest] [wʌt] [pər'tɪkjələr][kaɪnd][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ]

I	have	guessed	what	particular	kind	of	good	luck	you	require	,	and	I	wish
我	有	猜对了	什么	特别的	种类	的	好的	运气	你	要求	,	和	我	希望

[ə'kɔːrdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

我已经猜到你需要什么样的好运，并祝你好运降临。

[maɪ] [wɪʃ] [ɪz][nɑːt] [veɪg] [ænd; ənd] [pər'fʌŋktəri] ['oʊnli] .

My	wish	is	not	vague	and	perfunctory	only	.
我的	希望	是	不是	模糊的	和	敷衍了事	仅有的	.

我的愿望并非含糊不清或敷衍了事。

" [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv]['festɪvl; 'festəvəl][ɪt'self][wʌn] [fiːlz] [ðæt][wʌn] ['riːəli] [hæz; həz]

"	And	on	the	day	of	festival	itself	one	feels	that	one	really	has
"	和	在	这	天	的	节日	本身	一	感觉	那	一	真的	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] .

something	to	celebrate	.
某物	到	庆祝	.

“到了节日当天，人们会觉得真的有值得庆祝的事情。”

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [hæz; həz][ə; eɪ]['beɪsɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]['beɪsɪs][fɔːr; fər][wʌn] [bɪ'fɔːr] ;

The	occasion	has	a	basis	,	if	it	had	no	basis	for	one	before	;
这	场合	有	一个	基础	,	如果	它	有	不	基础	为了	一	前	;

如果之前没有理由，那么现在就有了理由；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['beɪsɪs] ['priːviəsli] [ɪg'zɪstɪd] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['waidnd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] .

and	if	a	basis	previously	existed	,	then	it	is	widened	and	strengthened	.
和	如果	一个	基础	之前	存在	,	然后	它	是	扩大	和	加强	.

如果之前已经存在基础，那么这个基础就会得到拓宽和加强。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['pʌblɪk][ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['praɪvət] ['entərpraɪz] .

The	festival	becomes	a	public	culmination	to	a	private	enterprise	.
这	节日	变成	一个	民众	高潮	到	一个	私人的	企业	.

该节日成为一项私人事业的公开成果展示。

[wʌn][ɪz][nɑːt] [ri'maindid] [baɪ] ['krɪsməs] [ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] ,

One	is	not	reminded	by	Christmas	of	goodwill	,
一	是	不是	提醒	经过	圣诞节	的	善意	,

圣诞节并不会让人想起善意，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪnətɪv] ['sɪmpəθi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['deɪli] [ə'fer]

because	the	enterprise	of	imaginative	sympathy	has	been	a	daily	affair
因为	这	企业	的	富有想象力的	同情	有	到过	一个	日常的	事务

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] ;

throughout	the	year	;
自始至终	这	年	;

因为培养想象力和同情心已成为全年日常活动的一部分；

[bʌt; bət] ['krɪsməs] [prə'vaidz] [æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]

but	Christmas	provides	an	excuse	for	taking	satisfaction	in	the	success	of
但	圣诞节	提供	一个	原谅	为了	采取	满意	在	这	成功	的

[ðə; ði] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] [nu:] [ɪn'θu:ziæzəm][tu:; tə] [kə'rekt] [ɪts] ['feɪljɚz] .

the	enterprise	and	new	enthusiasm	to	correct	its	failures	.
这	企业	和	新的	热情	到	正确的	它是	失败	.

但圣诞节为人们提供了一个理由，让他们能够为企业的成功感到自豪，并重新燃起热情去纠正企业的失败。

[ðə; ði]['sɪmbəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['krɪsməs] , [æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

The	symbolism	of	the	situation	of	Christmas	,	at	the	turn	of	the	year	,
这	象征意义	的	这	情况	的	圣诞节	,	在	这	转动	的	这	年	,

圣诞节在年末之际所蕴含的象征意义

[di'veləps] [æn; ən] ['ædɪd] [im'presivnis] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['krɪsməs] ['kʌstəmz] ,

develops	an	added	impressiveness	,	and	all	the	Christmas	customs	,
发展	一个	额外	令人印象深刻	,	和	全部	这	圣诞节	海关	,

增添了一份独特的魅力，以及所有的圣诞习俗。

[æpt][tu:; tə] [prə'du:s] [ə'nɔɪəns] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn,sentɪ'mentl] , [ɑ:r; ər] [ək'septɪd]

apt	to	produce	annoyance	in	the	breasts	of	the	unsentimental	,	are	accepted
易于	到	生产	烦恼	在	这	乳房	的	这	不感伤的	,	是	公认

[wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌldʒəns] ,

with	indulgence	,
和	放纵	,

容易引起冷漠之人反感，却被宽容地接受。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər]['sɪmbəlɪzəm]['ɔ:lsoʊ][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪrər] [laɪt] .

even	with	eagerness	,	because	their	symbolism	also	is	shown	in	a	clearer	light	.
甚至	和	渴望	,	因为	他们的	象征意义	还	是	所示	在	一个	更清晰	光	.

甚至带着渴望，因为它们的象征意义也得到了更清晰的展现。

['krɪsməs] [bɪ'kʌmz] [æz; əz]['pɜ:rsən(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] .

Christmas	becomes	as	personal	as	a	birthday	.
圣诞节	变成	作为	个人的	作为	一个	生日	.

圣诞节变得像生日一样充满个人意义。

[wʌn] [i:ts] [ænd; ənd] [drɪŋks] [tu:; tə] [ɪk'ses] ,

One	eats	and	drinks	to	excess	,
一	吃	和	饮料	到	过量的	,

一个人饮食过量，

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tu:; tə] [ɪk'ses] ,

not	because	it	is	the	custom	to	eat	and	drink	to	excess	,
不是	因为	它	是	这	风俗	到	吃	和	喝	到	过量的	,

并非因为暴饮暴食是一种习俗，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ʃɪr] [ˌefər'ves(ə)nt] [feɪθ] [ɪn][æn; ən][aɪ'di:ə] .

but	from	sheer	effervescent	faith	in	an	idea	.
但	从	透明	起泡的	信仰	在	一个	主意	.

但这完全是出于对某种理念的无比热情和坚定信念。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][sɪts][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [frendz] , [pə'zesɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv]

And	as	one	sits	with	one's	friends	,	possessing	them	in	the	privacy	of
和	作为	一	坐着	和	一个人的	朋友们	,	拥有	他们	在	这	隐私	的

[wʌnz] [hɑ:rt] ,

one's	heart	,
一个人的	心	,

当一个人与朋友们坐在一起，将他们珍藏在自己内心深处时，

['pɜːmɪeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs]

permeated	by	a	sense	of	the	value	of	sympathetic	comprehension	in	this
渗透	经过	一个	感觉	的	这	价值	的	交感神经	理解	在	这

['fɔːrmɪdəb(ə)l] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɑːn][ə; eɪ]['plænɪt] [ðæt] ['rʌʃɪz] [ɪ'tɜːrnəli] [θruː] [ðə; ði]

formidable	adventure	of	existence	on	a	planet	that	rushes	eternally	through	the
强大	冒险	的	存在	在	一个	行星	那	冲刺	永恒	通过	这

[naɪt] [ʌv; əv] [speɪs] ;

night	of	space	;
夜晚	的	空间	;

在这场艰巨的生存冒险中，在一个永远在太空黑夜中飞驰的星球上，人们体会到了同情理解的价值；

[ə'ʃʊrd] [ɪn'diːd] [ðæt] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə'loʊn] [meɪk] [ðə; ði]

assured	indeed	that	companionship	and	mutual	understanding	alone	make	the
保证	的确	那	友谊	和	相互的	理解	独自的	制作	这

[əd'ventʃər] [ə'griːəb(ə)l] ,

adventure	agreeable	,
冒险	同意	,

的确，我相信只有同伴和相互理解才能使冒险之旅愉快。

— [wʌn] [siːz] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] ['krɪsməs] , [wət'evər] [els] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

—	one	sees	in	a	flash	that	Christmas	,	whatever	else	it	may	be	,
—	一	看到	在	一个	闪光	那	圣诞节	,	任何	别的	它	可能	是	,

人们一眼就能看出，圣诞节，无论它是什么，

[ɪz][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [frend] ,

is	and	must	be	the	Feast	of	St	.	Friend	,
是	和	必须	是	这	盛宴	的	英石	.	朋友	,

是，而且必须是圣友节。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [su'priːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

and	a	day	on	that	account	supreme	among	the	days	of	the	year	.
和	一个	天	在	那	帐户	最高	之中	这	天	的	这	年	.

因此，这一天成为一年中最重要的一天。

[ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] ['gretɪst] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪstə'mætɪk][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl]

The	third	and	greatest	consequence	of	the	systematic	cultivation	of	goodwill
这	第三	和	最	结果	的	这	系统	栽培	的	善意

[naʊ] [grəuz] ['blaɪndɪŋli] [ə'pærənt] .

now	grows	blindingly	apparent	.
现在	生长	耀眼地	明显	.

系统性地培养善意所带来的第三个也是最重要的结果，现在变得显而易见。

[tuː; tə] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrliər] [ɪn][ɔːl][ɪts]['kruːdəti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪl] - [əd'vaɪzd] ;

To	state	it	earlier	in	all	its	crudity	would	have	been	ill	-	advised	;
到	状态	它	早些时候	在	全部	它是	粗俗	会	有	到过	患病的	-	建议	;

早些以如此粗浅的方式陈述此事是不明智的；

[ænd; ənd][aɪ] ['pɜːrpəsli] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] .

and	I	purposely	refrained	from	doing	so	.
和	我	故意	克制	从	正在做	所以	.

而我则故意没有这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['hæpinəs] .

It	is	the	augmentation	of	one's	own	happiness	.
它	是	这	增强	的	一个人的	自己的	幸福	.

它是提升自身幸福感的过程。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['æməti] , [ðə; ði][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] ,

The	increase	of	amity	,	the	diminution	of	resentment	and	annoyance	,
这	增加	的	和睦	,	这	减少	的	怨恨	和	烦恼	,

友谊增多，怨恨和恼怒减少，

[ðə; ði]['regjələr] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ætɪtuːd] ['maɪldli] [bə'nevələnt] [tɔːrdz] [mæn'kaɪnd] ,

the	regular	maintenance	of	an	attitude	mildly	benevolent	towards	mankind	,
这	常规的	维护	的	一个	态度	轻微地	仁慈	向	人类	,

始终保持对人类略带善意的态度，

— [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [weɪ] [tuː; tə] ['hæpinəs] .

—	these	things	are	the	surest	way	to	happiness	.
—	这些	事物	是	这	最可靠的	方式	到	幸福	.

——这些都是通往幸福最可靠的途径。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [weɪ] [tuː; tə] ['hæpinəs] ,

And	it	is	because	they	are	the	surest	way	to	happiness	,
和	它	是	因为	他们	是	这	最可靠的	方式	到	幸福	,

因为它们是通往幸福最可靠的途径。

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [goʊ]['æftər][ðem; ðəm] .

that	the	most	enlightened	go	after	them	.
那	这	最多	开明	去	后	他们	.

让最有见识的人去追随他们。

[ɔːl] ['riːəl] ['məutivz] [ɑːr; ər] ['selfɪʃ] ['məutivz] ;

All	real	motives	are	selfish	motives	;
全部	真实的	动机	是	自私	动机	;

所有真正的动机都是自私的动机；

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] [hjuː'mænəti] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

were	it	otherwise	humanity	would	be	utterly	different	from	what	it	is	.
是	它	否则	人类	会	是	完全地	不同的	从	什么	它	是	.

否则，人类将会与现在截然不同。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [pər'fɔːrm][sʌm; səm][ækt] [wɪtʃ] [wɪl] ['benɪfɪt] [ə'nʌðər] [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [sʌm; səm]

A	man	may	perform	some	act	which	will	benefit	another	while	working	some
一个	男人	可能	履行	一些	行为	哪个	将要	益处	其他	尽管	在职的	一些

['straɪkɪŋ] ['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪm'self] .

striking	injury	to	himself	.
引人注目	受伤	到	他自己	.

一个人可能做出有利于他人的行为，却对自己造成严重的伤害。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [pri'fəːz] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri]

But	his	reason	for	doing	it	is	that	he	prefers	the	evil	of	the	injury
但	他的	原因	为了	正在做	它	是	那	他	偏好	这	邪恶的	的	这	受伤

[tuː; tə][ðə; ði] [diːpər] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪtʃ] [wʊd] ['tɔːrment][hɪm; ɪm]

to	the	deeper	evil	of	the	fundamental	dissatisfaction	which	would	torment	him
到	这	更深	邪恶的	的	这	基本的	不满	哪个	会	折磨	他

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][pər'fɔːrm][ðə; ði][ækt] .

if	he	did	not	perform	the	act	.
如果	他	做过	不是	履行	这	行为	.

但他这样做的理由是，他宁愿承受伤害的恶果，也不愿承受如果不这样做就会折磨他的那种根深蒂固的不满。

['noʊbɑːdi] [jet] [sɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] .

Nobody	yet	sought	the	good	of	another	save	as	a	means	to	his	own	good	.
无人	然而	寻求	这	好的	的	其他	节省	作为	一个	方法	到	他的	自己的	好的	.

没有人真正为他人谋求利益，除非是为了自身利益。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [sens] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] .

And	it	is	in	accordance	with	common	sense	that	this	should	be	so	.
和	它	是	在	根据	和	常见的	感觉	那	这	应该	是	所以	.

这完全符合常理。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['loʊər] ['iːgətɪzəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪər] .

There	is	,	however	,	a	lower	egotism	and	a	higher	.
那里	是	,	然而	,	一个	降低	自负	和	一个	更高	.

然而，自负程度有所降低，而自我意识则有所提高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lætər] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [ʌn'selfɪʃnəs] .

It	is	the	latter	which	we	call	unselfishness	.
它	是	这	后者	哪个	我们	称呼	无私	.

我们把后者称为无私。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lætər][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['krɪsməs] [ɪz][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

And	it	is	the	latter	of	which	Christmas	is	the	celebration	.
和	它	是	这	后者	的	哪个	圣诞节	是	这	庆典	.

而圣诞节正是为了庆祝后者。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [ber] [ɪn][maɪnd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] ['krɪsməs] ,

We	shall	legitimately	bear	in	mind	,	therefore	,	that	Christmas	,
我们	将	合法地	熊	在	头脑	,	所以	,	那	圣诞节	,

因此，我们理应记住，圣诞节，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [frend] ,

in	addition	to	being	the	Feast	of	St	.	Friend	,
在	添加	到	存在	这	盛宴	的	英石	.	朋友	,

除了是圣友节之外，

[ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [prə'faʊndli] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['welfer] .

is	even	more	profoundly	the	feast	of	one's	own	welfare	.
是	甚至	更多的	深刻地	这	盛宴	的	一个人的	自己的	福利	.

更深层次来说，这是一场关乎自身福祉的盛宴。

[naɪn]

NINE

九

九

[ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n]

THE	REACTION
这	反应

反应

[ə; eɪ][ri'ækʃ(ə)n][sets][ɪn] [bɪ'twiːn] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɪr] .

A	reaction	sets	in	between	Christmas	and	the	New	Year	.
一个	反应	套	在	之间	圣诞节	和	这	新的	年	.

圣诞节和新年之间会发生一系列反应。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ;

It	is	inevitable	;
它	是	不可避免的	;

这是不可避免的；

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['raɪtɪŋ] ['beɪsli] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'voʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fʊl] ['tʃæptər] .

and	I	should	be	writing	basely	if	I	did	not	devote	to	it	a	full	chapter	.
和	我	应该	是	写作	卑鄙地	如果	我	做过	不是	奉献	到	它	一个	满的	章	.

如果我没有用一整章的篇幅来专门讨论它，那我的文章就太肤浅了。

[ɪn] [ðoʊz] [fjuː] [dɑːrk] [deɪz] [ʌv; əv][ˌɪnæk'tɪvəti] ,

In	those	few	dark	days	of	inactivity	,
在	那些	很少	黑暗的	天	的	不活动	,

在那短暂的停滞期里，

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [feɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['deɪli] [raʊnd] , [wen] [ðə; ði]

between	a	fete	and	the	resumption	of	the	implacable	daily	round	,	when	the
之间	一个	宴请	和	这	恢复	的	这	冷酷无情	日常的	圆形的	,	什么时候	这

['weðər] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['sɪnɪk(ə)l] ,

weather	is	usually	cynical	,
天气	是	通常	愤世嫉俗	,

在盛宴结束和恢复无情的日常劳作之间，通常天气阴晴不定。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][ðə; ði] [fer] [praɪs][ʌv; əv] [ɪk'ses] ,

and	we	are	paying	in	our	tissues	the	fair	price	of	excess	,
和	我们	是	付费	在	我们的	组织	这	公平的	价格	的	过量的	,

而我们正在用纸巾为过度消费付出代价。

[wiː; wi] [siː] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd]['sɪnɪstər] [laɪt] ,

we	see	life	and	the	world	in	a	grey	and	sinister	light	,
我们	看	生活	和	这	世界	在	一个	灰色的	和	险恶	光	,

我们看待生活和世界时，总是带着一种灰暗和阴郁的眼光。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [truː] [laɪt] .

which	we	imagine	to	be	the	only	true	light	.
哪个	我们	想象	到	是	这	仅有的	真的	光	.

我们认为它是唯一真正的光。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [sək'sesf(ə)l] [mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] .

Take	the	case	of	the	average	successful	man	of	thirty	-	five	.
拿	这	案件	的	这	平均的	成功的	男人	的	三十	-	五	.

以一位35岁左右的成功男士为例。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]['laʊndʒɪz][ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði][deɪ]['æftər] ['krɪsməs] ?

What	is	he	thinking	as	he	lounges	about	on	the	day	after	Christmas	?
什么	是	他	思维	作为	他	休息室	关于	在	这	天	后	圣诞节	?

圣诞节后的第二天，他懒洋洋地待在家里，心里在想些什么呢?

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['prɑːbəbli] [rʌn] [ðʌs] : " ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] ,

His	thoughts	probably	run	thus	:	"	Even	if	I	live	to	a	good	old	age	,
他的	想法	大概	跑步	因此	:	"	甚至	如果	我	居住	到	一个	好的	老的	年龄	,

他的想法可能是这样的：“即使我能活到高龄，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'prɑːbəbl] , [æz; əz] ['meni] ['jɪrz] [laɪ][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

which	is	improbable	,	as	many	years	lie	behind	me	as	before	me	.
哪个	是	不太可能	,	作为	许多	年	说谎	在后面	我	作为	前	我	.

这不太可能，因为我的人生历程与我身后的人生历程一样漫长。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [hæf][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][maɪ][laɪf] .

I	have	lived	half	my	life	,	and	perhaps	more	than	half	my	life	.
我	有	居住地	一半	我的	生活	,	和	也许	更多的	比	一半	我的	生活	.

我已经活过了半辈子，或许还不止半辈子。

[aɪ][hæv; həv]['riəlaizd][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['wɜːrldli] [æm'bɪʃ(ə)n] .

I	have	realised	part	of	my	worldly	ambition	.
我	有	意识到	部分	的	我的	世俗	志向	.

我实现了部分世俗抱负。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['meni] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,

I	have	made	many	good	resolutions	,
我	有	制成	许多	好的	决议	,

我制定了很多好的计划，

[ænd; ənd] [kept] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][keɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['mænər] .

and	kept	one	or	two	of	them	in	k	more	or	less	imperfect	manner	.
和	保留	一	或者	二	的	他们	在	k	更多的	或者	较少的	不完善	方式	.

并以或多或少不完美的方式保留了其中一两件。

[aɪ]['kænɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɑːmən'sens] ['pɜːrs(ə)n] ,

I	cannot	,	as	a	commonsense	person	,
我	不能	,	作为	一个	常识	人	,

作为一个有常识的人，我无法.....

[hoʊp][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðæn; ðən][aɪ]

hope	to	keep	a	larger	proportion	of	good	resolutions	in	the	future	than	I
希望	到	保持	一个	更大的	部分	的	好的	决议	在	这	未来	比	我

[hæv; həv] [kept] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

have	kept	in	the	past	.
有	保留	在	这	过去的	.

希望将来能比过去坚持更多好的计划。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] ,

I	have	tried	to	understand	and	sympathise	with	my	fellow	creatures	,
我	有	尝试	到	理解	和	同情	和	我的	同伴	生物	,

我努力去理解和同情我的同伴们。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ɪn'taɪərli] [feɪld] [tuː; tə][duː][soʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['nɪrli] [feɪld] .

and	though	I	have	not	entirely	failed	to	do	so	,	I	have	nearly	failed	.
和	尽管	我	有	不是	完全	失败的	到	做	所以	,	我	有	几乎	失败的	.

虽然我并没有完全失败，但我几乎失败了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hæpi] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['kɑːntent] .

I	am	not	happy	and	I	am	not	content	.
我	是	不是	快乐的	和	我	是	不是	内容	.

我不快乐，也不满足。

[ænd; ənd] [ɪf] , ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] ['hæpi] [nɔːr]['kɑːntent] ,

And	if	,	after	all	these	years	,	I	am	neither	happy	nor	content	,
和	如果	,	后	全部	这些	年	,	我	是	两者都不	快乐的	也不	内容	,

如果这么多年过去了，我既不快乐也不满足，

[wʌt] [tʃæns] [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['hæpi] [ænd; ənd]['kɑːntent][ɪn][ðə; ði]['sekənd][hæf][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ?

what	chance	is	there	of	my	being	happy	and	content	in	the	second	half	of	my	life	?
什么	机会	是	那里	的	我的	存在	快乐的	和	内容	在	这	第二	一半	的	我的	生活	?

我人生下半场获得幸福和满足的机会有多大?

[ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['wɜːrldli] [æm'bɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['eni] ['hæpiːɚ] ,

The	realisation	of	part	of	my	worldly	ambition	has	not	made	me	any	happier	,
这	实现	的	部分	的	我的	世俗	志向	有	不是	制成	我	任何	更快乐	,

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

and	,	therefore	,
和	,	所以	,

实现部分世俗抱负并没有让我更快乐，因此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['eni] ['hæpiːɚ] .

it	is	unlikely	that	the	realisation	of	the	whole	of	my	ambition	will	make	me	any	happier	.
它	是	不太可能	那	这	实现	的	这	所有的	的	我的	志向	将要	制作	我	任何	更快乐	.

即使我的所有愿望都实现了，我也不太可能因此而感到更快乐。

[maɪ] [streŋθ] ['kænɑːt] [ɪm'pruːv] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli] ['wiːkən] ; [ænd; ənd][maɪ] [helθ] ['laɪkwaɪz] .

My	strength	cannot	improve	;	it	can	only	weaken	;	and	my	health	likewise	.
我的	力量	不能	提升	;	它	能	仅有的	削弱	;	和	我的	健康	同样地	.

我的力量不会增强，只会减弱；我的健康状况也是如此。

[aɪ][ɪn][maɪ][tɜːrn][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] — [wʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [aɪ][rɪ'dʒektɪd][wɪð; wɪθ]

I	in	my	turn	am	coming	to	believe	—	what	as	a	youth	I	rejected	with
我	在	我的	转动	是	未来	到	相信	—	什么	作为	一个	青年	我	拒绝	和

[dɪs'deɪn] — ['neɪmli] ,

disdain	—	namely	,
蔑视	—	即	,

而我，也开始相信——我年轻时曾嗤之以鼻地否定的——那就是：

[ðæt] ['hæpinəs] [ɪz] [wʌt] [wʌn][ɪz][nɑːt] , [ænd; ənd]['kɑːntent][ɪz] [wʌt] [wʌn][hæz; həz][nɑːt] .

that	happiness	is	what	one	is	not	,	and	content	is	what	one	has	not	.
那	幸福	是	什么	一	是	不是	,	和	内容	是	什么	一	有	不是	.

幸福在于你不拥有什么，满足在于你没有拥有什么。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][goʊ][ɑːn] ['straɪvɪŋ] ['æftər][ðə; ðɪ][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ?

Why	,	then	,	should	I	go	on	striving	after	the	impossible	?
为什么	,	然后	,	应该	我	去	在	努力	后	这	不可能的	?

那么，我为什么要继续追求不可能的事呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt][let] [θɪŋz] [slaɪd] ?

Why	should	I	not	let	things	slide	?
为什么	应该	我	不是	让	事物	滑动	?

我为什么不应该放任不管呢?

" [ðʌs] [rɪ'flekts] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [sək'sesf(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

"	Thus	reflects	the	average	successful	man	,	and	there	is	not	one	of	us	,
"	因此	反映	这	平均的	成功的	男人	,	和	那里	是	不是	一	的	我们	,

“这反映的是普通成功人士的状况，而我们当中没有一个人是这样的。”

[sək'sesf(ə)l] [ɔːr] [ˌʌnsək'sesfl] , [æm'bɪʃəs] [ɔːr] [ˌʌnæm'bɪʃəs] ,

successful	or	unsuccessful	,	ambitious	or	unambitious	,
成功的	或者	不成功	,	雄心勃勃	或者	不求上进	,

成功或失败，雄心勃勃或不雄心勃勃

[huːz] [rɪ'flekʃnz] [hæv; həv][nɑːt]['ɔːf(ə)n][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] ['iːkwəli]

whose	reflections	have	not	often	led	him	to	a	conclusion	equally
谁	反思	有	不是	经常	引领	他	到	一个	结论	同样地

[dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] .

dissatisfied	.
不满	.

他的反思往往并未让他得出同样不满意的结论。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][ɔːr] ['enibɑːdi] [prɪ'tend] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] ?

Why	should	I	or	anybody	pretend	that	this	is	not	so	?
为什么	应该	我	或者	任何人	假装	那	这	是	不是	所以	?

我或者任何人为什么要假装事实并非如此?

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blækɪst]

And	yet	,	in	the	very	moment	of	his	discouragement	and	of	his	blackest
和	然而	,	在	这	非常	片刻	的	他的	沮丧	和	的	他的	最黑的

['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

vision	of	things	,
想象	的	事物	,

然而，就在他最沮丧、对未来感到最悲观的那一刻，

[ðæt] [mæn] [noʊz] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['straɪvɪŋ] .

that	man	knows	quite	well	that	he	will	go	on	striving	.
那	男人	知道	相当	出色地	那	他	将要	去	在	努力	.

那个人很清楚自己会继续奋斗下去。

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [tu:; tə] [straɪv] [wɪl] [bi:; bi] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['dʒenjuɪn]

He	knows	that	his	instinct	to	strive	will	be	stronger	than	his	genuine
他	知道	那	他的	本能	到	努力	将要	是	更强	比	他的	真的

[kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [end] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ə'tʃi:vd] .

conviction	that	the	desired	end	cannot	be	achieved	.
定罪	那	这	想要的	结尾	不能	是	已达成	.

他知道，他追求成功的本能会胜过他内心深处认为无法实现目标的信念。

['pɑ:zətɪv] [ðoʊ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɜ:rldli] [æm'bɪʃ(ə)n] ['riəlaizd] [wɪl] [prə'du:s] [ðə; ði] [seɪm]

Positive	though	he	may	be	that	a	worldly	ambition	realised	will	produce	the	same
积极的	尽管	他	可能	是	那	一个	世俗	志向	意识到	将要	生产	这	相同的

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [æz; əz] [ded] [si:] [fru:t] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] ,

dissatisfaction	as	Dead	Sea	fruit	in	the	mouth	,
不满	作为	死的	海	水果	在	这	嘴	,

尽管他可能乐观地认为，世俗野心的实现会带来如同嘴里含着死海水果一样的不满，

[hi:; hi] [wɪl] [stɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] . * *

he	will	still	continue	to	struggle	.	*	*
他	将要	仍然	继续	到	斗争	.	*	*

他还会继续奋斗。

* [naʊ] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] ['ɑ:rgju:] [ə'genst] [fækts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] .

*	Now	you	cannot	argue	against	facts	,	and	this	is	a	fact	.
*	现在	你	不能	争论	反对	事实	,	和	这	是	一个	事实	.

* 现在你不能反驳事实，而这正是事实。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ək'septɪd] .

It	must	be	accepted	.
它	必须	是	公认	.

必须接受。

[kən'dʌkt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

Conduct	must	be	adjusted	to	it	.
执行	必须	是	调整	到	它	.

行为举止必须随之调整。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kærid] [θru:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]

The	struggle	being	inevitable	,	it	must	be	carried	through	as	well	as	it
这	斗争	存在	不可避免的	,	它	必须	是	携带	通过	作为	出色地	作为	它

[kæn; kən] [bi:; bi] ['kærid] [θru:] .

can	be	carried	through	.
能	是	携带	通过	.

斗争不可避免，所以必须尽最大努力坚持下去。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [end] ['brɪliəntli] , [bʌt; bət] [pri'kɔ:ʃənz] [kæn; kən] [bi:; bi] ['teɪkən] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ['endɪŋ]

It	will	not	end	brilliantly	,	but	precautions	can	be	taken	against	it	ending
它	将要	不是	结尾	精彩	,	但	防范措施	能	是	已采取	反对	它	结束

[dɪs'greɪsfəli] .

disgracefully	.
可耻地	.

这件事不会以辉煌的结局收场，但可以采取预防措施，避免以耻辱的方式结束。

[ði:z] [pri'kɔ:ʃənz] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] [ɪn] [ðə; ði] [di'vaizɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] ,

These	precautions	consist	in	the	devising	of	a	plan	of	campaign	,
这些	防范措施	由	在	这	设计	的	一个	计划	的	活动	,

这些预防措施包括制定作战计划，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] [ɪz] [dɪ'faɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] :

and	the	plan	of	campaign	is	defined	by	a	series	of	resolutions	:
和	这	计划	的	活动	是	定义	经过	一个	系列	的	决议	:

竞选计划由一系列决议构成：

[wɪtʃ] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [æt; ət][ɔːr] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

which	**resolutions**	**are**	**generally**	**made**	**at**	**or**	**immediately**	**before**	**the**	**beginning**	**of**
哪个	决议	是	一般来说	制成	在	或者	立即地	前	这	开始	的

[ə; eɪ] [nuː] [jɪr] .

a	**New**	**Year**	**.**
一个	新的	年	.

这些新年决心通常是在新年伊始或之前不久制定的。

[wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːrmləs] , [kən'fjuːzd] ,

Without	**these**	**the**	**struggle**	**would**	**be**	**formless**	**,**	**confused**	**,**
没有	这些	这	斗争	会	是	无形	,	使困惑	,

如果没有这些，斗争就会变得无序、混乱。

[blaɪnd][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fjuːt(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

blind	**and**	**even**	**more**	**futile**	**than**	**it**	**is**	**with**	**them**	**.**
瞎的	和	甚至	更多的	徒劳	比	它	是	和	他们	.

盲目且比和他们在一起更加徒劳。

['ɔːrgənaɪzd] ['efərt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ˌɪnɪ'fektɪv] [ðæn; ðən] [ʌn'ɔːrgəˌnaɪzd] ['efərt] .

Organised	**effort**	**is**	**bound**	**to**	**be**	**less**	**ineffective**	**than**	**unorganised**	**effort**	**.**
有组织的	努力	是	边界	到	是	较少的	无效	比	杂乱无章	努力	.

有组织的行动必然比无组织的行动更有效。

[ə; eɪ] ['wɜːrldli] [æm'bɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] , ['friːkwəntli] [ɪz] , ['riəlaizd] : [bʌt; bət][æn; ən][aɪ'diːəl]['kænɑːt]

A	**worldly**	**ambition**	**can**	**be**	**,**	**frequently**	**is**	**,**	**realised**	**:**	**but**	**an**	**ideal**	**cannot**
一个	世俗	志向	能	是	,	频繁地	是	,	意识到	:	但	一个	理想的	不能

[biː; bi] [ə'teɪnd] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ,

be	**attained**	**—**	**if**	**it**	**could**	**,**
是	已达到	—	如果	它	可以	,

世俗的抱负可以实现，而且往往确实如此；但理想却无法实现——即使它能够实现，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æn; ən][aɪ'diːəl] .

it	**would**	**not**	**be**	**an**	**ideal**	**.**
它	会	不是	是	一个	理想的	.

这并非理想之选。

[ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl][ɪz][ɪts] ['ʌnəˌteɪnə'biliti] .

The	**virtue**	**of**	**an**	**ideal**	**is**	**its**	**unattainability**	**.**
这	美德	的	一个	理想的	是	它是	无法达到	.

理想的优点在于它的不可实现性。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːrst] [fɔːrmd] ,

It	**seems**	**,**	**when**	**it**	**is**	**first**	**formed**	**,**
它	似乎	,	什么时候	它	是	第一的	形成	,

似乎，当它最初形成时，

[dʒʌst][æz; əz] [ə'teɪnəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrldli] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [skiːmd] [æz; əz][ə; eɪ]

just	**as**	**attainable**	**as**	**a**	**worldly**	**ambition**	**which**	**indeed**	**is**	**often**	**schemed**	**as**	**a**
只是	作为	可实现的	作为	一个	世俗	志向	哪个	的确	是	经常	策划	作为	一个

[miːnz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

means	**to**	**it**	**.**
方法	到	它	.

这与世俗的抱负一样容易实现，而世俗的抱负往往被设计成实现抱负的手段。

['æftər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɪz][ɔːl][bʌt; bət] [ə'teɪnd] .

After	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**,**	**the**	**ideal**	**is**	**all**	**but**	**attained**	**.**
后	二十	-	四	小时	,	这	理想的	是	全部	但	已达到	.

二十四小时后，理想状态几乎已经实现。

['æftər] ['fɔːrti] - [eɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɔːf] .

After	**forty**	**-**	**eight**	**,**	**it**	**is**	**a**	**little**	**farther**	**off**	**.**
后	四十	-	八	,	它	是	一个	小的	更远	离开	.

过了四十八岁，就有点远了。

['æftər][ə; eɪ] [wiːk] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riˈsiːdid] [stɪl] ['fɜːrðər] .

After	**a**	**week**	**,**	**it**	**has**	**receded**	**still**	**further**	**.**
后	一个	星期	,	它	有	消退	仍然	更远	.

一周后，它进一步消退了。

['æftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [əˈweɪ] ;

After	**a**	**month**	**it**	**is**	**far**	**away**	**;**
后	一个	月	它	是	远的	离开	;

一个月后，它就远在天边了;

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv][hoʊp][hæz; həz]['ɔːlmoʊst]

and	**towards**	**the**	**end**	**of**	**a**	**year**	**even**	**the**	**keen**	**eye**	**of**	**hope**	**has**	**almost**
和	向	这	结尾	的	一个	年	甚至	这	敏锐的	眼睛	的	希望	有	几乎

[lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

lost	**sight**	**of**	**it**	**;**
丢失的	视线	的	它	;

到了年底，就连最敏锐的希望之眼也几乎看不到它了;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['defɪnətli] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [sfɪr] .

it	**is**	**definitely**	**withdrawn**	**from**	**the**	**practical**	**sphere**	**.**
它	是	确实	撤回	从	这	实际的	领域	.

它显然已经退出了实际应用领域。

[ænd; ənd] [ðen] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][dɪˈvaɪn] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,

And	**then**	**,**	**such**	**is**	**the**	**divine**	**obstinacy**	**of**	**humanity**	**,**
和	然后	,	这样的	是	这	神圣的	固执	的	人类	,

这就是人类令人敬畏的固执。

[ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈstaːtiŋ] [əˈfreʃ] , [ænd; ənd]

the	**turn**	**of**	**the**	**year**	**gives**	**us**	**an**	**excuse**	**for**	**starting**	**afresh**	**,**	**and**
这	转动	的	这	年	给予	我们	一个	原谅	为了	开始	重新	,	和

[ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːəl] ,

forming	**a**	**new**	**ideal**	**,**
成型	一个	新的	理想的	,

新年伊始给了我们一个重新开始、树立新理想的契机。

[ænd; ənd] [fəˈgetiŋ] ['aʊər; ɑːr] [ʃeɪm] [ɪn] [jet] [əˈnʌðər] ['ɔːrgənaɪzd] ['efərt] .

and	**forgetting**	**our**	**shame**	**in**	**yet**	**another**	**organised**	**effort**	**.**
和	遗忘	我们的	耻辱	在	然而	其他	有组织的	努力	.

并在另一次有组织的行动中忘记了我们的耻辱。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ænjuəl] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəl] , [ðə; ði] ['efərt] , [ðə; ði] ['feɪljər] [ænd; ənd][ðə; ði]

Such	**is**	**the**	**annual**	**circle**	**of**	**the**	**ideal**	**,**	**the**	**effort**	**,**	**the**	**failure**	**and**	**the**
这样的	是	这	年度的	圆圈	的	这	理想的	,	这	努力	,	这	失败	和	这

[ʃeɪm] .

shame	**.**
耻辱	.

这就是理想、努力、失败和耻辱的年度循环。

[ə; eɪ] ['ræðər] ['pɪtɪf(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [əˈpɪr] !

A	**rather**	**pitiful**	**history**	**it**	**may**	**appear**	**!**
一个	相当	可怜	历史	它	可能	出现	!

这段历史看起来相当悲惨!

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['splendɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] !

And	**yet**	**it**	**is**	**also**	**rather**	**a**	**splendid**	**history**	**!**
和	然而	它	是	还	相当	一个	灿烂	历史	!

然而，它也是一段相当精彩的历史!

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪljər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

For	the	failure	and	the	shame	are	due	to	the	splendour	of	our
为了	这	失败	和	这	耻辱	是	到期的	到	这	辉煌	的	我们的

[aɪ'diːəl][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn] [ɑːr'selvz] .

ideal	and	to	the	audacity	of	our	faith	in	ourselves	.
理想的	和	到	这	大胆	的	我们的	信仰	在	我们自己	.

失败和耻辱源于我们理想的辉煌和我们对自身信念的狂妄。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['fɔːlən] [loʊ] .

It	is	only	in	comparison	with	our	ideal	that	we	have	fallen	low	.
它	是	仅有的	在	比较	和	我们的	理想的	那	我们	有	倒下	低的	.

只有与我们的理想相比，我们才显得落后了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['haɪər] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feɪljər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ʃeɪm] ,

We	are	higher	,	in	our	failure	and	our	shame	,
我们	是	更高	,	在	我们的	失败	和	我们的	耻辱	,

我们因失败和羞愧而更加高尚。

[ðæn; ðən][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [ə'temptɪd] [tuː; tə][raɪz] .

than	we	should	have	been	if	we	had	not	attempted	to	rise	.
比	我们	应该	有	到过	如果	我们	有	不是	尝试过	到	上升	.

如果我们没有尝试反抗，我们现在的处境会比现在更糟。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [seɪ] : " [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

There	are	those	who	will	say	:	"	At	any	rate	,
那里	是	那些	WHO	将要	说	:	"	在	任何	速度	,

有些人会说：“无论如何，

[wiː; wi] [maɪt] ['mɑːdərət] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti]

we	might	moderate	somewhat	the	splendour	of	our	ideal	and	the	audacity
我们	可能	缓和	有些	这	辉煌	的	我们的	理想的	和	这	大胆

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][self] - [kən'siːt] ,

of	our	self	-	conceit	,
的	我们的	自己	-	自负	,

我们或许应该稍微收敛一下我们理想的辉煌和我们自负的狂妄。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [les] [groʊ'tesk] [dɪ'spærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][eɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

so	that	there	should	be	a	less	grotesque	disparity	between	the	aim	and	the
所以	那	那里	应该	是	一个	较少的	怪诞	差距	之间	这	目的	和	这

[ə'tʃiːvmənt] .

achievement	.
成就	.

这样一来，目标与实现之间的差距就不会那么悬殊了。

['ʃʊrli] [sʌtʃ] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [sens] !

Surely	such	moderation	would	be	more	in	accord	with	common	sense	!
一定	这样的	适度	会	是	更多的	在	符合	和	常见的	感觉	!

这种克制的做法无疑更符合常理！

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['les(ə)n][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [kɔːzd] [baɪ] ['sterəl]

Surely	it	would	lessen	the	spiritual	fatigue	and	disappointment	caused	by	sterile
一定	它	会	减少	这	精神	疲劳	和	失望	导致	经过	无菌

[ɪn'devər] !

endeavour	!
努力	!

这肯定能减轻徒劳努力带来的精神疲惫和失望！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

"	It	would	.
"	它	会	.

确实如此。

[bʌt; bət][dʒʌst][traɪ][tuː; tə] ['mɑːdərət] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ænd; ənd][ðə; ði][self] - [kən'siːt] !

But	just	try	to	moderate	the	ideal	and	the	self	-	conceit	!
但	只是	尝试	到	缓和	这	理想的	和	这	自己	-	自负	!

但要尽量克制理想和自负！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər][sæd] [iks'piəriənsiz] , [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] .

And	you	will	find	,	in	spite	of	all	your	sad	experiences	,	that	you	cannot	.
和	你	将要	寻找	,	在	尽管如此	的	全部	你的	伤心	经历	,	那	你	不能	.

尽管你经历过种种悲伤，但你会发现，你做不到。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['sɪmpli] ['kænɑːt] !

If	there	is	the	stuff	of	a	man	in	you	,	you	simply	cannot	!
如果	那里	是	这	东西	的	一个	男人	在	你	,	你	简单地	不能	!

如果你身上有男人的特质，你就绝对不行！

[ðə; ði] [truːθ] , [ɪz] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [su'priːm] [θɪŋz] ,

The	truth	,	is	that	,	in	the	supreme	things	,
这	真相	,	是	那	,	在	这	最高	事物	,

事实是，在至高无上的事物中，

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt][ækt]['ʌndər][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['kɑːmən] [sens] .

a	man	does	not	act	under	the	rules	of	earthly	common	sense	.
一个	男人	做	不是	行为	在下面	这	规则	的	尘世的	常见的	感觉	.

人的行为并不受世俗常识的约束。

[hiː; hi] [træn'sendz] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kwɑːləti][ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [kəm'pelz]

He	transcends	them	,	because	there	is	a	quality	in	him	which	compels
他	超越	他们	,	因为	那里	是	一个	质量	在	他	哪个	强制

[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .

him	to	do	so	.
他	到	做	所以	.

他超越了他们，因为他身上有一种特质驱使他这样做。

['kɑːmən] [sens] [meɪ] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ,

Common	sense	may	persuade	him	to	attempt	to	keep	down	the	ideal	,
常见的	感觉	可能	说服	他	到	试图	到	保持	向下	这	理想的	,

常识或许会让他试图压制这种理想。

[ænd; ənd][self] - [kən'siːt] [meɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ə'griː] .

and	self	-	conceit	may	pretend	to	agree	.
和	自己	-	自负	可能	假装	到	同意	.

而自负的人可能会假装同意。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [self] - [kən'siːt] [wɪl] [biː; bi] ['wɪspərɪŋ] : " [aɪ][kæn; kən][goʊ][wʌn] ['betər]

But	all	the	time	,	self	-	conceit	will	be	whispering	:	"	I	can	go	one	better
但	全部	这	时间	,	自己	-	自负	将要	是	耳语	:	"	我	能	去	一	更好的

[ðæn; ðən] [ðæt] .

than	that	.
比	那	.

但与此同时，自负会低语："我可以做得更好。"

" [ænd; ənd][loʊ] !

"	And	lo	!
"	和	洛	!

"瞧！"

[ðə; ði][aɪ'diːəl][ɪz] ['fɜːrtɪvli] [reɪzd] [ə'gen] .

the	ideal	is	furtively	raised	again	.
这	理想的	是	偷偷摸摸	提高	再次	.

这个理想又被偷偷地提了出来。

[ə; eɪ][mæn] ['riːəli] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk][kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ænd; ənd]

A	man	really	has	little	scientific	control	over	the	height	of	his	ideal	and
一个	男人	真的	有	小的	科学	控制	超过	这	高度	的	他的	理想的	和

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] [hɪm'self] .

the	intensity	of	his	belief	in	himself	.
这	强度	的	他的	信仰	在	他自己	.

一个人对于自己理想的高度和对自己信念的强度，其实几乎没有任何科学的控制力。

[hiː; hi][ɪz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

He	is	born	with	them	,
他	是	出生	和	他们	,

他生来就有这些症状。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pʌls] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['riːfleks]['ækʃ(ə)n] .

as	he	is	born	with	a	certain	pulse	and	a	certain	reflex	action	.
作为	他	是	出生	和	一个	肯定	脉冲	和	一个	肯定	反射	行动	.

因为他天生就具有某种脉搏和某种反射动作。

[hiː; hi][kæn; kən] [nɪ'glekt] [ðə; ði][aɪ'diːəl] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [di'zɔlvz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt]

He	can	neglect	the	ideal	,	so	that	it	almost	dissolves	,	but	he	cannot
他	能	忽视	这	理想的	,	所以	那	它	几乎	溶解	,	但	他	不能

[tʃeɪndʒ] [ɪts] [haɪt] .

change	its	height	.
改变	它是	高度	.

他可以忽略理想，使理想几乎消亡，但他无法改变理想的高度。

[hiː; hi][kæn; kən][meɪm][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪm'self][baɪ] [pər'sɪstənt] [ə'bændənmənt] [tuː; tə] ['fɑːli] ,

He	can	maim	his	belief	in	himself	by	persistent	abandonment	to	folly	,
他	能	残害	他的	信仰	在	他自己	经过	执着的	放弃	到	蠢事	,

他若持续沉溺于愚蠢的行为，就会严重损害自己的自信。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt] ['loʊər] [ɪts] [fleɪm] [baɪ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

but	he	cannot	lower	its	flame	by	an	effort	of	the	will	,
但	他	不能	降低	它是	火焰	经过	一个	努力	的	这	将要	,

但他无法仅凭意志力熄灭火焰。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ['loʊər][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][gæs][baɪ][ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪd][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][hænd]

as	he	might	lower	the	flame	of	a	gas	by	a	calculated	turn	of	the	hand
作为	他	可能	降低	这	火焰	的	一个	气体	经过	一个	计算	转动	的	这	手

.

:

.

就像他可以通过精准地转动手腕来降低煤气火焰一样。

[ɪn][ðə; ði]['siːkrət][ænd; ənd]['ɪnmoʊst] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ðə; ði]

In	the	secret	and	inmost	constitution	of	humanity	it	is	ordained	that	the
在	这	秘密	和	最	宪法	的	人类	它	是	受戒	那	这

[dɪ'spærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][eɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʃæl; ʃəl] [siːm] [groʊ'tesk] ;

disparity	between	the	aim	and	the	achievement	shall	seem	grotesque	;
差距	之间	这	目的	和	这	成就	将	似乎	怪诞	;

在人类隐秘而深层的本性中，注定了目标与实现之间的差距会显得荒谬可笑；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔː'deɪnd] [ðæt][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [fʌs] [ə'baʊt] ['prɪti] ['nɪrli] ['nʌθɪŋ]

it	is	ordained	that	there	shall	be	an	enormous	fuss	about	pretty	nearly	nothing
它	是	受戒	那	那里	将	是	一个	巨大的	大惊小怪	关于	漂亮的	几乎	没有什么

;

:

;

命中注定，几乎没什么大事的事情都会引起轩然大波；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [maʊs] .

it	is	ordained	that	the	mountain	shall	bring	forth	a	mouse	.
它	是	受戒	那	这	山	将	带来	前进	一个	老鼠	.

命中注定，这座山将孕育出一只老鼠。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [men][ʃæl; ʃəl][goʊ] ['blaɪðli] [ɑːn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

But	it	is	also	ordained	that	men	shall	go	blithely	on	just	the	same	,
但	它	是	还	受戒	那	男人	将	去	兴高采烈地	在	只是	这	相同的	,

但命中注定，人们也必须照常继续生活下去。

[ig'nɔːɪŋ] [ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [æd'mɪt][ɪn] ['θiːəri] ,

ignoring	in	practice	the	ridiculousness	which	they	admit	in	theory	,
忽略	在	实践	这	荒谬	哪个	他们	承认	在	理论	,

他们在实践中无视了他们在理论上承认的荒谬之处，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [rɪ'nuːd] [hoʊp][ænd; ənd] [kən'siːt] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['mædʒɪk] , [ɪg'zɔːstlɪs] [sɔːrs] .

and	drawing	renewed	hope	and	conceit	from	some	magic	,	exhaustless	source	.
和	绘画	更新	希望	和	自负	从	一些	魔法	,	无排气	来源	.

并从某种神奇的、取之不尽用之不竭的源泉中汲取新的希望和自负。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

And	this	is	the	whole	philosophy	of	the	New	Year's	resolution	.
和	这	是	这	所有的	哲学	的	这	新的	年	解决	.

这就是新年决心背后的全部理念。

[ten]
TEN
十

十

[ɑːn][ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]

ON	THE	LAST	DAY	OF	THE	YEAR
在	这	最后的	天	的	这	年

在一年的最后一天

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [truː] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,

There	are	few	people	who	arrive	at	a	true	understanding	of	life	,
那里	是	很少	人们	WHO	到达	在	一个	真的	理解	的	生活	,

真正理解人生的人寥寥无几。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] ['aʊərz][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][wʌn] ['ænjuəl] ['pɪriəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

even	in	the	calm	and	disillusioned	hours	of	reflection	that	come	between	the	end	of	one	annual	period	and	the	beginning	of	another	.
甚至	在	这	冷静的	和	幻灭	小时	的	反射	那	来	之间	这	结尾	的	一	年度的	时期	和	这	开始	的	其他	.

即使在一年中不同时期之间，平静而又略带幻灭的反思时刻。

['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːə][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kɑːŋkər] ['sɜːrt(ə)n] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [em'bærəsmənts] ,

Nearly	everybody	has	an	idea	at	the	back	of	his	head	that	if	only	he	could	conquer	certain	difficulties	and	embarrassments	,
几乎	大家	有	一个	主意	在	这	后退	的	他的	头	那	如果	仅有的	他	可以	征服	肯定	困难	和	尴尬	,

几乎每个人心里都藏着一个想法：如果自己能够克服某些困难和尴尬，

[hiː; hi] [maɪt] ['riːəli] [stɑːrt][tuː; tə][lɪv; laɪv]['prɑːpərli] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sens] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

he	might	really	start	to	live	properly	,	in	the	full	sense	of	living	.
他	可能	真的	开始	到	居住	适当地	,	在	这	满的	感觉	的	活的	.

他或许真的能开始好好生活，真正意义上地生活。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [plʌk] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɪm'self] : " [aɪ] [wɪl] [smuːð] [θɪŋz] [aʊt] ,

And	if	he	has	pluck	he	says	to	himself	:	"	I	will	smooth	things	out	,
和	如果	他	有	采摘	他	说道	到	他自己	:	"	我	将要	光滑的	事物	出去	,

如果他有勇气，他就会对自己说："我会把事情处理好，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] ['riːəli] [lɪv; laɪv] .

and	then	I'll	really	live	.
和	然后	患病的	真的	居住	.

那样我才能真正地活着。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , ['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	In	the	same	way	,	nearly	everybody	,	regarding	the	spectacle	of	the	world	,
"	在	这	相同的	方式	,	几乎	大家	,	关于	这	奇观	的	这	世界	,

同样地，几乎每个人，对于世间种种奇观，

[siːz] [ˌðer'ɪn] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][kɔːlz]['iːv(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] :

sees	therein	a	principle	which	he	calls	Evil	;	and	he	thinks	:
看到	其中	一个	原则	哪个	他	呼叫	邪恶的	;	和	他	思考	:

他在其中看到了一种他称之为"恶"的原则；他认为：

" [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][get][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] , [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][set] [θɪŋz] [raɪt] ,

"	If	only	we	could	get	rid	of	this	Evil	,	if	only	we	could	set	things	right	,
"	如果	仅有的	我们	可以	得到	摆脱	的	这	邪恶的	,	如果	仅有的	我们	可以	放	事物	正确的	,

"如果我们能除掉这种邪恶就好了，如果我们能拨乱反正就好了……"

[haʊ] ['splendɪd][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] !

how	splendid	the	world	would	be	!
如何	灿烂	这	世界	会	是	!

世界该有多么美好啊！

" [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['pɑːzətɪv]

"	Now	,	in	the	meaning	usually	attached	to	it	,	there	is	no	such	positive
"	现在	,	在	这	意义	通常	随附的	到	它	,	那里	是	不	这样的	积极的

['prɪnsəp(ə)l][æz; əz]['iːv(ə)l] .

principle	as	Evil	.
原则	作为	邪恶的	.

"现在，就通常赋予它的意义而言，并不存在邪恶这样积极的原则。"

[ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [fə'nɑːmɪnən] — [sʌtʃ]

Assuming	that	there	is	such	a	positive	principle	in	a	given	phenomenon	—	such
假设	那	那里	是	这样的	一个	积极的	原则	在	一个	给定	现象	—	这样的

[æz; əz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][mæn] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]

as	the	character	of	a	particular	man	—	you	must	then	admit	that	there	is
作为	这	特点	的	一个	特别的	男人	—	你	必须	然后	承认	那	那里	是

[ðə; ði] [seɪm] ['pɑːzətɪv]['prɪnsəp(ə)l] ['evriwer] ,

the	same	positive	principle	everywhere	,
这	相同的	积极的	原则	到处	,

假设某种现象（例如某个人的性格）中存在这样一种积极的原则，那么你就必须承认，同样的积极原则在任何地方都存在。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][noʊ][mæn][ɪz][soʊ] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt]

for	just	as	the	character	of	no	man	is	so	imperfect	that	you	could	not
为了	只是	作为	这	特点	的	不	男人	是	所以	不完善	那	你	可以	不是

[kən'siːv] [ə; eɪ] [wɜːrs] ,

conceive	a	worse	,
构想	一个	更糟	,

正如没有人的品格是完美无缺的，以至于你无法想象出比他更糟糕的人一样，

[soʊ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][noʊ][mæn][ɪz][soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [ə; eɪ] ['betər]

so	the	character	of	no	man	is	so	perfect	that	you	could	not	conceive	a	better
所以	这	特点	的	不	男人	是	所以	完美的	那	你	可以	不是	构想	一个	更好的

.

:

.

所以，没有人的品格完美到你无法想象出比他更好的人。

[duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['mɪrli] [ə'bɑːlɪʃ]

Do	away	with	Evil	from	the	world	,	and	you	would	not	merely	abolish
做	离开	和	邪恶的	从	这	世界	,	和	你	会	不是	仅仅	取消

['sɜːrt(ə)n] ['speʃəli] [dɪ'stresɪŋ] ['mætərz] ,

certain	specially	distressing	matters	,
肯定	特别	令人痛心	事情	,

消除世间的邪恶，就不仅仅是消除某些特别令人痛苦的事情了。

[juː; jʊ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['evriθɪŋ] .

you	would	change	everything	.
你	会	改变	一切	.

你会改变一切。

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪn][fækt] [ə'tʃiːv] [pər'fekʃ(ə)n] .

You	would	in	fact	achieve	perfection	.
你	会	在	事实	达到	完美	.

你实际上会达到完美。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [gʊd] ,

And	when	we	say	that	one	thing	is	evil	and	another	good	,
和	什么时候	我们	说	那	一	事物	是	邪恶的	和	其他	好的	,

当我们说一件事是邪恶的，另一件事是好的时，

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [miːn] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [les] [əd'vænst] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

all	that	we	mean	is	that	one	thing	is	less	advanced	than	another	in	the	way	of
全部	那	我们	意思是	是	那	一	事物	是	较少的	先进的	比	其他	在	这	方式	的

[pər'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

我们的意思只是说，就完美程度而言，一件事不如另一件事先进。

['iːv(ə)l]['kænɑːt] ['ðerfɔːr] [biː; bi][ə; eɪ]['pɑːzətɪv]['prɪnsəp(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] ['oʊnli][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʃɔːrt]

Evil	cannot	therefore	be	a	positive	principle	;	it	signifies	only	the	falling	short
邪恶的	不能	所以	是	一个	积极的	原则	;	它	表示	仅有的	这	坠落	短的

[ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

of	perfection	.
的	完美	.

因此，恶不可能是一种积极的原则；它仅仅意味着未达到完美。

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'zaɪɚz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd]

And	supposing	that	the	desires	of	mankind	were	suddenly	fulfilled	,	and
和	假如	那	这	欲望	的	人类	是	突然	已完成	,	和

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['rendərd] ['pɜːrfɪkt] !

the	world	was	rendered	perfect	!
这	世界	曾是	渲染	完美的	!

假设人类的愿望突然得到满足，世界变得完美无缺！

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['moʊtɪv][fɔːr; fər] ['efərt] , [noʊ][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['məutivz] [ɪn]

There	would	be	no	motive	for	effort	,	no	altercation	of	conflicting	motives	in
那里	会	是	不	动机	为了	努力	,	不	争吵	的	冲突	动机	在

[ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ;

the	human	heart	;
这	人类	心	;

如果一个人没有努力的动力，他的内心就不会有相互冲突的动机；

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [noʊ][wʌn][tuː; tə] [bɪ'frend] , [noʊ][æŋ'zaɪəti] , [noʊ][wɑːnt][ʌn'sætɪsfaɪd] .

nothing	to	do	,	no	one	to	befriend	,	no	anxiety	,	no	want	unsatisfied	.
没有什么	到	做	,	不	一	到	交朋友	,	不	焦虑	,	不	想	不满意	.

无事可做，无人可交，没有焦虑，没有未满足的欲望。

[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

Equilibrium	would	be	established	.
平衡	会	是	已确立的	.

将会达到平衡状态。

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [wɜːrld] !

A	cheerful	world	!
一个	快乐	世界	!

一个充满欢乐的世界!

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['ɪnstəntli] [haʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

You	can	see	instantly	how	amusing	it	would	be	.
你	能	看	即刻	如何	有趣	它	会	是	.

你立刻就能想象到这会多么有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['oʊnli][wʌn] ['drɔːbæk] — [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ded] .

It	would	have	only	one	drawback	—	that	of	being	dead	.
它	会	有	仅有的	一	退税	—	那	的	存在	死的	.

它唯一的缺点就是会死亡。

[ɪts] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] [wʊd] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt] .

Its	reason	for	being	alive	would	have	ceased	to	operate	.
它是	原因	为了	存在	活	会	有	停止	到	操作	.

它存在的理由将不复存在。

[laɪf] [miːnz] [tʃeɪndʒ] [θruː] ['kɑːnstənt] [dɪ'veləpmənt] .

Life	means	change	through	constant	development	.
生活	方法	改变	通过	持续的	发展	.

生命意味着通过不断发展而改变。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] [dɪ'veləp] [ðə; ði]['pɜːrfɪkt] .

But	you	cannot	develop	the	perfect	.
但	你	不能	发展	这	完美的	.

但你不可能创造出完美的东西。

[ðə; ði]['pɜːrfɪkt][kæn; kən] ['mɪrli] [ɪk'spaɪər] .

The	perfect	can	merely	expire	.
这	完美的	能	仅仅	到期	.

完美也会消逝。

[ðæt] ['ævərɪdʒ] [sək'sesf(ə)l] [mæn] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['priːviəsli] ['saɪtɪd] [fiːlz] [ɔːl] [ðɪs] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] ,

That	average	successful	man	whom	I	have	previously	cited	feels	all	this	by	instinct	,
那	平均的	成功的	男人	谁	我	有	之前	引用	感觉	全部	这	经过	本能	,

我之前提到的那位普通的成功人士，这些都是出于本能的感受。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ˌkɑːmprɪ'hend][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['riːz(ə)n] .

though	he	does	not	comprehend	it	by	reason	.
尽管	他	做	不是	理解	它	经过	原因	.

虽然他无法用理性理解它。

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ri'taiəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf]

He	reaches	his	ambition	,	and	retires	from	the	fight	in	order	to	enjoy	life
他	到达	他的	志向	,	和	退休	从	这	斗争	在	命令	到	享受	生活

,

,

,

他实现了自己的目标，从此退出了战斗，去享受生活。

— [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [ðen] [duː] ?

—	and	what	does	he	then	do	?
—	和	什么	做	他	然后	做	?

——然后他做了什么?

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kri'eɪts] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]

He	immediately	creates	for	himself	a	new	series	of	difficulties	and
他	立即地	创建	为了	他自己	一个	新的	系列	的	困难	和

[em'bærəsmənts] ,

embarrassments	,
尴尬	,

他立刻给自己制造了一系列新的困难和尴尬。

['iːðər] [baɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] , [ɔːr] [baɪ] [sʌm; səm] ['ʌðər]

either	by	undertaking	the	management	of	a	large	estate	,	or	by	some	other
任何一个	经过	承诺	这	管理	的	一个	大的	财产	,	或者	经过	一些	其他

[dɪ'vaɪs] .

device	.
设备	.

要么通过管理大型庄园，要么通过其他一些方法。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [meɪn'teɪn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [nə'sesɪteɪt] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv]

If	he	does	not	maintain	for	himself	conditions	which	necessitate	some	kind	of
如果	他	做	不是	维持	为了	他自己	状况	哪个	需要	一些	种类	的

['strʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

如果他不能为自己创造必须进行某种斗争才能生存的条件，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [daɪz] — ['spɪrɪtʃuəli] [ɔːr] ['fɪzɪkli] , ['ɔːf(ə)n] [bəuθ] .

he	quickly	dies	—	spiritually	or	physically	,	often	both	.
他	迅速地	死亡	—	精神层面	或者	身体	,	经常	两个都	.

他很快就会死去——精神上或肉体上，通常两者兼而有之。

[ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [huː] , ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] , [proʊ'siːd] [tuː; tə] [daɪ]

The	proportion	of	men	who	,	having	established	an	equilibrium	,	proceed	to	die
这	部分	的	男人	WHO	,	拥有	已确立的	一个	平衡	,	继续	到	死

[ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] , [ɪz] [ɪ'nɔːrməs] .

on	the	spot	,	is	enormous	.
在	这	点	,	是	巨大的	.

建立平衡后当场死亡的男性比例非常高。

[kən'tɪnjuəl] ['efərt] , [wɪtʃ] [miːnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kən'tɪnjuəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

Continual	effort	,	which	means	,	of	course	,	continual	disappointment	,
持续的	努力	,	哪个	方法	,	的	课程	,	持续的	失望	,

持续的努力，当然也意味着持续的失望。

[ɪz] [ðə; ði] [saɪn] [kweɪˌkwɑː] [nɑːn] — [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [ɪz] ['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] ['vaɪt(ə)l] .

is	the	sine	qua	non	—	without	it	there	is	literally	nothing	vital	.
是	这	正弦	qua	非	—	没有	它	那里	是	字面上地	没有什么	必不可少的	.

它是不可或缺的——没有它，一切都将变得毫无意义。

[ɪts] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] .

Its	abolition	is	the	abolition	of	life	.
它是	废除	是	这	废除	的	生活	.

废除它就等于废除生命。

[hens] , ['piːp(ə)l] , [huː] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['seɪvər] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪt'self] ,

Hence	,	people	,	who	,	failing	to	savour	the	struggle	itself	,
因此	,	人们	,	WHO	,	失败	到	品尝	这	斗争	本身	,

因此，那些未能体会奋斗本身乐趣的人，

[æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs]
anticipate the end of the struggle as the beginning of joy and happiness
预料 这 结尾 的 这 斗争 作为 这 开始 的 喜悦 和 幸福
— [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['sɪmplɪ] ['mɪsɪŋ] [laɪf] ;
— these people are simply missing life ;
— 这些 人们 是 简单地 丢失的 生活 ;

把苦难的结束视为欢乐和幸福的开始——这些人只是错过了生活;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [laɪf][fɔːr; fər] [deθ] .
they are longing to exchange life for death .
他们 是 渴望 到 交换 生活 为了 死亡 .

他们渴望以死换生。

[ðə; ði] ['hemlɑːk] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɪri] ['weɪtɪŋ] .
The hemlock would save them a lot of weary waiting .
这 铁杉 会 节省 他们 一个 很多 的 厌倦 等待 .

毒芹能让他们免去许多漫长的等待。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [pər'siːv] , [aɪ] [θɪŋk] ,
We shall now perceive , I think ,
我们 将 现在 感知 , 我 思考 ,

我想，我们现在应该能感受到

[wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sʌmpʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [sək'sesf(ə)l] [mæn][æz; əz][set] [fɔːrθ]
what is wrong with the assumptions of the average successful man as set forth
什么 是 错误的 和 这 假设 的 这 平均的 成功的 男人 作为 放 前进
[ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['tʃæptər] .
in the previous chapter .
在 这 以前的 章 .

前一章中阐述的普通成功人士的假设有什么问题?

[ɪn] ['pɔstʃəˌleɪtɪŋ] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz] [wʌt] [wʌn][ɪz][nɑːt] ,
In postulating that happiness is what one is not ,
在 假设 那 幸福 是 什么 一 是 不是 ,

如果认为幸福就是一个人不是什么，

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
he has got hold of a mischievous conception of happiness .
他 有 得到 抓住 的 一个 恶作剧 概念 的 幸福 .

他对幸福抱有一种邪恶的理解。

[let] [hɪm; ɪm] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,
Let him examine his conception of happiness ,
让 他 检查 他的 概念 的 幸福 ,

让他审视一下自己对幸福的理解。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,
and he will find that it consists in the enjoyment of love and luxury ,
和 他 将要 寻找 那 它 由 在 这 享受 的 爱 和 奢华 ,

他会发现，幸福在于享受爱情和奢华。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ɪn'fɔːrst] ['efərt] .
and in the freedom from enforced effort .
和 在 这 自由 从 强制执行 努力 .

并且免于被迫劳动。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli]['wɒnts] [ɔːl] [θriː] [ɪn'griːdiənts] .
He generally wants all three ingredients .
他 一般来说 想要 全部 三 原料 .

他通常需要这三种食材。

[naʊ] ['pæʃənət] [lʌv] [dʌz] [nɑːt] [miːn] ['hæpinəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪk'saɪtmənt] , [ˌæprɪ'henʃn]
Now **passionate** **love** **does** **not** **mean** **happiness** **;** **it** **means** **excitement** **,** **apprehension**
现在 热情的 爱 做 不是 意思是 幸福 ; 它 方法 激动 , 忧虑
[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'nuːd] [dɪ'zaɪər] .
and **continually** **renewed** **desire** **.**
和 持续 更新 欲望 .

热烈的爱情并不意味着幸福；它意味着兴奋、担忧和不断更新的渴望。

[ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [lʌv] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz]['feɪdɪd] , [miːnz] ['sʌmθɪŋ]
And **affectionate** **love** **,** **from** **which** **the** **passion** **has** **faded** **,** **means** **something**
和 亲热 爱 , 从 哪个 这 热情 有 褪色 , 方法 某物
[les] [ðæn; ðən] ['hæpinəs] ,
less **than** **happiness** **,**
较少的 比 幸福 ,

而激情消退后的深情厚爱，其意义远不及幸福。

[fɔːr; fər] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ɪts]['dʒent(ə)l][træŋ'kwɪləti][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr]
for **,** **mingled** **with** **its** **gentle** **tranquility** **is** **a** **disturbing** **regret** **for** **the** **more**
为了 , 混合 和 它是 温和的 宁静 是 一个 令人不安 后悔 为了 这 更多的
['faɪəri][pæst] .
fiery **past** **.**
火热 过去的 .

因为，在它温柔的宁静之中，也夹杂着对过去那段更加激烈的岁月的令人不安的遗憾。

['lʌkʃəri] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]
Luxury **,** **according** **to** **the** **universal** **experience** **of** **those** **who** **have** **had** **it**
奢华 , 根据 到 这 普遍的 经验 的 那些 WHO 有 有 它
,
,
,

根据所有体验过奢侈的人的普遍经验，奢侈的定义是：

[hæz; həz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wət'evər] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .
has **no** **connection** **whatever** **with** **happiness** **.**
有 不 联系 任何 和 幸福 .

与幸福没有任何关系。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ɪn'fɔːrst] ['efərt] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sɪmpli] [deθ] .
And **as** **for** **freedom** **from** **enforced** **effort** **,** **it** **means** **simply** **death** **.**
和 作为 为了 自由 从 强制执行 努力 , 它 方法 简单地 死亡 .

至于摆脱强制劳动，那意味着死亡。

['hæpinəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [driːmd] [ʌv; əv]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [ɪg'zɪst] [seɪv] [fɔːr; fər] [briːf] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]
Happiness **as** **it** **is** **dreamed** **of** **cannot** **possibly** **exist** **save** **for** **brief** **periods** **of**
幸福 作为 它 是 梦见 的 不能 可能 存在 节省 为了 简短的 时期 的
[self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] [baɪ]['terəb(ə)l] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][rɪ'ækʃ(ə)n] .
self **-** **deception** **which** **are** **followed** **by** **terrible** **periods** **of** **reaction** **.**
自己 - 欺骗 哪个 是 随后 经过 糟糕的 时期 的 反应 .

人们梦想中的幸福不可能存在，它只是短暂的自我欺骗，而随之而来的往往是可怕的反噬。

['riːəl] , ['præktɪkəbl] ['hæpinəs] [ɪz] [duː] [praɪ'merəli][nɑːt][tuː; tə] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
Real **,** **practicable** **happiness** **is** **due** **primarily** **not** **to** **any** **kind** **of** **environment** **,**
真实的 , 切实可行的 幸福 是 到期的 主要 不是 到 任何 种类 的 环境 ,

真正的、实际的幸福主要并非源于任何一种环境，

[bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən]['ɪnwərd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
but **to** **an** **inward** **state** **of** **mind** **.**
但 到 一个 向内 状态 的 头脑 .

而是指向一种内在的精神状态。

['riːəl] ['hæpinəs] [kən'sɪsts] [fɜːrst] [ɪn] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌdɪskən'tent] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n]

Real	happiness	consists	first	in	acceptance	of	the	fact	that	discontent	is	a	condition
真实的	幸福	由	第一的	在	验收	的	这	事实	那	不满	是	一个	状况

[ʌv; əv] [laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

真正的幸福首先在于接受不满是人生常态这一事实。

[ænd; ənd] , ['sekənd] , [ɪn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [æn; ən] [aɪ'diːəl] .

and	,	second	,	in	an	honest	endeavour	to	adjust	conduct	to	an	ideal	.
和	,	第二	,	在	一个	诚实的	努力	到	调整	执行	到	一个	理想的	.

其次，真诚地努力调整自身行为以达到理想状态。

['riːəl] ['hæpinəs] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Real	happiness	is	not	an	affair	of	the	future	;	it	is	an	affair	of	the
真实的	幸福	是	不是	一个	事务	的	这	未来	;	它	是	一个	事务	的	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

真正的幸福不在于未来，而在于当下。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [əb'teɪnd]

Such	as	it	is	,	if	it	cannot	be	obtained	now	,	it	can	never	be	obtained
这样的	作为	它	是	,	如果	它	不能	是	获得	现在	,	它	能	绝不	是	获得

.

.
.

既然如此，如果现在得不到，就永远也得不到了。

['riːəl] ['hæpinəs] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] , ['hævɪŋ] [ˌkɔmpri'hendid] [ðæt] [ɪf] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪz]

Real	happiness	lives	in	patience	,	having	comprehended	that	if	very	little	is
真实的	幸福	生活	在	耐心	,	拥有	理解	那	如果	非常	小的	是

[ə'kɑːmplɪʃt] [tɔːrdz] [pər'fekʃ(ə)n] ,

accomplished	towards	perfection	,
完成	向	完美	,

真正的幸福在于耐心，在于明白即使追求完美进展甚微，

[soʊ] [ə; eɪ] ['mænz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['moʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

so	a	man's	existence	is	a	very	little	moment	in	the	vast	expanse	of	the
所以	一个	男人的	存在	是	一个	非常	小的	片刻	在	这	广阔的	广阔	的	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [laɪf] ,

universal	life	,
普遍的	生活	,

所以，人的存在在浩瀚的宇宙生命中只是非常短暂的一瞬。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ˌkɔmpri'hendid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] ['vaɪt(ə)l] ,

and	having	also	comprehended	that	it	is	the	struggle	which	is	vital	,
和	拥有	还	理解	那	它	是	这	斗争	哪个	是	必不可少的	,

并且也明白，奋斗才是至关重要的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪz] ['oʊnli] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] [deθ] .

and	that	the	end	of	the	struggle	is	only	another	name	for	death	.
和	那	这	结尾	的	这	斗争	是	仅有的	其他	姓名	为了	死亡	.

而斗争的结束，只不过是死亡的另一种说法。

" [wel] , " [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [iks'kleimɪŋ] , " [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ,

"	Well	,	"	I	hear	you	exclaiming	,	"	if	this	is	all	we	can	look	forward	to	,
"	出色地	,	"	我	听到	你	惊呼	,	"	如果	这	是	全部	我们	能	看	向前	到	,

“好吧，”我仿佛听到你在惊呼，“如果这就是我们所能期待的一切，

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] ['riːəl] , ['præktɪkəbl] ['hæpinəs] [ə'maʊnts] [tuː; tə] , [ɪz][laɪf] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] ?

if	this	is	all	that	real	,	practicable	happiness	amounts	to	,	is	life	worth	living	?
如果	这	是	全部	那	真实的	,	切实可行的	幸福	金额	到	,	是	生活	值得	活的	?

如果这就是真正、实际的幸福的全部意义，那么人生还有意义吗?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

"	That	is	a	question	which	each	person	has	to	answer	for	himself	.
"	那	是	一个	问题	哪个	每个	人	有	到	回答	为了	他自己	.

“这是每个人都必须自己回答的问题。”

[ɪf] [hiː; hi] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [noʊ]['ɑːrgjumənt] , [noʊ][pər'sweɪʒ(ə)n] ,

If	he	answers	it	in	the	negative	,	no	argument	,	no	persuasion	,
如果	他	答案	它	在	这	消极的	,	不	争论	,	不	劝说	,

如果他回答否定，那就不争辩，不劝说。

[noʊ] [ˌsentɪmentəlɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][laɪf] , [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm]['ɔːltər][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

no	sentimentalisation	of	the	facts	of	life	,	will	make	him	alter	his	opinion	.
不	感伤主义	的	这	事实	的	生活	,	将要	制作	他	改变	他的	观点	.

任何对生活事实的感伤化都不会让他改变看法。

[moʊst]['piːp(ə)l] , [haʊ'evər] , ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

Most	people	,	however	,	answer	it	in	the	affirmative	.
最多	人们	,	然而	,	回答	它	在	这	肯定	.

然而，大多数人对此的回答都是肯定的。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl][ðə; ði] [d'rɔːbæks] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['endləs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] , [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [ðæt] [laɪf]

Despite	all	the	drawbacks	,	despite	all	the	endless	disappointments	,	they	decide	that	life
尽管	全部	这	缺点	,	尽管	全部	这	无尽的	失望	,	他们	决定	那	生活

[ɪz] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .

is	worth	living	.
是	值得	活的	.

尽管有种种不足，尽管有无尽的失望，他们仍然认为生命值得珍惜。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] .

There	are	two	species	of	phenomena	which	bring	them	to	this	view	.
那里	是	二	物种	的	现象	哪个	带来	他们	到	这	看法	.

有两种现象使他们得出这种观点。

[ðə; ði][fɜːrst] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['goʊldən]['moʊmənts][ʌv; əv][laɪf] ,

The	first	may	be	called	the	golden	moments	of	life	,
这	第一的	可能	是	称为	这	金的	时刻	的	生活	,

第一个阶段或许可以称之为人生中的黄金时刻，

[wɪtʃ] [siːm] ['sʌmhaʊ] [ɪn][ðer; ðər]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['brevəti] [tuː; tə][ə'toʊn]

which	seem	somehow	in	their	transient	brevity	to	atone
哪个	似乎	不知何故	在	他们的	瞬态	简洁	到	赎罪

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌl] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][ˌmiːdi'oʊkər]['aʊərz] :

for	the	dull	exasperation	of	interminable	mediocre	hours	:
为了	这	乏味的	恼怒	的	没完没了	平庸	小时	:

它们短暂的瞬间似乎能够弥补漫长平庸时光带来的枯燥乏味和恼怒:

['moʊmənts][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , ['moʊmənts][ʌv; əv] [fɪrs] [ɪg'zʌltənt] [rɪ'zɑːlv] ;

moments	of	triumph	in	the	struggle	,	moments	of	fierce	exultant	resolve	;
时刻	的	胜利	在	这	斗争	,	时刻	的	凶猛的	眉飞色舞	解决	;

斗争中的胜利时刻，充满激昂决心的时刻;

['moʊmənts][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn]['neɪtʃər] — ['moʊmənts] [wɪtʃ] [dɪ'faɪ] [ə'blɪviən] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] , [ænd; ənd]

moments	of	joy	in	nature	—	moments	which	defy	oblivion	in	the	memory	,	and
时刻	的	喜悦	在	自然	—	时刻	哪个	违抗	遗忘	在	这	记忆	,	和

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

大自然中的快乐瞬间——那些在记忆中永不磨灭的瞬间，而且，

['biːɪŋ] ['praɪsləs] , ['kænɑːt][biː; bi] [tuː] ['dɪrli] [bɔːt] .

being	priceless	,	cannot	be	too	dearly	bought	.
存在	无价	,	不能	是	也	亲爱的	买	.

因为它是无价之宝，所以无论付出多高的代价都买不到。

[ðə; ði]['sekənd] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [kəm'pensətɔːri] [fə'nɑːmɪnə] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [iks'piəriənsiz]

The	second	species	of	compensatory	phenomena	are	all	the	agreeable	experiences
这	第二	物种	的	补偿	现象	是	全部	这	同意	经历

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['frendʃɪp] ;

connected	with	human	friendship	;
连接	和	人类	友谊	;

第二类补偿现象是与人类友谊相关的所有愉快经历；

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] , ['ʌndər][daɪ'vɜːrs][fɔːrmz] , [ðæt][wʌn][ɪz][nɑːt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

the	general	feeling	,	under	diverse	forms	,	that	one	is	not	alone	in	the	world	.
这	一般的	感觉	,	在下面	各种各样的	表格	,	那	一	是	不是	独自的	在	这	世界	.

以各种形式存在的一种普遍感觉，那就是在这个世界上自己并不孤单。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ɪnˌtensɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [fə'nɑːmɪnə] [ðæt]

It	is	for	the	multiplication	and	intensification	of	these	phenomena	that
它	是	为了	这	乘法	和	集约化	的	这些	现象	那

['krɪsməs] , [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [frend] ,

Christmas	,	the	Feast	of	St	.	Friend	,
圣诞节	,	这	盛宴	的	英石	.	朋友	,

正是为了这些现象的倍增和强化，圣诞节，即圣友节，才有了它。

[ɪg'zɪsts] .

exists	.
存在	.

存在。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'nuːd] ['efərt] ,

And	,	on	the	last	day	of	the	year	,	on	the	eve	of	a	renewed	effort	,
和	,	在	这	最后的	天	的	这	年	,	在	这	前夕	的	一个	更新	努力	,

而在这一年的最后一天，在新一轮努力的前夕，

['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [meɪ] ['prɑːfɪtəbli] [biː; bi] ['sentərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [huːz]

our	thoughts	may	profitably	be	centered	upon	a	plan	of	campaign	whose
我们的	想法	可能	盈利	是	居中	之上	一个	计划	的	活动	谁

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [les] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['ɪntərkɔːrs] .

execution	shall	result	in	a	less	imperfect	intercourse	.
执行	将	结果	在	一个	较少的	不完善	交往	.

我们不妨将注意力集中在制定一项行动计划上，该计划的执行将有助于减少人际交往中的不完善之处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神